

MÉTÉO

Aujourd'hui, pluie débutant en matinée. Demain: nébulosité partielle. Temps doux.

Max.: 11; Min.: 1

CHEF
MA 1450
Toujours à la 25e
minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

MERCREDI

La Voix de l'Est

PETITES ANNONCES

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

VOL. 57 — NO 127 — GRANBY, 20 novembre 1991

Achat des terrains au sud du lac Boivin

Girard lâche le morceau: Desjardins avait un mandat

— page 3

*Incident à
Marie-Berthe
Couture:*

Le jeune déficient n'en était pas à sa première agression

— page 5



photo Alain Dion

Le maire de Cowansville encore opéré aujourd'hui

— page 4

Hier, M. Jacques Charbonneau, maire de Cowansville se préparait à subir une intervention qui durera plus de deux

heures et demie. Lors de la visite de La Voix de l'Est il était d'assez bonne humeur et ne montrait aucune inquiétude.



633 Dufferin, Granby 372-5896

À l'achat de vos meubles

NE PAYEZ RIEN AVANT LE 12 FÉVRIER '92*

* Approbation de crédit requise
Toutes les taxes exigibles doivent
être payées au moment de l'achat
Versement venant à échéance le 12
février '92 *

L2240

Stade: les experts n'ont pas de solution

Sa réouverture pour l'hiver semble compromise

MONTREAL
Presse canadienne

Le comité des experts internationaux a renoncé à définir une solution temporaire permettant d'assurer durant l'hiver la sécurité du toit rétractable du Stade olympique de Montréal, rapporte le quotidien Le Devoir, en citant des sources sûres.

Cette décision, prise par le Comité présidé par M. Robert Boyd, qui est réuni depuis lundi à Montréal, risque de compromettre définitivement la réouverture du Stade pour la période hivernale et la tenue des foires commerciales prévues au calendrier: le Salon de l'automobile et l'Expo nautique internationale en janvier, le Salon national de l'habitation en février, et les salons des véhicules récréatifs et de la machinerie agricole en mars prochain.

En soirée, hier, cependant, la Régie des installations olympiques

a fait savoir qu'elle avait confié à la firme québécoise SNC le soin d'évaluer la sécurité du toit du stade à court terme avec l'aide de deux experts internationaux dont la collaboration a été offerte par le comité international. La RIO s'attend à recevoir un rapport de SNC d'ici quelques jours.

Sur la base de plusieurs rapports d'experts, le gouvernement du Québec avait décidé il y a deux semaines de prolonger la fermeture du Stade jusqu'en janvier prochain, le temps que les experts internationaux allègent la tension de la toile à l'aide de câbles, selon l'hypothèse la plus souvent évoquée.

Selon les informations disponibles hier, les experts auraient finalement estimé lundi que l'accomplissement de ce mandat était incompatible avec leur mandat initial: celui de trouver une solution permanente à la toiture

rétractable du Stade d'ici octobre 1992.

Le 22 octobre, par la résolution no 6274, le conseil d'administration de la Régie des installations olympiques avait mandaté son vice-président à la construction et à l'entretien, M. Michel Brissette, «afin de retenir les services d'experts qualifiés pour trouver une solution temporaire permettant de replacer la toile du Stade dans sa position fermée pour l'hiver, et possiblement pour une période plus longue, incluant la saison estivale, de sorte que les possibilités de déchirures soient considérablement minimisées, compte tenu de l'importance d'assurer la sécurité du public».

De retour de son voyage à Milan, du 23 au 26 octobre, le vice-président de la RIO, qui avait rencontré deux des quatre membres du Comité, MM. Massimo Majowiecki et Harald

Muhlberger, a rédigé un compte rendu, classé «confidentiel», dont Le Devoir a obtenu copie.

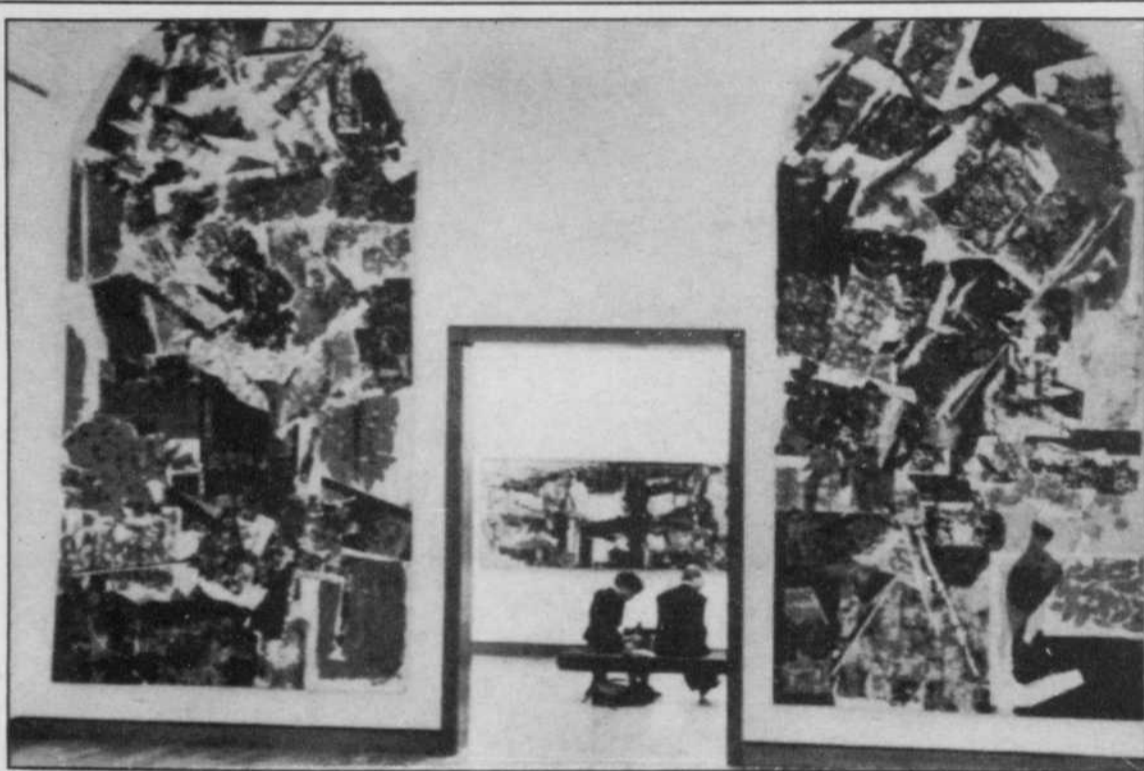
Le document démontre d'abord que le calendrier de travail retenu le 7 novembre dernier par le ministre responsable de la RIO, M. André Vallerand, était conforme aux recommandations des spécialistes de la Régie. Pourtant, le jour même, la RIO avait publiquement mis en doute dans un communiqué de presse la possibilité de respecter cet échéancier.

Or, le rapport confidentiel indique que le calendrier était déjà établi dix jours plus tôt. Après avoir rejeté un premier échéancier «trop serré» présenté par la RIO, les experts se disaient d'accord pour effectuer leurs tests et analyses au cours de la présente semaine, pour terminer d'ici la fin de décembre les travaux nécessaires à la fermeture du toit pour la période

hivernale ainsi que certains travaux préparatoires aux conditions estivales, et pour finaliser ceux-ci entre la mi-avril et la mi-mai 1992.

Le rapport de M. Brissette démontre en outre que les spécialistes internationaux avaient de fortes réticences à engager leur responsabilité civile et professionnelle dans ces travaux «puisque» (cette responsabilité) doit englober tout le Stade au complet dans l'éventualité où les travaux recommandés par les experts exigent un lien physique avec la structure du Stade, signifiant pour eux la conduite de longues études préalables sur la structure du Stade avant d'en accepter la responsabilité.

La RIO avait alors convenu avec les experts de soumettre la question à l'Ordre des ingénieurs du Québec et à leur compagnie d'assurance respective.



Exposition de Riopelle

Le Musée des beaux arts de Montréal inaugurera le 26 novembre prochain, les salles du nouveau pavillon Jean-Noël Desmarais avec l'exposition Jean-Paul Riopelle. Les deux oeuvres sur la photo sont sans titre et datent de 1967.

photo PC

Munro blanchi de toutes les accusations

OTTAWA
Presse canadienne

Le juge Jack Nadelle a rejeté, mardi, les 10 dernières accusations de fraude et de corruption qui pesaient encore contre l'ex-ministre libéral John Munro. Il avait retiré les 25 autres la veille.

«Je me sens totalement lavé de tout soupçon», a déclaré M. Munro, puisque les accusations ont été rejetées sans que la défense n'ait eu à présenter de preuve. «Je n'ai jamais eu besoin d'ouvrir la bouche», a fait remarquer son avocat, Me John Nelligan.

«C'est probablement le plus beau moment de ma vie», a reconnu l'ex-ministre, qui a signalé qu'il retournerait à Hamilton dans le but de préparer sa candidature pour les prochaines élections fédérales, dans la circonscription de Lincoln.

Me Nelligan a fait remarquer que le procès contre son client et six autres personnes devait avoir coûté des millions de dollars. Les coûts comprennent, a-t-il noté, l'informatisation de 20 000 documents, les services d'un enquêteur de la police pendant près de sept ans, les honoraires des avocats des sept accusés, défrayés par l'aide juridique, et les places d'avion et d'hôtel des inculpés, qui devaient faire la navette entre Ottawa et les provinces de l'Ouest.

Aide juridique

M. Munro a fait appel à l'aide juridique après avoir payé de sa poche 200 000 \$ pour des frais judiciaires, avant même que le procès ne commence, en janvier dernier.

On reprochait à M. Munro, entre autres, d'avoir autorisé une



L'ex-ministre John Munro et son avocat, Me John Nelligan, ont célébré leur victoire.

photo PC

subvention de 1,5 million \$ à la Fraternité nationale des Indiens (aujourd'hui connue sous le nom d'Assemblée des Premières nations), au moment où il était ministre des Affaires indiennes, afin de récupérer cet argent pour sa campagne à la direction du Parti libéral, en 1984.

L'avocat de la couronne, Me MacLindsay, n'a exprimé aucun regret d'avoir plaidé cette cause et il a déclaré qu'il referait la même chose, si on le lui demandait.

Me Lindsay doit décider, dans deux semaines, s'il procédera à la seconde partie de cette affaire, qui implique cinq des codéfendeurs de M. Munro et deux autres hommes.

2 LA VOIX DE L'EST — mercredi 20 novembre 1991

LA QUOTIDIENNE

167
3596

Le super
dépanneur
SAM BERNARD

Centre de validation
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607
L-22271

SOMMAIRE

Agenda	20
Ben des choses...	16
Commentaire	14
Décès	35
Économie	26
Jeux	32
Petites annonces	29
Sports	36
Statistiques	38

La Voix de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Terrains du sud du lac Boivin: le courtier avait un mandat du CCE

Le maire fait cet aveu en conférence de presse

GRANBY



Benoit Lapierre

Le courtier en immeubles Jean Desjardins détenait bel et bien un mandat pour aller négocier avec les propriétaires de certains terrains situés au sud du lac

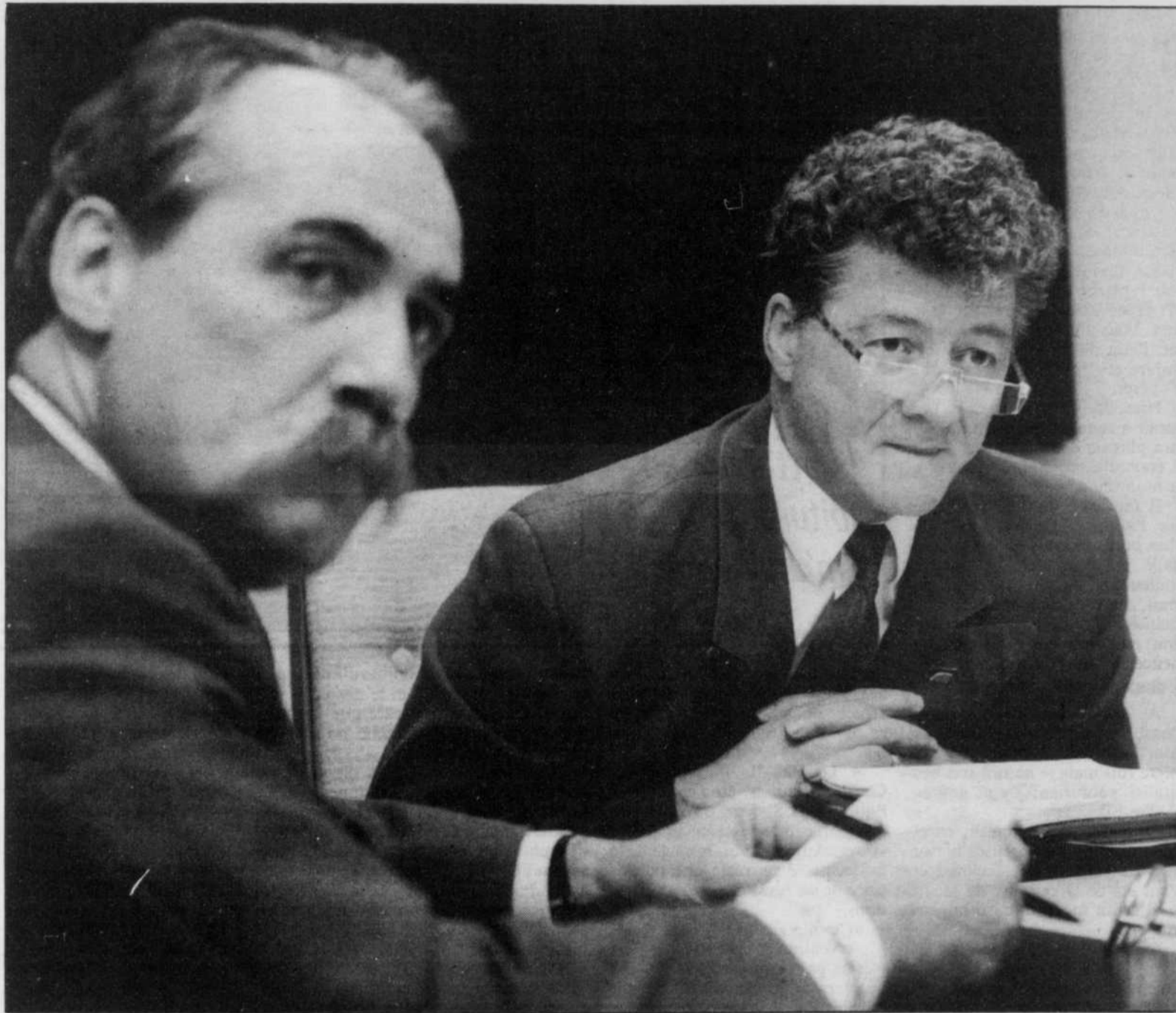
Boivin et leur faire signer des promesses d'achat. Mais ce mandat, il ne l'a pas obtenu directement de la Ville de Granby, mais plutôt du Centre de coordination économique (CCE-Granby).

Telle est la révélation que le maire de Granby, Mario Girard, a faite hier après-midi au cours d'une conférence de presse tenue dans les locaux du CCE-Granby. A l'assemblée de lundi, le maire avait affirmé qu'aucun courtier n'avait été secrètement mandaté par la Ville pour négocier avec les propriétaires: il n'avait donc pas tort, dans la mesure où il existe une différence entre le CCE-Granby et l'institution qu'il sert, c'est-à-dire la Ville de Granby.

Hier, M. Girard s'est d'abord adressé aux journalistes à titre de président du CCE-Granby, et non à celui de maire de Granby. Par la suite, chaque fois qu'une question était adressée au maire plutôt qu'au président du CCE, avant de répondre, M. Girard rangeait sa chaise de quelques pieds pour bien signifier qu'il entrait dans la peau de l'autre personnage.

M. Girard a ouvert la conférence de presse en lisant un communiqué dont voici un extrait: «Le CCE-Granby a le mandat de la Ville de Granby d'aider au développement économique de la Ville. C'est dans ce cadre que le CCE-Granby a entrepris les démarches pour procéder à la création d'une banque de terrains au service du développement économique, culturel ou autre que pourra éventuellement envisager la Ville de Granby. Pour réaliser une telle démarche, la Ville de Granby a confié au CCE-Granby une enveloppe budgétaire de 50 000 \$. Le CCE-Granby a décidé de procéder via un mandataire qui fut engagé suite à un contrat qui fut passé entre le CCE-Granby et les Immeubles Desjardins Dupont inc. Conséquemment, des démarches ont été entreprises à partir de janvier 1991 pour faire l'acquisition, de gré à gré, de propriétés par le soin de notre mandataire.»

Voilà qui explique pourquoi le courtier Jean Desjardins a visité systématiquement tous les propriétaires des 385 acres des terrains convoités par la Ville au sud



Le maire de Granby et président du CCE-Granby, Mario Girard, a révélé quelques dessous de l'affaire des terrains du sud du lac Boivin en conférence de presse, hier. Il était accompagné du conseiller juridique de la Ville, Me Yvon Robichaud.

photo Michel St-Jean

du lac Boivin durant les premiers mois de 1991, c'est-à-dire avant que la Ville n'annonce, le 2 juillet, la création d'une réserve foncière à même ces propriétés et l'adoption d'un règlement d'emprunt de 2,3 millions \$ pour en faire l'acquisition.

Résolution

Exhibé hier par M. Girard, un extrait du procès-verbal de l'assemblée du conseil municipal du 17 décembre 1990 démontre que le CCE-Granby avait été dûment mandaté par la Ville pour «négocier certains achats, ou certaines levées d'options au niveau de terrains, à l'intérieur du territoire de Granby», à quelle fin la Ville octroyait au CCE-Granby une enveloppe de 50 000 \$. La résolution s'intitule «affectation de

fonds — Centre de coordination économique (Granby métropolitain) inc.»

Présent hier, le conseiller juridique de la Ville de Granby, Me Yvon Robichaud, a laissé entendre qu'en adoptant cette résolution, le conseil municipal avait rempli son premier devoir qui est celui de ne prendre des décisions que sous forme de règlements où de résolutions dûment adoptés lors d'une assemblée tenue dans les règles.

Quand, en vertu de son mandat, le courtier Jean Desjardins est entré en contact avec les six propriétaires concernés par le programme particulier d'urbanisme (PPU) que la Ville est en train de préparer pour le sud du lac Boivin, il ne les a évidemment pas informés qu'il était mandaté par le CCE-Granby.

M. Girard a expliqué que si la Ville et le CCE avaient entouré cette affaire de la plus grande discrétion, c'était uniquement pour éviter la spéculation foncière. «Nous avons agi dans le meilleur intérêt des citoyens et de la Ville», a-t-il affirmé.

Ce n'est que lorsque les transactions effectuées dans le cadre de cette opération seront enregistrées que l'on saura quel genre de commission touchera le courtier en immeubles Jean Desjardins.

M. Girard a rappelé hier que le PPU du lac Boivin avait d'abord pour but la protection du lac Boivin et du réservoir Lemieux. Mais outre le maintien de bandes de protection, la Ville prévoit aussi consacrer une partie du terrain acquis à la réalisation de projets à caractère commercial et résidentiel. Dans ce cas, il lui faudra ob-

tenir des changements de zonage. Car bien qu'il est été retiré de la zone verte lors de la dernière révision du territoire agricole de la MRC Haute-Yamaska, tout le secteur visé par le PPU est toujours désigné «agricole» dans le plan de zonage de la municipalité.

LA PENSÉE DU MATIN

"IL arrive, bien souvent, que ce que bien des gens appellent "expériences personnelles, n'est rien d'autre que les fantômes de leur propre imagination."

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
Le service
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L22391

Le maire Charbonneau prépare le budget de la Ville de son lit d'hôpital

Victime d'un accident de la route, il subira une dernière opération aujourd'hui

Richard Plante

CARTIERVILLE

C'est ce matin à huit heures que le maire de Cowansville, Jacques Charbonneau, subit une opération à la hanche et au bassin, ce qui sera la dernière des interventions chirurgicales à la suite son accident de la route survenu le 7 novembre dernier sur l'autoroute 10 près de St-Jean.

Les médecins de l'hôpital Sacré-Coeur de Cartierville, où M. Charbonneau a été transféré la semaine dernière, espéraient pouvoir replacer les membres fracturés grâce à un appareil de traction. Mais plutôt que de s'améliorer, l'état du maire Charbonneau empire et il a été jugé préférable d'opérer.

Hier, M. Charbonneau se préparait à cette intervention qui durera plus de deux heures et demi. Il était d'assez bonne humeur et ne montrait aucune inquiétude.

Il faut dire qu'il ne regrettera pas l'appareil de traction muni d'un poids 10 kilos qu'on lui a installé jeudi dernier. «C'est très douloureux, de dire M. Charbonneau. Avec les piqûres au début et maintenant les pilules, la douleur finit par diminuer mais je commence à trouver ça long.»

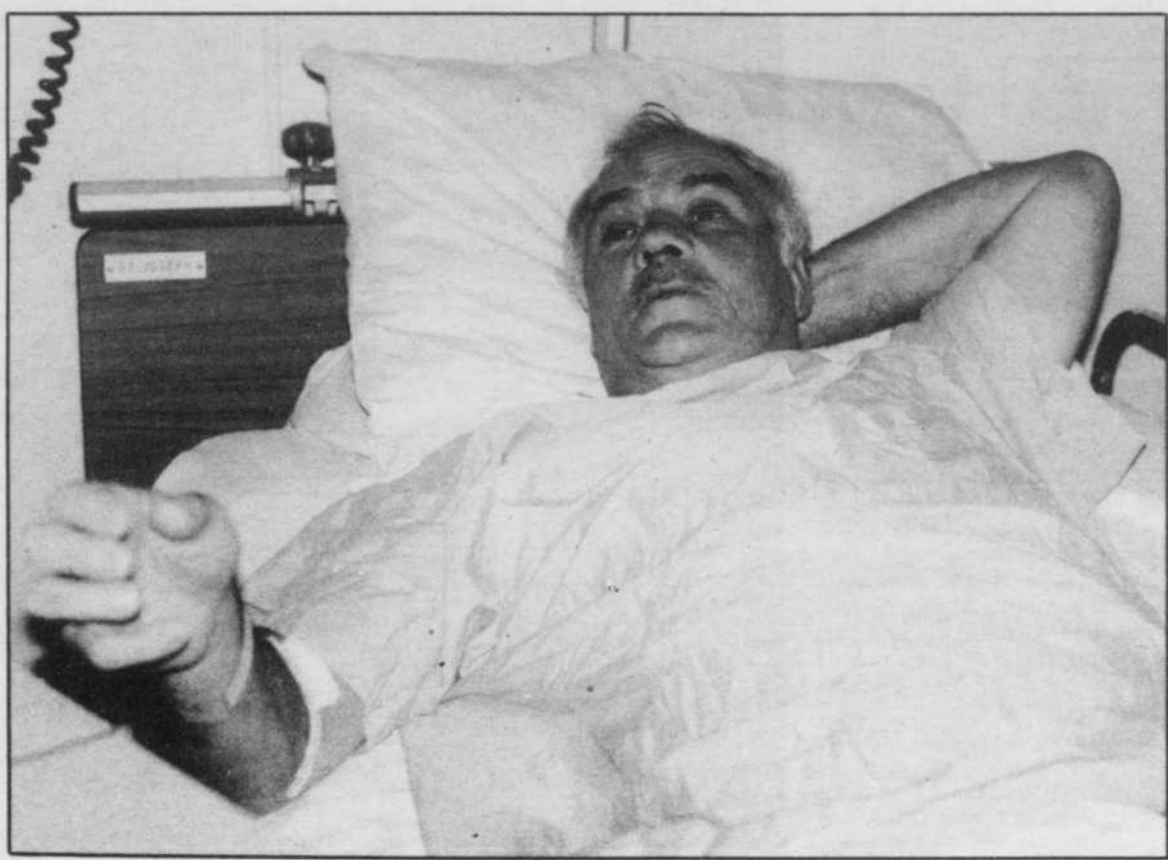
A deux doigts de la mort

À cinquante ans, Jacques Charbonneau dit être hospitalisé pour la première fois. «La première fois mais je ne suis pas hospitalisé pour rien; j'y ai goûté», précise-t-il.

Le maire Charbonneau, en effet, a subi de nombreuses blessures à la suite de cet accident et, n'eût été de la ceinture de sécurité, il serait mort aujourd'hui, assure-t-il.

Outre les fractures à la hanche et au bassin, le tibia de la jambe gauche a aussi été cassé et opéré depuis. Mais M. Charbonneau a

«Vous pouvez dire à mes concitoyens d'être patients, je vais être de retour. Mais dites-leur aussi de bien s'attacher en voiture. Moi, ça m'a sauvé la vie.»



également eu le visage mutilé. Son nez a été presque complètement arraché et l'os de la joue fracturé en plus de plusieurs autres coupures.

À la suite de l'accident, M. Charbonneau a été conduit à l'hôpital de St-Jean où il a presque immédiatement été opéré au visage. Aujourd'hui, miracle de la médecine, il ne reste que peu de trace de ses blessures et des opérations.

«Ce n'était pas le cas après l'intervention chirurgicale. Je n'étais pas beau à voir et j'avoue que lorsque je me suis vu dans le miroir, j'ai eu peur, raconte M.

Charbonneau. Mais aujourd'hui, ce n'est pas si mal. J'ai le nez un peu plus large et peut-être que je devrai porter la moustache pour cacher certaines cicatrices.»

Homme d'une stature physique solide, le maire Charbonneau garde aussi un bon moral et il s'estime heureux d'être en vie. «Le plus dur, c'est d'être allongé sur un lit depuis 15 jours et de pas avoir d'autonomie. Si j'étais chez moi, ce serait déjà mieux mais être confiné à un lit d'hôpital, ce n'est pas facile.»

Même sur un lit d'hôpital, le maire Charbonneau continue de s'occuper des affaires munici-

pales. «J'ai des contacts à tous les jours avec l'hôtel de ville. Georges Bernier, le directeur général de Cowansville, vient de me téléphoner. Nous sommes à préparer le budget et j'en discute avec lui. Je sais même qu'un chevreuil a visité notre bibliothèque», fait savoir M. Charbonneau avec une pointe d'humour.

Le principal objet de ses inquiétudes pour le moment semble être son commerce de pneus dont il ne peut évidemment pas s'occuper. «C'est le temps des pneus d'hiver, une grosse saison pour nous. J'ai de bons employés mais je ne suis pas là et ça me fatigue»,

confie Jacques Charbonneau.

Le maire de Cowansville devra prendre son mal en patience car la convalescence risque d'être très longue. Hier, il n'était pas en mesure de préciser combien de temps elle durera, mais il faut prévoir plusieurs semaines sinon plusieurs mois.

Pour Jacques Charbonneau, il n'est pas question de quitter la politique municipale et il compte reprendre le travail dès qu'il le pourra. «Vous pouvez dire à mes concitoyens d'être patients, je vais être de retour. Mais dites-leur aussi de bien s'attacher en voiture. Moi, ça m'a sauvé la vie.»

Les artistes réitèrent leurs convictions souverainistes

Maurice Girard

OTTAWA
Presse canadienne

Venue dissiper «toute forme de malentendu et d'incompréhension» sur ses convictions souverainistes, l'Union des artistes a reçu hier un accueil réservé, parfois hostile, des membres du comité de la Chambre des Communes sur les communications, où on cherche des moyens de renforcer l'unité nationale par le truchement de la culture.

«On n'est pas venu pour insulter qui que ce soit, ni pour se

faire insulter», a remarqué, un peu vexé, M. Serge Demers, porte-parole du groupe qui tentait de faire comprendre aux députés fédéraux qu'au bout du compte, le Canada et le Québec s'en tiraient mieux s'ils étaient indépendants l'un de l'autre.

«Ce n'est pas parce que le Canada a des frontières qu'il se coupe des autres pays. Mais, lorsqu'on veut faire la même chose au Québec, on nous affuble presque d'insultes», a-t-il ajouté après la présentation du président de l'Union, M. Serge Turgeon.

Pour l'Union des artistes, la volonté souverainiste des créateurs québécois — sanctionnée par un référendum interne — ne s'inspire pas du repli sur soi mais, à certains égards, du respect de leurs collègues canadiens-anglais.

L'indépendance, a-t-il dit, ne vise pas à priver le Canada anglais d'une partie de son identité mais plutôt de permettre à la personnalité québécoise d'éclorre et de grandir sans autres contraintes extérieures que celles que la collectivité voudra bien lui imposer.

Les libéraux de retour au comité fédéral

OTTAWA
Presse canadienne

Même si la coprésidente de la Commission Castonguay-Dobbie reste à son poste, les libéraux fédéraux ont finalement décidé de reprendre du service sur le comité mixte spécial sur la constitution.

«J'ai rencontré le ministre des Affaires constitutionnelles Joe Clark ce matin (hier) pour discuter des propositions du gouvernement et de mes exigences en dix points. J'ai obtenu son accord complet. Le Parti libéral reprendra donc sa place au sein du comité mixte spécial», a annoncé hier le chef libéral Jean Chrétien

lors d'une conférence de presse.

Toutefois, a confirmé M. Chrétien, Mme Dorothy Dobbie restera à son poste de coprésidente aux côtés du sénateur Claude Castonguay. La semaine dernière, M. Chrétien avait pourtant fait du départ de Mme Dobbie la condition première du retour des libéraux au comité.

Hier, il a expliqué que les nouveaux arrangements concernant la gestion du comité dépossédaient Mme Dobbie de toute autorité et ce, au profit du comité directeur où le Parti libéral a un représentant. Il s'agit donc à son avis d'une solution de compromis qui est acceptable.

Incident au Centre Marie-Berthe Couture: l'agresseur a un lourd dossier de violence

Jacqueline de Bruycker

GRANBY

Le jeune déficient intellectuel, qui le 31 octobre a agressé une pensionnaire du Centre Marie-Berthe Couture, présentait un lourd dossier de violence à son arrivée à l'établissement.

Mais l'absence en région de ressources appropriées pour ce type de bénéficiaire a poussé le Centre hospitalier de Granby à l'héberger, d'abord à l'urgence pendant quelques semaines, ensuite dans son centre d'accueil attendant.

Du Centre d'hébergement pour hommes, Le Passant, à la Fondation Talbot, en passant par le Centre Butters, le jeune homme a affiché un comportement des plus agressifs à l'égard de ceux qu'il côtoyait.

«Il venait, je crois bien, d'une famille d'accueil quand il est arrivé chez nous. C'était une solution de dépannage. Il y a séjourné durant l'été, il a participé à notre camp de vacances. Mais nous avons été obligés de nous en séparer et de l'envoyer au CHG, il n'y avait pas d'autre endroit vers où le diriger», mentionne Micheline Talbot, une des responsables de La Rose bleue.

L'agressivité dont il ne cessait de faire preuve a provoqué son départ de l'établissement. A un certain moment, enchaîne-t-elle, le jeune homme s'en est pris à un autre garçon, le mordant sauvagement à l'oreille, au bras et à la main, lui tirant le pénis et tentant de l'étrangler avec ses mains comme avec ses jambes. «C'était devenu impossible de le garder chez nous, c'était bien trop dangereux pour les autres pensionnaires.»

Au Passant, le déficient de 20 ans a passé quelques jours ce printemps, plus précisément du 10 au 28 mai. «Il affichait un âge mental de six à sept ans, ne savait pas lire, présentait des problèmes d'évaluation comme d'élocution», y apprend-t-on.

Mais il s'y est également montré agressif, «frappant sur les murs, bousculant les autres, tentant de provoquer des altercations tant verbales que physiques. Il avait de la difficulté à se conformer aux règlements... un cas lourd.»

Le jeune homme n'a jamais résidé chez Butters, mais il y a deux ou trois ans il a passé quelques jours dans un de ses centres de jour. L'objectif était de lui faire acquérir des habitudes de travail. «Mais il n'a pas passé le test, il était dangereux pour le service. C'est un handicapé intellectuel léger, qui présente de gros problèmes, de sérieux troubles du comportement. Ça débordait du cadre de nos compétences. Le système public a certains vides, il n'a rien prévu pour de tels cas», souligne le directeur général du Centre Butters, Ron Creary.

Un tel dossier ne laissait-il pas entrevoir des risques évidents de récurrence? Le directeur général du CHG, Paul Bergeron, que nous n'avons pas réussi à joindre hier, a toujours insisté, quant à lui, sur le caractère tout à fait imprévisible de l'incident dont une pensionnaire du Centre d'accueil Marie-Berthe Couture a été victime.

Au Centre de la santé et des services sociaux de la Montérégie, Jocelyne Juneau, directrice de la planification et des relations avec la communauté, souligne que pendant les quelques semaines qu'il a passées à l'urgence du CHG, l'individu n'a affiché aucun comportement agressif.

«L'hôpital ne possédait peut-être pas tout son dossier, ne savait peut-être pas dans quelle situation précise il se retrouvait en état de crise. S'il n'y avait eu aucun incident durant son séjour à

pas le retourner à la rue. Chaque établissement a vraiment fait son possible», affirme-t-elle.

Elle précise qu'à la suite de l'incident, le Centre Butters, le Centre des services sociaux, l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville et le CHG se sont assis ensemble pour essayer de trouver une solution temporaire au problème. Les établissements seraient même prêts à financer cette solution à même leur budget d'opérations.

«Nous ne nous sommes pas fixé d'objectifs, ni d'échéancier, nous voulions dans un premier temps voir pourquoi le système n'avait pas bien fonctionné et éviter qu'un tel incident ne se reproduise», précise Ron Creary, du Centre Butters.

Et à l'échelle de la Montérégie,

Il n'existe en Montérégie aucune ressource pour s'occuper de bénéficiaires qui cumulent une déficience intellectuelle, des problèmes psychologiques et des déviations de comportement. Pas de ressources disponibles pour répondre à leurs besoins, pas d'argent non plus pour s'en occuper.

l'urgence, peut-être le CHG n'avait-il aucune raison de croire qu'il pourrait y en avoir s'il était transféré au centre d'accueil?»

Jocelyne Juneau est catégorique: il n'existe en Montérégie — où on dénombre une quinzaine de cas — aucune ressource pour s'occuper de bénéficiaires qui cumulent une déficience intellectuelle, des problèmes psychologiques et des déviations de comportement. Pas de ressources disponibles pour répondre à leurs besoins, pas d'argent non plus pour s'en occuper.

«Dans un tel contexte, qu'est-ce que le CHG pouvait faire? Il savait que le Centre d'accueil Marie-Berthe Couture n'était pas le mieux placé pour accueillir un tel bénéficiaire, qu'il n'y avait pas sur place les ressources voulues, mais il ne pouvait quand même

un groupe de travail tente de son côté de mettre sur pied une ressource permanente. «Ça pourrait être une famille d'accueil supportée par les ressources du réseau que ce soit en psychiatrie, réadaptation, etc..., une ressource communautaire avec encadrement ou un foyer avec des éducateurs ou des gardiens. Quand on a à faire face à des bénéficiaires à problèmes multiples, la solution n'est pas facile à trouver», avoue-t-elle.

Une expérience pilote a déjà été menée il y a trois ans à Valleyfield où un centre spécialisé avait été mis sur pied. «Une fois leur comportement stabilisé, certains bénéficiaires ont pu retourner dans leur milieu, mais pour d'autres, ça n'a pas réussi, ils ont commis d'autres délits et se sont retrouvés en prison. C'est vraiment du cas par cas qu'il faut faire.»



Une bénéficiaire du Centre Marie-Berthe Couture a été agressée par un jeune déficient intellectuel au lourd passé violent, le 31 octobre.

Boucherie ROBERT

Pour un service personnalisé

Spéciaux disponibles jusqu'au 23 novembre 1991

Veau de lait frais à toutes les semaines	Fèves au lard chaudes cuisinées sur place disponibles le samedi matin
Côtelettes de porc frais 2.08\$ /lb	Rôti de porc désossé Côtes 288\$ /lb
Bifteck d'ailoyau Boeuf de choix 398\$ /lb	Tourtière maison 9 po Cuisinée ici même 398\$ ch.
Côtes levées de porc CENTRE 198\$ /lb	Papillons de porc 348\$ /lb
Bologne à l'ail Bilopage 298\$ /lb	Viande à tourtière porc et boeuf 188\$ /lb
CONGÉLATION	Dinde fumée Hygrade 718\$ /lb
Derrière de boeuf complet Boeuf de choix cat. A1 tendre et vieilli à point. Avec cette pièce de viande de toute première qualité, vous aurez un assortiment complet de viande pour satisfaire les appétits les plus voraces: biftecks de contre-filet, filet mignon bien tendre, rôtis de coupe française, tournedos, cubes à fondue, bifteck de surlonge, fondue chinoise et notre fameux steak haché maigre. Vous voyez on vous offre toute cette belle viande de qualité pour aussi peu que 225\$ /lb	

VIANDE, SI VOUS EN VOULEZ DE LA BONNE, ALLEZ À LA

Boucherie Robert

210 Foch, Granby, 378-3578

L22274

Dr Sylvie Chabot, d.m.d.
Dr René Beaudin, d.m.d.
 Chirurgien-dentiste

OUVERT LE SOIR

340, boul. Leclerc Ouest
 Granby

375-2455

L-22500

OTHELLO
 Collection
 Une collection au caractère résolument
 contemporain, extra-plate, plaquée or 18 ct,
 étanche 30 m.



RW
RAYMOND WEIL
 GENEVE
 LE TEMPS CRÉATEUR

Pour les plus grands noms

BIJOUTERIE
DISTRIBUTEUR
 DE L'EST

154 Principale, Granby 372-5131

Plan de mise de côté



Farnham prévoit une hausse de taxes d'environ 5% en 92

Nicole Paquette

FARNHAM

Le budget 92 comportera une hausse du compte de taxes au moins égale à l'inflation, sinon légèrement supérieure. Le nouveau conseil de Farnham, élu sous le signe des restrictions budgétaires, n'aura pas eu le temps d'y imprimer sa marque.

Lors de la première assemblée publique lundi soir, à laquelle assistaient une quarantaine de citoyens, le nouveau conseil n'a pas manqué de démontrer ses préoccupations de gestionnaire. Les élus ont posé plusieurs questions sur des comptes à payer et sur les politiques d'achat et de frais de représentation. Farnham ne possède pas, par exemple, de politique d'achat centralisé et le conseil a laissé entendre qu'il étudiera cette question.

Les élus ont aussi reconduit la politique de Farnham de ne plus faire de dons aux organismes qui sollicitent la Ville. De même, le conseil a annoncé qu'à l'avenir, il ne fournira plus le vin d'honneur aux organismes communautaires lors de leur réception.

Mais de façon générale, le conseil ne pourra laisser son empreinte sur le prochain budget, faute de temps. Ce n'est qu'au courant de la prochaine année, et plus encore dans le budget 93, que le conseil pourra démontrer de quelle façon il s'y prendra pour donner un répit aux contribuables, une des principales promesses électorales de la mairesse Lafrance-Charlebois et de plusieurs nouveaux conseillers.



La mairesse Lyse Lafrance-Charlebois a fait part de ses prévisions budgétaires lors du conseil de lundi soir, prévisions qui annoncent des hausses de taxes d'environ 5%.

En 1992, les contribuables doivent donc s'attendre à une hausse du compte de taxes d'au moins 5% en raison notamment des hausses salariales, des infrastructures à payer et des coûts des services, électricité et autres, qui augmentent plus que l'inflation.

Farnham a revu son rôle d'évaluation pour 1992, qui passe d'environ 154 millions \$ à 185 millions \$, une hausse de 20%. Le taux de la taxe foncière sera ajusté en conséquence.

Déficit

Dans son discours sur les finances de la Ville, la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois a par ailleurs prévu un léger déficit, entre 10 000\$ et 20 000\$, pour 1991.

Farnham a touché moins de re-

venus que prévu, notamment un manque de 50 000\$ dans la vente d'eau aux industries. Et d'autre part, les dépenses ont été supérieures aux prévisions. La Ville a enregistré des dépassements de coûts dans des travaux d'infrastructure et elle a dû payer des dépenses imprévues lors du déménagement temporaire des bureaux administratifs.

Enfin, le conseil a injecté 20 000\$ dans la promotion résidentielle de la Ville et 20 000\$ pour le centre des jeunes et la maison communautaires, des dépenses qui n'avaient pas été prévues au budget.

Lyse Lafrance-Charlebois a indiqué lundi soir que les directeurs de service devront compresser leurs dépenses d'ici la fin de l'année 91.

FARNHAM

Nomination des élus

FARNHAM — Les nouveaux élus de Farnham se sont vu confier hier divers mandats au sein des divers régies et comités municipaux. Denis Duguay a été nommé au comité consultatif d'urbanisme, où la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois siège aussi d'office. Jean Lalande et Louis Bazinet représenteront Farnham à la Régie intermunicipale des déchets de Brome-Missisquoi; Joseph Courdi siègera au Conseil intermunicipal de transport de Rou-

ville; Madeleine Auclair et M. Courdi participeront aux travaux du comité de toponymie. Enfin, Denis Duguay et Jean Lalande siègeront à l'Office municipal d'habitation de Farnham. Le conseil a désigné Raymond Tétreault, auparavant vice-président de l'OMH, pour occuper la présidence. C'est Denis Duguay qui sera le vice-président.

Non à la vente du site d'enfouissement

FARNHAM — Farnham s'est

prononcée contre toute vente éventuelle du site d'enfouissement de Brome-Missisquoi à la MRC Brome-Missisquoi ou à une firme privée. Les trois autres propriétaires du site d'enfouissement, soit les villes de Cowansville, Bedford et Dunham, ont déjà adopté semblable résolution. L'idée de vente à la MRC avait été évoquée lors du projet de Cowansville d'implanter un centre de tri. La copropriété du site d'enfouissement est avantageuse pour Farnham, qui tirera même des dividendes d'environ 11 000\$ en 1991.

Le Conseil de la langue française s'inquiète

QUEBEC
 Presse canadienne

Le Conseil de la langue française s'inquiète de l'évidente suprématie de la langue anglaise dans le monde des sciences et de la technologie et de la perte de prestige du français dans les communications internationales.

Dans son rapport au ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, Claude Ryan, déposé hier à l'Assemblée nationale, le président du

Conseil, Pierre-Etienne Laporte, a souligné qu'il n'existait plus de rapport d'égalité entre l'anglais et le français.

M. Laporte a précisé que pour le Québec, cette situation est encore plus alarmante du fait qu'il est noyé dans un continent où l'anglais est omniprésent.

"Cette suprématie de la langue anglaise, a-t-il rappelé, plus visible en sciences pures et dans les domaines de la haute technologie,

inquiète les parlants français.

"On invoque à cet égard, a-t-il poursuivi, la perte de prestige du français comme langue de communication internationale, la diminution de l'influence des communications en langue française, la problématique de l'interaction entre créativité et langue maternelle et, à tout point de vue, les conséquences de l'usage quasi exclusif de l'anglais dans les domaines scientifiques sur la vitalité et la pérennité du fait français.

Le conseil de Granby rencontrera Pierre Paradis

GRANBY
BL

Des représentants de la Ville de Granby se rendront à Lac-Brome, samedi matin, pour y discuter avec le ministre de l'Environnement, Pierre Paradis.

Lundi soir, le conseil municipal a fait savoir que cette rencontre avec M. Paradis leur a été obtenue par l'Association libérale de Shefford, à qui il avait récemment demandé d'intercéder en faveur de Granby auprès du ministre Paradis. Le conseil voulait ainsi ajouter aux pressions déjà exercées par le député de Shefford à l'Assemblée nationale, Roger Paré, pour que la Ville obtienne une meilleure collaboration du ministère de l'Environnement dans certains dossiers.

La Ville a tenté jusqu'ici, mais

sans succès, d'obtenir des subventions dans le cas de travaux d'assainissement déjà réalisés, comme le raccordement de la Salaison Expo au réseau d'égout et l'ajout d'importants équipements de traitement de l'eau brute au réservoir Lemieux.

Lors de la rencontre de samedi, il devrait être aussi question du projet du ministre Paradis de créer un nouveau bureau du ministère de l'Environnement à Bromont, ce qui signifierait la fermeture du bureau de Granby. Le directeur général de la Ville de Granby, Robert Duval, a indiqué hier que la délégation granbyenne serait sans doute constituée du maire Mario Girard, des conseillers Claude Duhamel et Claude Boisvert, du directeur des services techniques, Serge Robert et de lui-même.

Granby: quatre conseillers absents

Allard et Leduc sont en France

GRANBY
BL

Le conseil municipal de Granby avait tout juste quorum, lundi soir, à sa deuxième assemblée régulière du mois de novembre, les fauteuils habituellement occupés par les conseillers Edmond Leduc, Rémi Bourgeois, Liette Perreault et Gérard Allard étant vides.

Le maire Mario Girard a expliqué que Rémi Bourgeois et Liette Perreault étaient hospitalisés; tous deux devaient subir une légère intervention chirurgicale et selon le conseiller Claude Boisvert, ils devraient être de retour à la table du conseil le 2 décembre.

Paris

Quant aux conseillers Gérard Allard et Edmond Leduc, ils se trouvent actuellement à Paris où ils assistent à un colloque international sur les drogues et la délinquance. M. Girard a précisé que ce colloque était présidé par nul autre que le président de la France, François Mitterrand. Ce colloque, qui s'est ouvert lundi et qui se termine aujourd'hui, est le résultat d'une concertation entre la Conférence des maires des États-Unis, le Forum des collectivités

territoriales européenne pour la sécurité urbaine et la Fédération canadienne des municipalités.

En septembre, quand le conseil avait autorisé à MM. Allard et Leduc à participer à ce colloque aux frais de la municipalité, la résolution précisait qu'ils seraient accompagnés par le directeur de la Sûreté municipale, Bernard Latour. Or, M. Latour ne s'est pas envolé pour la France: il était à son bureau hier, vaquant à ses affaires habituelles.

Selon des informations obtenues à l'hôtel de ville — M. Latour n'ayant pu être joint hier après-midi —, le directeur de la Sûreté municipale a dû annuler son voyage pour être en mesure de poursuivre l'élaboration du prochain budget municipal (l'enveloppe réservée à son service représente environ 12 % du budget de la Ville). Quant à MM. Allard et Leduc, ils ont quitté Granby vendredi.

Ce n'est donc pas 4500 \$ que la Ville dépensera pour envoyer une délégation au colloque de Paris, mais seulement 3000 \$, étant donné que l'allocation prévue était de 1500 \$ par délégué.

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

82201781

Si vous n'êtes pas membre du CLUB, appelez le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Valcartier Inc. Tous droits réservés.

L-19264

ÉCONOMISEZ, achetez directement du manufacturier

CUISINE

GRANBY

323 Décolles, Granby

777-5657

LE SPÉCIALISTE D'ARMOIRES DE CUISINE LE GROUPE LAURENDEAU ENR.

René Laurendeau, propr.

L-22788

Chez

HYUNDAI GRANBY

tout le monde est

À L'ENVERS

LE "BOSS" N'EST PAS LÀ

ON EN PROFITE POUR COUPER

SUPER SPÉCIAL
SUR TOUS LES MODÈLES
91
ET RABAIS SPÉCIAL
SUR TOUS LES **92**

AVANT QU'IL NE REVIENTE

GARANTIE 5
LA PASSION DE LA QUALITÉ

3 ans / 60 000 km - Garantie globale
5 ans / 100 000 km - Éléments principaux

L-23827

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

Plus que jamais

Un achat intelligent

LA VOIX DE L'EST — mercredi 20 novembre 1991

Ouverture officielle
du pâtissier-traiteur
"Le
Gourmet"



Publi-reportage

Le mercredi 13 novembre demeurera un grand jour pour les gourmets et gourmands puisqu'a eu lieu ce jour-là l'ouverture officielle du pâtissier-traiteur "Le Gourmet". Situé

Photo: Alain Dion

au 22, rue St-Joseph à Granby, "Le Gourmet" offre une grande quantité de mets pour emporter: pain frais du jour, café, croissants, muffins, pâtisseries françaises, repas légers du midi et buffet chaud ou froid. Vous y trouverez également un comptoir d'épicerie fine. Ouvert du mardi au dimanche, "Le Gourmet" prépare une cuisine moderne et abordable adaptée à vos goûts et à l'événement que vous célébrez.

L22799

RÉSULTATS

lotto Québec Tirage du 91-11-19

JEU DES CARTES
POSITIONS
JEU 1 → R R 7 3 D

ROULETTE
POSITIONS
JEU 2 → 1 11 11 13 7

GRANDE ROUE
POSITIONS
JEU 3 → 10 87 95

Canco Tirage du 91-11-19

3	5	8	13	23
25	30	33	35	41
43	44	49	51	53
54	55	59	63	69

Prochain tirage 91-11-20

T.V.A. le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets quinquantis paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Les règlements d'hiver en vigueur

GRANBY
RG

Automobilistes, crampez-vous: l'hiver est à nos portes avec sa bordée de... règlements municipaux saisonniers.

D'abord, parlant de crampons, il est permis aux véhicules de circuler ainsi équipés entre le 15 octobre et le 1er mai, partout au Québec.

L'horaire du stationnement de nuit varie quant à lui de ville en ville.

Le règlement à cet égard est en vigueur depuis le 1er novembre à St-Césaire (entre minuit et 6 h, jusqu'au 15 avril), à Acton Vale (entre minuit et 7 h, jusqu'au 1er avril) et à Bedford (entre minuit et 6 h, jusqu'au 1er avril).

Le 15 novembre, le règlement est entré en force à Valcourt (entre 1 h et 6 h, jusqu'au 15 mars), à Marieville (entre minuit et 6 h, jusqu'au 1er avril), à Waterloo

(entre minuit et 7 h, jusqu'au 15 mars) et à Bromont (entre 23 h et 8 h, jusqu'au 15 avril).

Pourront stationner dans les rues jusqu'au 1er décembre, les résidents de Granby (entre 1 h et 6 h, jusqu'au 15 mars), de Farnham (entre minuit et 7 h, jusqu'au 15 mars), de Cowansville (entre minuit et 7 h, jusqu'au 1er avril), de Lac-Brome (entre minuit et 7 h, jusqu'au 1er avril) et de Sutton (entre 23 h et 7 h, jusqu'au 1er avril). Nouveauté cette année, avec l'avènement d'un service de police municipal, le Canton de Granby entre dans ce groupe (entre 1 h et 6 h, jusqu'au 15 mars).

Chaque service de police interrogé à cet effet hier se montrera tolérant dans l'application du règlement concernant le stationnement de nuit, jusqu'à la première bordée de neige.

Un détenu en cavale

COWANSVILLE

Un détenu du pénitencier de Cowansville est activement recherché depuis lundi, après qu'il eut faussé compagnie à un gardien qui l'escortait chez une amie, à Montréal.

Marshall Miller, 23 ans, purgeait une peine de six ans et demi pour des vols qualifiés et des cambriolages. Lundi, il devait passer la journée chez son amie, dans le cadre d'une première permission spéciale visant sa réinsertion sociale.

Chez l'amie, le détenu s'est enfui. Les circonstances de son évasion n'ont pas été révélées dans un communiqué émis hier après-midi par le Service correctionnel canadien.

Porte-parole de ce service, Mme Loretta Mazzocchi n'était pas en mesure, hier, de fournir plus de détails concernant cette évasion. «Demain, l'enquête nous en apprendra assurément davantage», a-t-elle mentionné.

Miller ne serait pas considéré comme dangereux.

TRIBUNAUX

Comparution...

GRANBY (RG) — Un résident de la région de Joliette a été, hier, formellement inculpé du recel de motosneiges volées à la firme Bombardier de Valcourt, le week-end dernier. Michel Champagne, 32 ans, de Ste-Béatrix, a nié sa culpabilité et il a été remis en liberté sous conditions jusqu'à l'enquête préliminaire fixée au 2 décembre, pour la forme, au palais de justice de Granby. Dans une grange lui appartenant, la SQ aurait trouvé 17 des motoneiges. Six autres véhicules ont été trouvés dans une autre grange et 15 autres étaient restés sur le camion-remorque volé. D'après la SQ, d'autres arrestations pourraient être effectuées, puisque l'enquête se poursuit. Également appréhendé lundi, un deuxième individu a été relâché, n'ayant rien à voir avec cette affaire.

18 mois pour agression sexuelle

SHERBROOKE (PC) — Michel Mathieu, âgé de 45 ans, a été condamné hier, en cour du Québec à Sherbrooke, à une peine de 18 mois

de prison pour agression sexuelle, qualifiée par le juge d'abus de confiance très grave. La victime est une femme malade et déficiente résidant dans un hôpital pour malades chroniques où Mathieu était préposé aux bénéficiaires. Le crime s'est produit le 3 novembre 1988, à Sherbrooke. Le tribunal avait reporté sa sentence à la demande de Mathieu, qui s'est remarié le 26 octobre mais qui vient de reprendre le chemin des cellules. L'accusé, qui en avait déjà appelé du verdict rendu contre lui, n'a pu cacher sa nervosité pendant sa condamnation. "Les faits dans cette cause sont assez exceptionnels et plutôt odieux et répugnants", a commenté le juge Gabriel Lassonde. Mathieu a commis ce délit à l'égard d'une femme âgée d'une quarantaine d'années mais d'un âge mental de deux à trois ans. Il a été surpris par une autre préposée de l'hôpital d'Youville. L'inculpé n'a pas témoigné mais laissait entendre dans sa déclaration que la malade désirait cette relation. Le procureur André Campagna avait réclamé une peine exemplaire à cause de la gravité du délit et des antécédents judiciaires de cet individu.

HAGEN®

Produits de
qualité pour
animaux de compagnie

Nous voulons
combattre la
récession



20%
DE RABAIS*
sur prix régulier en magasin

Promotion en vigueur jusqu'au 30 novembre

Venez profiter de notre vaste expérience

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Ensembles de cages d'oiseaux et aquariums | <input type="checkbox"/> Cages pour hamsters |
| <input type="checkbox"/> Chiens, chats, rongeurs, oiseaux et poissons | <input type="checkbox"/> Gamme de nourritures variées pour animaux |

ANIMALERIE MON FAVORI
40, rue Évangéline (entrée Hart's), Granby
378-5069

ANIMALERIE JOHNSON INC.
13 Johnson, Granby
372-3616

Acton Vale prévoit réaliser un surplus de 200 000 \$ en 92

Gérard Vachon

ACTON VALE

Les coffres d'Acton Vale ne seront pas dégarnis à la fin de l'année. L'administration prévoit en effet réaliser un surplus d'environ 200 000 \$ sur un budget de 4 millions \$.

Malgré tout, les Valois devront se serrer la ceinture en 1992 puisque le conseil municipal a l'intention d'imposer une taxe spéciale pour amortir les coûts de réaménagement et d'agrandissement de l'usine de filtration qui se sont élevés à un peu plus de 1 million \$.

On ignore encore ce que ça représentera comme effort fiscal de la part des citoyens.

«L'investissement était justifié. Pour espérer grandir, la Ville devait le faire. Ça constituait une priorité», a indiqué hier Jean-Marc Marchand, le directeur général d'Acton Vale.

Les contribuables s'en sont quand même tirés à bon compte si l'on considère que les transformations, qui ont coûté près de 4 millions \$, ont été subventionnées dans une proportion de 75 pour cent par les gouvernements fédéral et provincial.

Ils doivent aussi s'attendre à ce que les autres taxes (foncière, de vidanges, d'eau et d'épuration) augmentent. Cependant, le maire, Anatole Bergeron, n'aborde pas cette question dans son discours sur le budget. «Il faudra tenir compte de l'augmentation du coût de la vie», a expliqué de son côté M. Marchand.

Autre bonne nouvelle

Une autre bonne nouvelle: Acton Vale recevra en 1992 30 000 \$ de plus du gouvernement provin-

cial, ce qui permettra aux Valois de respirer un peu.

Cet argent sera le bienvenu surtout que le service de la dette a fait un bond important en 1991 à cause notamment des travaux à l'usine de filtration et d'autres réalisations comme des infra-structures de rues et du pavage. A la fin de l'année, la dette de la ville pourrait atteindre 5,4 \$ millions, 1,7 \$ de plus qu'en 1990.

En 1992, la Ville investira surtout dans la culture. La bibliothèque municipale sera agrandie et réaménagée de façon à offrir plus de services à la clientèle régionale.

On parle d'un investissement de 400 000 \$ dont plus de la moitié sera subventionnée par le ministère des Affaires culturelles.

Acton Vale pourrait aussi toucher des revenus additionnels en «louant» sa police aux municipalités avoisinantes qui doivent assurer leur propre protection conformément aux nouvelles dispositions de la loi 145, ceci à compter de janvier 1992. Tout dépendra des pourparlers en cours.

Quant au budget 1992, il devrait être déposé lors de l'assemblée régulière du mardi 17 décembre.

Éclaircissements demandés concernant les unions de fait

Lia Levesque

MONTREAL
Presse canadienne

Dans un avis sur les unions de fait au Québec, le Conseil du statut de la femme recommande quelques clarifications dans les lois sociales touchant les conjoints de fait.

Le volume «Vivre en union de fait au Québec» et l'avis «Les par-

tenaires en union libre et l'Etat» brossent un tableau de ce type d'union, en progression au Québec.

L'idée du Conseil n'est pas de trancher la question des avantages du mariage ou de l'union de fait, mais de présenter les obligations et droits, de même que les limites que suppose chaque statut.

Le Conseil recommande que les gens soient mieux informés sur cette question.

Il existe une croyance populaire — qui est fautive — voulant que les conjoints de fait soient considérés légalement comme mariés après un certain nombre d'années. Or, «des conjoints de fait ne deviennent jamais automatiquement des époux, quelle que soit la durée de leur vie à deux», souligne le CSF.

Une bonne partie de l'avis du Conseil porte sur la nécessaire harmonisation des lois sociales face aux conjoints de fait.

\$\$\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ ÉPAARGNEZ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$

ISOLEZ
Votre maison

Isolation
Jacques Dostie
378-0326
Estimation gratuite

Les Entreprises Jacques Dostie et fils Inc.
349 Domaine Fruiter, Granby (R.R. 7)

L-22713



MARCHÉ BOEUF DE L'OUEST

69, rue Gill, Granby, 372-4676

	VIANDE À TOURTIÈRES Notre spécialité porc, veau et boeuf 1.89 lb 4.17 kg	STEAK HACHÉ extra-maigre 2.29 lb 5.05 kg
	BOEUF HACHÉ mi-maigre 1.89 lb 4.17 kg	VEAU DE LAIT haché 2.49 lb 5.49 kg
FESSE DE JAMBON DÉOSSÉE (boule) 2.29 lb 5.05 kg		BACON LOCAL très maigre 1.69 lb 3.73 kg
ÉPAULE DE PORC FRAIS .99 lb 2.18 kg	FILET DE TURBOT 3.99 lb 8.80 kg	FROMAGE CHEDDAR blanc ou jaune 3.89 lb 8.58 kg

Spéciaux valides du 20 au 23 novembre 1991

L-22034

NOUVELLE ADRESSE

Me Yves Champagne

a le plaisir de vous aviser que son bureau est maintenant situé au

**66 rue Court, suite 205,
Granby J2G 4Y5**

Vous pouvez également rejoindre

Me Yves Champagne

en composant le : **375-3200**
Télécopieur : **375-4224**

L-22032

CUIR

Le plus grand choix dans la région

MEILLEURS PRIX
MEILLEUR SERVICE
MEILLEURE QUALITÉ

Blousons en peau d'agneau à des prix défiant toute compétition.

25\$ de rabais

sur présentation de ce coupon
Sur tous les manteaux de cuir en magasin

Valide jusqu'au
23 novembre 1991
(un coupon par manteau)

25\$ de rabais

BOUTIQUE
Joseph & Margot INC.

532 St-François, Granby
(angle Robinson et St-François)
372-0719

L-22021



LES FRUITS ET LÉGUMES

VENTE ANNUELLE
du 18 au 24 novembre

Raisins rouges

Emp. É.-U. #1

39¢/lb

Pommes Fameuse 3 lb Québec #1

59¢/ch

Carottes Québec #1

sac de 10 lb

99¢

Cheddar Blanc Kingsey

249\$/lb

Chou Québec #1

9¢/lb

Bananes Honduras #1

19¢/lb

Punch aux fruits Fresh'n Tasty 1L

69¢/ch

Ouvert le dimanche

Jambon cuit Tour Eiffel

199\$/lb

Quantités limitées

Gemme

LES FRUITS ET LÉGUMES

1035 PRINCIPALE, GRANBY
(514) 378-0363

L-17594

Le maire Blackwood mène rondement sa première assemblée

Richard Plante
LAC-BROME

Même si une quarantaine de sujets figuraient à l'ordre du jour à l'assemblée municipale de lundi, le nouveau conseil dirigé par Homer Blackwood n'aura eu besoin que d'une heure tout au plus pour en venir à bout.

C'est là un changement considérable comparé aux assemblées de l'ancien conseil, lesquelles duraient le plus souvent entre trois et quatre heures. Aussi, bien des citoyens habitués aux réunions municipales ont-ils montré un certain étonnement quand ils ont constaté qu'à neuf heures, ils pouvaient déjà retourner à la maison.

Plusieurs sujets, sans doute, ne méritaient pas de longues discussions, mais la brièveté du rapport du maire Blackwood sur la situation financière de la Ville de Lac-Brome en a surpris plus d'un.

Homer Blackwood a simplement indiqué que l'exercice financier de 1991 se terminerait avec un déficit de plus ou moins 60 000 \$ pour un budget total de 4,2 millions \$, une situation acceptable selon lui. La présentation de ce qu'on appelle le discours du maire a duré environ une minute.

En principe, selon la loi munici-



Le maire Homer Blackwood

pale, le maire de chaque ville doit traiter des derniers états financiers, du dernier rapport des vérificateurs et du dernier programme triennal d'immobilisations en plus de donner des indications préliminaires et les orientations générales du prochain budget, ce dont s'est abstenu le maire Blackwood.

Ce dernier a invoqué le manque de temps pour justifier l'absence d'information. «Nous sommes élus depuis trop peu de temps et c'est la préparation du budget qui nous

préoccupe pour le moment», a précisé Homer Blackwood.

Par ailleurs, la période de questions a également été relativement brève ce qui contraste encore avec les assemblées du précédent conseil.

Un citoyen de Knowlton, Michel Descaries, a soulevé la question de l'eau potable qui pose toujours un problème. Les résidents qui utilisent le système d'aqueduc ne peuvent se servir de l'eau même pour les besoins les plus élémentaires à cause des résidus provenant vraisemblablement de la tuyauterie, a fait valoir M. Descaries.

Sur ce point, le conseil avait une bonne réponse à fournir. Un comité spécial, sous la direction du conseiller André Groulx, est déjà formé et tiendra sa première réunion, jeudi. Le comité de l'aqueduc a pour mandat de trouver d'abord une solution à court terme au problème de l'eau potable, puis d'envisager une solution définitive, a expliqué M. Groulx.

Ce dernier, autrefois responsable de la sécurité publique, est maintenant affecté aux dossiers de l'hygiène publique et des égouts.

Les autres conseillers ont également été chargés de gérer un secteur précis. George Bristol sera à la sécurité publique, Noël Roy aux transports et à la voirie, Paula Richardson à l'urbanisme, Michael Caluori aux parcs et aux loisirs et Pierre Morency aux bâtiments et véhicules.

La Compagnie de Théâtre
SAUVAGEAU
PRÉSENTE



de **Marie Laberge**

Mise en scène
Yves Roy

Comédiens:

Martine Girouard
Angèle France Gagnon
Ghislaine Bourbeau
Alain Michel

À la Maison de la Culture de Waterloo
441 de la Cour, Waterloo

Admission: **10 \$**

Disponible à

Forfait souper-théâtre **21 \$** la Place du Roi

Rés.: 539-3150

Les vendredis et samedis du 15 novembre au 7 décembre '91 à 20 h 30

Réservations: 539-4764

Crow prêt à jouer sa tête dans sa lutte contre l'inflation

Huguette Young

OTTAWA

Presse canadienne

Le gouverneur de la Banque du Canada John Crow s'est dit prêt à mettre son poste en jeu s'il ne parvient pas à juguler l'inflation.

Témoignant hier devant un sous-comité parlementaire des Finances, M. Crow a affirmé qu'il était prêt à remettre son poste en question si on l'accusait de ne pas respecter les lignes directrices imposées à la Banque du Canada par le gouvernement fédéral. Mais il faudrait d'abord, pour ce faire, que le mandat de la Banque centrale soit précisé, a-t-il soutenu.

C'est justement ce que propose le gouvernement fédéral dans son cahier de propositions constitutionnelles «Bâtir ensemble l'avenir du Canada».

Dans son projet de réforme publié le 24 septembre, le gouvernement propose de modifier la Loi sur la Banque du Canada en précisant que l'objectif principal de cette institution financière sera d'assurer «la stabilité des prix». La lutte à l'inflation devient donc la pièce maîtresse de la politique monétaire canadienne. Dans son budget de février 1991, le gouvernement a d'ailleurs fixé des taux cibles d'inflation de moins de 3 pour cent d'ici la fin de 1992 et de 2 pour cent en 1995.

En revanche, les autres domaines d'intervention de la Banque du Canada, c'est-à-dire «les fluctuations de la production, du commerce, des prix et de l'emploi» auraient une portée réduite.

Il est proposé également de démythifier les activités de la Banque du Canada en contraignant le gouverneur à rendre compte périodiquement de ses actions devant le Parlement canadien. Des comités consultatifs régionaux seraient aussi créés pour se pencher sur la situation économique des régions.

Sur tous les points soulevés par le gouvernement fédéral, M. Crow s'est dit d'accord, sauf pour la mise au point suivante: la politique monétaire ne peut être «scindée», c'est-à-dire qu'elle ne saurait être ajustée «en fonction d'une région ou d'un secteur donné», a-t-il déclaré.

Dans un mémoire soumis hier, M. Crow estime qu'il serait souhaitable de délimiter les sphères d'activité de la Banque du Canada afin de rehausser la crédibilité de la politique monétaire canadienne aux yeux du public et des marchés étrangers. Qui plus est, muni d'un mandat clair axé sur la lutte à l'inflation, le gouverneur de la Banque du Canada serait en mesure de rendre compte de ses actions. Autrement, on nage dans l'incertitude et la confusion, de laisser entendre M. Crow.

À l'heure actuelle, le mandat de la Banque du Canada est vague. La Loi sur la Banque du Canada a été promulguée en 1934. Elle stipule que la Banque a été instituée «pour régler le crédit et la monnaie dans l'intérêt économique de la nation, pour contrôler et protéger la valeur de la monnaie nationale sur les marchés internationaux, pour atténuer, autant que possible par l'action monétaire, les fluctuations du niveau général de la production, du commerce, des prix et de l'emploi».

L'Opposition a émis de sérieuses réserves concernant les propositions gouvernementales visant à renouveler le mandat de la Banque du Canada. Selon le critique libéral en matière des finances, Herb Gray, rien ne lui a démontré jusqu'ici qu'il était nécessaire de modifier le mandat de la Banque centrale. Le danger, a-t-il souligné au cours d'un entretien, c'est que la Banque du Canada devienne imperméable aux problèmes quotidiens de chômage si elle poursuit aveuglément une politique axée sur la lutte contre l'inflation.

Dans ce même ordre d'idées, le critique néo-démocrate Steven Langdon s'en est pris aux visées du gouvernement fédéral.



UN NOËL DE COULEURS ET DE LUMIÈRES

PARADE DU PÈRE NOËL

(23 novembre à 10h00 départ stationnement du Plus)
(1 boul. Mountain, coin Principale et Mountain)

LE ROYAUME DU PÈRE NOËL

(132, rue Principale à Granby)

PHOTO GRATUITE AVEC LE PÈRE NOËL

(tirage d'un ourson en peluche le 24 décembre)
(Consultez l'horaire)

CONCOURS DE LUMIÈRES

(Gagnez 1000 et + en certificats-cadeaux)
(Règlements chez les marchands participants)
(Tirage le 15 décembre)

ANIMATION

CADEAUX ■ SURPRISES ■ RABAIS

...elle vous mènera au
CENTRE-VILLE
de GRANBY

**LA
DÉCORATION
TOTALE**

... des conseils
et des produits pour tous
les coins de votre maison

- Couvre-lits
- Cadres
- Verticaux et horizontaux
- Peinture Laurentide
- Accessoires de salle de bain
- Papiers peints
- Draperies



- Toiles décoratives
- Panneaux coulissants
- Toiles solaires

Le Géant de la Tapisserie
et de la Draperie

49, Évangéline, Granby (FACE AUX GALERIES)

378-7770



● Service de décoration à domicile
disponible sur rendez-vous.

L-17584

L-23756



LOCATION
Pelletier

AUTOS • CAMIONS •

* Cartes de crédit reconnues acceptées

"Pour des gens d'ici par des gens d'ici"

Pour un voyage ou une sortie en groupe louez un mini-bus

à partir de **4995\$**/jour

Assurance et kilométrage en sus

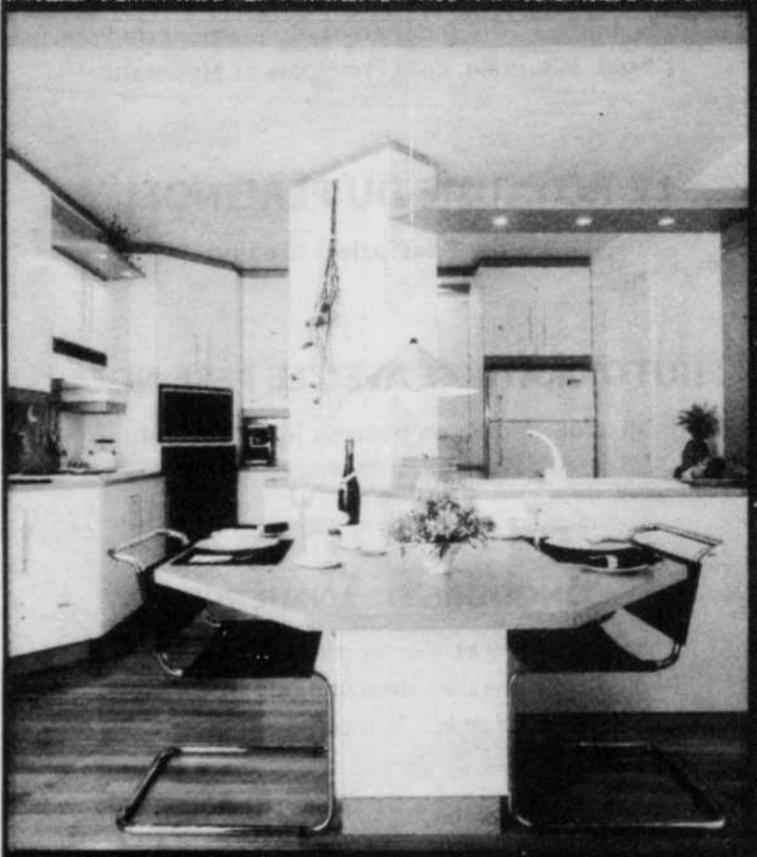


960 Principale, Granby 378-3433

L23828

**MAINTENANT OUVERT
AU PUBLIC!**

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER
Évitez les intermédiaires



● Conception de cuisines par des professionnels

● Estimation gratuite sur rendez-vous

● Cuisine adaptée à vos goûts, vos besoins, à votre budget.

Ranger: Le design sur mesure

Ranger: La qualité

Nous utilisons seulement des matériaux de première qualité.

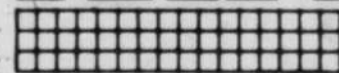
Ranger: Des armoires solides

SALLE DE MONTRE
Visite de l'usine

Représentant, Sylvain Pontbriand

Les armoires Ranger sont construites pour durer longtemps. La preuve: notre garantie * unique de 10 ans. Une façon sûre de protéger votre investissement.

ARMOIRES
RANGER



360, rue Cowie, Granby (angle St-Charles)

* Informez-vous pour plus de détails.

Heures d'affaires

9 h à 17 h

Lundi au vendredi

375-9151

L17590

Grande-Baleine: les propos de Mulroney indisposent les Cris

Presse canadienne

Un leader cri affirme que les Cris du Québec pourraient se retirer du processus fédéral-provincial d'évaluation environnementale de Grande-Baleine parce que le premier ministre Brian Mulroney a pris la défense du projet.

«Comment pourrions-nous prendre ça (l'examen environnemental fédéral) au sérieux, maintenant? a demandé M. Bill Namagoose, directeur exécutif du Grand Conseil des Cris du Québec. Il a défendu plus vigoureusement le projet que le premier ministre du Québec Robert Bourassa lui-même.»

M. Mulroney avait toujours soigneusement évité de prendre position pour ou contre le mégaprojet de développement hydro-électrique de 12,6 milliards \$. Mais lundi il s'en est pris aux écologistes qui critiquent le projet, et plus particulièrement au Parti vert qui a soumis au Parlement européen une résolution stipulant que les barrages existants dans la

région de la baie James, au nord du Québec, ont provoqué un désastre écologique et qu'il faudrait éviter d'en construire de nouveaux.

M. Mulroney a promis qu'Ottawa «réagirait très vigoureusement» si une telle résolution est adoptée. Nous allons la démolir, et la dénoncer dans la rue, a-t-il dit.

M. Namagoose a précisé que les Cris réévalueront leur participation au processus fédéral-provincial visant à mesurer les impacts du projet sur l'environnement, parce qu'ils craignent que les chances d'une évaluation juste aient été compromises.

Mais un porte-parole du ministre de l'Environnement Jean Charest nie que l'étude des impacts environnementaux puisse être influencée par les remarques de M. Mulroney. «Le processus d'évaluation n'est pas une affaire partisane. C'est entièrement indépendant du gouvernement, a assuré M. Yvan Huneault. Il va se dérouler indépendamment de tout parti ou tout processus gouvernemental.»

Bacon parle de propagande injuste

QUEBEC
Presse canadienne

Les faits invoqués par le Parlement européen pour blâmer le Québec dans le dossier Grande-baleine «sont inexacts», estime la vice-première ministre Lise Bacon.

Interrogé mardi à l'Assemblée nationale par le député péquiste de Joliette, Guy Chevrette, Mme Bacon s'en est pris à la «désinformation et la propagande injuste et malhonnête» invoquées par le Parlement européen à l'appui d'une motion de blâme à l'endroit du Québec.

Mme Bacon s'est réjouie de ce que la motion de blâme n'ait pas encore été jugée pertinente par le comité du Parlement chargé de l'analyser.

Le député Chevrette en a pro-

fité pour s'étonner que ce soit le premier ministre du Canada Brian Mulroney et non celui du Québec Robert Bourassa qui ait défendu le Québec dans ce dossier, lors du sommet francophone de Paris.

M. Chevrette a parlé d'un «voyage qui commence d'une façon cahoteuse» et du «rôle très mineur» joué par M. Bourassa dans ce dossier. Il s'agit d'un «spectacle plutôt humiliant pour les Québécois», a dit M. Chevrette.

Mme Bacon a par ailleurs trouvé normal que le premier ministre canadien prenne la part du Québec dans le dossier. «Le Canada protège le dossier Grande-Baleine parce qu'il est lui aussi partie prenante de la Convention de la baie James, comme nous le sommes avec les Cris et les Inuit», a dit la vice-première ministre.

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire K Mart du 18 au 23 novembre 1991, en p. K2 la poupée "Water Babies" à 16.37 \$, un "Evening of murder" à 19.27 \$; en p. K3 le "Everhauer" pour chargement à 14.97 \$; en p. K4 la mangeoire "Cratty Canadian" à 7.77 \$, le bas rempli de friandises à 3.97 \$, le choix de 4 confitures "London Bus" à 3.99 \$; en p. K5 l'encyclopédie de réparation en prime à l'achat d'un outil M-47, l'exerciceur avec microprocesseur à 84.97 \$; en p. K7 le panier ou la boîte "Lustro" à 4.97 \$, le panier "Maxima" à 3.97 \$ et en p. K8 la lame de rasoir "MVB-1" Lektro pour hommes à 4.97 \$ sont non disponibles.

Kmart

Nous nous excusons auprès de notre clientèle de ces erreurs involontaires.

L 23803

Woolco

AVIS DE CORRECTION

Dans notre circulaire "Nous croyons au Père Noël!" en vigueur jusqu'au 23 novembre, insérée dans Le Plus Dimanche du 17 novembre 1991, à la p. 15 les montres Rochelle auraient dû se lire prix courant sans TPS 119 \$ au lieu de 35.40 \$.

Nous nous excusons de ce contretemps.

L23255

ABRI D'AUTO CITADELLE LE PRÊT-À-PARTIR



CITADELLE

Finis les réveils matinaux
pour pelleter votre stationnement,
déblayer, déglacer votre automobile.

4701, boul. Bourque 848 Principale
Rock Forest Granby
564-8611 378-4944

L-22029

WOW!

Pour
1 semaine
seulement

CHEMISES DE JEANS



Jusqu'au 23 novembre '91

39⁹⁹\$

La Jeansrie

198 Principale
Granby
777-1596

L23859

ARLINGTON SPORTS

50% de rabais
et plus

LIQUIDE

LA MARCHANDISE DE CERTAINS MAGASINS
OBERSON

DONT CEUX DE SHERBROOKE,
GRANBY ET CERTAINS AUTRES

ÉQUIPEMENT COMPLET ALPIN

Pour adultes
Skis - bottes - fixations **149⁹⁹\$**

ÉQUIPEMENT JUNIOR ALPIN

Skis - bottes - fixations **99⁹⁹\$**

SUPPORTS À SKIS "THULE"

Rég. : 59.99 \$
LIQUIDATION **19⁹⁹\$**

PATINS C.C.M. (filles et femmes)

Disponibles 10 à 9.
Prix Podium 59.99 \$ **26⁹⁹\$**



ARLINGTON
SPORTS

Un seul endroit
**184 PRINCIPALE
GRANBY 777-4873**

L22950

Vente finale - Quantités limitées - Pas de vente aux marchands

La famille Volkswagen vous permet d'économiser



Golf
Location-bail
À PARTIR DE **199⁹⁹*** PAR MOIS

*Pour une Golf 1992, 2 portes, aucun acompte requis.



Jetta
Location-bail
À PARTIR DE **249⁹⁹*** PAR MOIS

*Pour une Jetta 1992, 4 portes, avec un acompte de 500 \$.



Passat
À PARTIR DE **299⁹⁹*** PAR MOIS

*Pour une Passat Cl 1992, 4 portes, avec un acompte de 2 950 \$ ou reprise équivalente.

*Tous ces prix sont basés sur un bail de 48 mois. Valeur de revente protégée par Crédit Volkswagen inc. Le 1er versement mensuel et le dépôt de sécurité sont dus au moment de la livraison. Sujet à approbation par Crédit Volkswagen inc. Frais d'immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et le transport sont en sus. Valable jusqu'au 30 novembre 1991. Le prix peut varier selon le modèle et les options choisies.

Gran-Mont



Les Automobiles Gran-Mont inc.
1133 Principale, Granby
372-4763

Aut. allemande
des concessionnaires
automobiles
de l'Est

L23952

Valère Audy



Encore plus en cotisation d'assurance-chômage

Le gouvernement fédéral vient d'annoncer une nouvelle hausse des cotisations au régime d'assurance-chômage. Il en coûtera dès janvier 7.1% de plus aux employeurs et employés qui avaient déjà écopé d'une majoration de 24% en juillet. Bref, en six mois, les cotisations au régime d'assurance-chômage auront augmenté de tout près du tiers.

A Ottawa, on allègue qu'il y a nécessité de façon à éviter d'accroître le déficit de la caisse de l'assurance-chômage. Du côté syndical, on trouve que c'est indécent. Et il y a aussi déception du côté patronal où on trouve que c'est trop de la part d'un gouvernement jugé, en partie du moins, responsable de la mauvaise situation économique du pays.

S'il faut comprendre le fédéral de ne pas vouloir laisser gonfler davantage le déficit de l'assurance-chômage et de veiller ainsi à ce que le régime puisse assumer pleinement ses responsabilités, il faut aussi signaler que le fédéral alourdit le fardeau des employés et des employeurs au moment où ceux-ci ont peine à émerger de la récession et à relever les défis de la concurrence avec tout ce que cela peut exiger en modernisation, formation, qualité et productivité.

Ce n'est pas d'un nouveau coup d'assommoir que travailleurs et employeurs ont à ce moment-ci besoin, en ayant déjà bien assez à supporter avec la TPS et les autres hausses de droits, taxes et impôts, mais plutôt d'encouragement, à tout le moins d'un peu de répit pour pouvoir reprendre leur souffle. Et, sans doute aussi, de politiques un peu moins axées sur la lutte à l'inflation en même temps que, de la part d'Ottawa toujours, des gestes plus réfléchis.

Rappelons ici que le fédéral ne contribue financièrement plus à l'assurance-chômage. Partant, il n'a plus le même intérêt à combattre le chômage, donc à imaginer et appliquer des politiques génératrices d'emplois. Ce qui s'observe facilement. Il n'a du reste rien fait pour recycler la main-d'oeuvre victime du libre-échange et de la récession. Ça commence à peine à l'inquiéter. Normal, car les élections s'en viennent.

Ce désengagement qui se fait de plus en plus coûteux pour les employeurs de même qu'à ceux et celles qui sont toujours au travail et l'espèce de désintéressement qui s'ensuit n'est pas la seule chose qu'on puisse reprocher au fédéral. Car il faut aussi déplorer que celui-ci investisse dans des causes discutables et obscures des sommes qu'il vaudrait mieux consacrer à la lutte au chômage, au déficit et à la dette, à la formation de la main-d'oeuvre, à l'encouragement à l'investissement et à la création d'emplois.

Au moment où le fédéral annonçait une nouvelle hausse des cotisations de l'assurance-chômage, on apprenait que celui-ci vient de gonfler substantiellement le budget et les effectifs de ses services secrets rattachés au bureau du premier ministre. Et, parallèlement, la GRC reconstitue son propre service de sécurité. Mais pourquoi donc ces deux gestes, qu'est-ce qui peut les justifier à un moment où l'on ne voit et ne sent pas de forte menace extérieure à notre égard? Y aurait-il du magouillage en préparation en rapport avec le dossier constitutionnel et les étapes à venir?

Bien sûr que ce qui pourrait s'économiser là ne suffirait pas à combler les besoins additionnels de l'assurance-chômage. Mais Ottawa gaspille aussi ailleurs. Avec, par exemple, ses commissions ou missions constitutionnelles qui font, refont et re-font le tour du pays. Le fédéral devrait cesser de gaspiller les fonds publics dans des missions itératives et des causes obscures. Ainsi, serait-il beaucoup mieux placé, en cas de réel besoin, pour exiger davantage des éléments (employeurs et employés) les plus productifs de la société.



Au Canada, les pauvres continuent de s'appauvrir

Manon Cornellier

OTTAWA
Presse canadienne

«La seule garantie qu'offre le bien-être social, c'est celle d'une vie dans la misère noire.»

C'est la triste conclusion qu'a tirée le Conseil national du bien-être social de son analyse des revenus des assistés sociaux en 1990 et qu'il a rendue publique hier.

Selon l'organisme consultatif fédéral, les réformes effectuées dans quelques provinces n'ont pas réussi à corriger une situation déjà dénoncée l'an dernier.

En fait, les revenus des assistés sociaux de toutes catégories en 1990 au Canada étaient toujours bien en dessous du seuil de pauvreté. Ce qui n'a pas aidé, c'est que la valeur de la plupart des prestations a même diminué au fil des ans plutôt que d'augmenter.

Si on compare les revenus des assistés sociaux aux revenus moyens des autres Canadiens, l'écart est important. Ainsi, au Québec, le revenu d'un célibataire assisté social représente seulement 31 pour cent du revenu moyen d'une personne seule. Le premier a un revenu d'environ 6700 \$ par année comparativement à environ 21 700 \$ pour le second.

Les écarts sont similaires pour les personnes seules handicapées et pour les couples avec de x enfants d'âge scolaire. Dans ce dernier cas, la famille assistée sociale reçoit environ 16 400 \$ par année alors que le revenu québécois moyen pour une famille de même taille est de plus de 50 000\$.

Un parent seul avec un enfant de moins de deux ans qui vit de l'aide sociale a un revenu équiva-

lent à 56 pour cent du revenu moyen d'une famille similaire au Québec.

Les écarts dans les autres provinces sont similaires avec des variations selon les catégories de

comme elles auraient dû le faire depuis longtemps».

Depuis son budget de 1990, Ottawa a décidé de restreindre à cinq pour cent les augmentations des versements fédéraux pour le régime d'assistance publique du Canada destinés à l'Ontario, à l'Alberta et à la Colombie-Britannique et ce, jusqu'à la fin de l'exercice 1994-95.

Ces restrictions fédérales, note le Conseil, «nuiront aux personnes défavorisées et pourraient empêcher d'autres provinces d'apporter des améliorations aux services de bien-être social et aux services sociaux financés grâce au régime».

De plus, peu importe que les assistés sociaux soient parmi les plus pauvres de notre société, ils ne sont pratiquement jamais protégés contre l'augmentation du coût de la vie. En fait, seulement les assistés sociaux québécois inaptes au travail voient leurs prestations indexées au coût de la vie.

Tous les autres assistés sociaux québécois et canadiens n'y ont pas droit et doivent se contenter d'augmentations à la pièce et en général insuffisantes, relève le Conseil. «Entre 1986 et 1990, le degré de pauvreté de bon (nombre d'assistés sociaux s'est aggravé», écrivent les auteurs.

Il y a toutefois quelques exceptions, comme les jeunes assistés sociaux québécois célibataires de moins de 30 ans qui ont enfin droit à (des prestations équivalentes à celles des plus de 30 ans. Les autres assistés sociaux québécois ont vu leurs prestations augmentées de 3,8 à 9,8 pour cent entre 1986 et 1990.

Près de deux millions de personnes vivent dans la pauvreté

ménage, l'Île-du-Prince-Édouard s'en tirant un peu mieux que les autres.

Mais en bout de ligne, le résultat est le même. Environ 1,9 million de Canadiens vivent dans la misère. Parmi eux, on retrouve des milliers d'enfants qui ne mangent pas à leur faim, des handicapés ayant des besoins insatisfaits, des familles vivant dans des logements insalubres, d'ajouter les auteurs du rapport.

Si les provinces sont à blâmer, selon le Conseil, le fédéral n'en est pas moins responsable. L'organisme financé par Ottawa souligne en effet que, «bien que les taux de bien-être social soient fixés exclusivement par les provinces, les restrictions fédérales courantes décourageront plusieurs provinces de hausser les taux

CHAUSSURES HABILLÉES ET TOUT-ALLER POUR HOMMES

À DES PRIX QUI VOUS FERONT

Plaisir



A. Mocassins habillés pour hommes

Fourreaux confortables avec tiges et
semelles en cuir et talons en caoutchouc.
Pointures 7 à 11 pour hommes.

Notre prix courant: 49,99\$ T.P.S. incluse

MAINTENANT **29,88\$**

ÉCONOMISEZ 20\$

T.P.S. incluse

B. Fourreaux habillés pour hommes

Fourreaux en cuir souple à empeigne tres-
sée avec pampilles et semelle monopiece.
Pointures 7 à 11 pour hommes.

Notre prix courant: 42,79\$ T.P.S. incluse

MAINTENANT **19,88\$**

ÉCONOMISEZ 22\$

T.P.S. incluse

C. Chaussures tour-aller "Cochise"

Des chaussures tour-aller mode de l'Espagne
avec pampilles et patte écossaise.

Pointures 7 à 11 hommes.

Notre prix courant: 49,18\$ T.P.S. incluse

MAINTENANT **39,88\$**

ÉCONOMISEZ 9\$

T.P.S. incluse

D. Chaussures à lacets "Cochise"

Une chaussure conçue pour la marche offrant
une tige en cuir souple et une semelle
monopiece en caoutchouc.

Pointures 7 à 11 pour hommes.

Notre prix courant: 49,99\$ T.P.S. incluse

MAINTENANT **29,88\$**

ÉCONOMISEZ 20 \$

T.P.S. incluse

Solde en vigueur jusqu'au
30 novembre 1991
ou jusqu'à épuisement des stocks.

Woolco

PLAZA GRANBY, 370 St-Jacques, Granby



BEN... DES CHOSES À DIRE

Bernard Brodeur

À NE PAS RÉPÉTER

Lors de votre prochain tournoi de curling à Cowansville, n'oubliez surtout pas d'inviter François Tardif. Il serait peut-être prudent quand même de lui donner quelques leçons pour lui apprendre à bien lancer la pierre. Mais attention...il lui arrive parfois de répliquer à coups de balai! Il est dangereux ce François!

Selon Jean «G.B.D.D.» Paielement, il ne faut surtout pas réveiller Hector Danjou. Vous risquez de vous faire répondre un peu «sec»! Marcel Chouinard peut vous en parler, ajoutez-t-on...

Avis à Claire et Réal Lussier: le Super écran...c'est le 31 et non le 21...Ha...ces vieux!

Chapeau à André «Charles-Hubert» Hamel qui moussé notre produit. Rien de mieux, en effet, qu'une copie fraîche de La Voix de l'Est pour bien démarrer une vente...

Jan'O Brosseau est catégorique. Il déclare: «Si on testait mon sang, ce serait sûrement positif»! Et d'ajouter son ami André Hamel: «Jan'O n'a même plus le droit de jouer au cartes...»! Conclusion: il existe plusieurs sortes de...stéroïdes.

André Gauthier aurait sans doute intérêt à bien vérifier ce qu'il achète. Ainsi, il ne se ferait pas prendre par son propre système d'alarme sur son automobile!

Parlant d'automobile, on rapporte que le Richelieu Michel Raymond déteste les changements...au point de changer son véhicule pour un autre identique?

Michel Robitaille était si bien déguisé lors de l'halloween que ses propres amis ne l'ont pas reconnu. On ajoute même qu'il ne s'est même pas reconnu...lui-même dans un uniforme des Dodgers de Los Angeles...qui a déjà appartenu à Tommy Lasorda.

Tous les Clubs Optimistes de Granby et de la région participeront, en fin de semaine, à un blitz téléphonique pour le lancement de la campagne de financement de la Fondation du Centre hospitalier de Sherbrooke. Cette campagne concerne tous les Clubs du district sud du Québec. Rappelons que le téléthon annuel se tiendra le 6 décembre, à télé-7. L'objectif visé, pour tout le district concerné, est de \$900,000. Est-ce utile de rappeler l'importance du CHUS pour tous les citoyens de la région. Comme à chaque année, on a bon espoir de fracasser l'objectif visé. Donc bonne chance et surtout félicitations à tous les Clubs Optimistes et à tous leurs membres qui s'impliquent dans cette belle cause.

Luc Dextradeur, président, informe les personnes intéressées aux Cosmos de Granby que l'assemblée générale annuelle se tiendra le mardi 26 novembre prochain, à 20h, à La Ruhe, située au 279 rue Principale, local 301. La présence des parents

des joueurs, ainsi que des bénévoles est très appréciée et surtout très importante à cette réunion qui dicte les faits et gestes de la prochaine année d'activités.

Le Club motoneige d'Acton Vale est à la recherche de duchesses pour la saison 1991-92. Les dames intéressées doivent rejoindre la responsable maintenant, soit Claire Cloutier au 546-3883.

La Fabrique Ste-Jeanne d'Arc de Lefèvre organisera son brunch annuel, dimanche prochain le 24 novembre, de 10h30 à 13h, à la Cabane à sucre Côté. Le coût du billet est de \$8 pour les adultes, \$4 pour les enfants et c'est gratuit pour les moins de cinq ans. Une messe précédera le brunch. Pour renseignements et billets, on peut communiquer avec Réjeanne Tessier au 394-2570, ou Cécile Côté au 394-2460.

Le Club Optimiste de St-Valérien rappelle que son souper et la soirée dansante sont prévues pour samedi soir prochain, 23 novembre, à la Salle communautaire. \$15 repas et soirée, et \$4 pour la soirée seulement. Renseignements: J. de Billy à 549-2204, ou R. Houle à 549-2859.



Direct en ondes...

Voilà des chasseurs qui ne pourront vous mentir sur le résultat de leur chasse. Elle s'est déroulée...directement sur les ondes de CHEF-Radio. Gilles Dion était sur place pour suivre les chasseurs et recueillir leurs commentaires dès qu'ils ont abattu ce superbe sept pointes, dans le chemin Noisieux, à Dunham. On reconnaît Gilles Dion, Sylvain Choinière, Luc Noisieux et Michel Choinière. A souligner que le «buck» n'a pas été interviewé...

BONNE FÊTE...

- 20 NOVEMBRE:
- Guy Lecomte, 66 ans;
 - Gabriel Neveu;
 - Steve Daigle;
 - Francine Coupal, 41 ans;
 - Paul-Émile Dufresne, de Stukely, 85 ans;
 - Jacqueline Catudal, 58 ans;
 - Andrew Ranger;
 - Éliane Hauver, de Waterloo;
 - Manon Royer;
 - Isabelle Désautels, 20 ans;
 - Georgette Moisan Desjardins, 65 ans;
 - Raymond Lussier, 44 ans;
 - Diane Gagnon, 41 ans;
 - Catherine et Virginie Tétreault, 5 ans;
 - Réjean Martin;
 - Sylvie Gagnon;
 - Lucette Flibotte;
 - Sylvain «Alf» Audet, de Bromont, 26 ans;
 - Pierrette Pelletier, de Notre-Dame de Stanbridge;
 - Pauline Farand et Jacques Gagnon, 26e anniversaire de mariage.



L'équipe Carrousel Ritz de Granby

L'équipe de balle-balai Carrousel Ritz de Granby de 1958 réveillera sans doute de beaux souvenirs. De gauche à droite, à l'avant, J. Jacques Gauthier, Douglas Vaudry, Gilles Couture, Florent Moison et René Côté. Seconde rangée, Arsène Leclerc, «Butch» Thompson, M. Labrie, André Girouard, Vic Morin, coach, et Jos Degré.

Votre spécialiste GARAGE

G & G GAGNÉ inc.

GARANTIE NATIONALE

AUTOPRO

Freins
Direction
Silencieux
Suspension
Traction avant

Dépositaire des pneus
YOKOHAMA
LES SUPERFORMANTS

Huile à moteur

Quaker State

Alignement électronique

L-22731

735, route 139 Roxton Pond 372-5529

NOUVEAU

Cartes P.W.L. #99

Hockey - Baseball - etc.

Achat - **ÉCHANGE** - Vente

les jeudis et vendredis soir, ainsi que le samedi

305 Robinson, Granby 375-3439

(Même local que Enseigne Lajeunesse)

L22717

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

06763218

Si vous n'êtes pas membre du CLUB, appelez le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront publiés.

© 1991 Le Groupe Vidéotron Inc. Tous droits réservés.

L 19254

Aucun paiement
0% d'intérêt
avant mars 92

À TEMPS POUR LE MAGASINAGE DE NOËL!

Aucun acompte! Aucun paiement
ni intérêt avant mars 1992*

Achetez plus de \$250 de marchandise avec votre carte
de crédit Radio Shack et profitez de notre boni de
magasinage de Noël. *Avec crédit approuvé

MEMOREX®



MENU
1. CLOCK SETTING
2. TIMER SETTING
3. PROGRAM
CHECK/CLEAR
PUSH NUMBER TO SELECT
PUSH PROGRAM TO QUIT

Il vous faut un magnétoscope Memorex

rabais
\$100

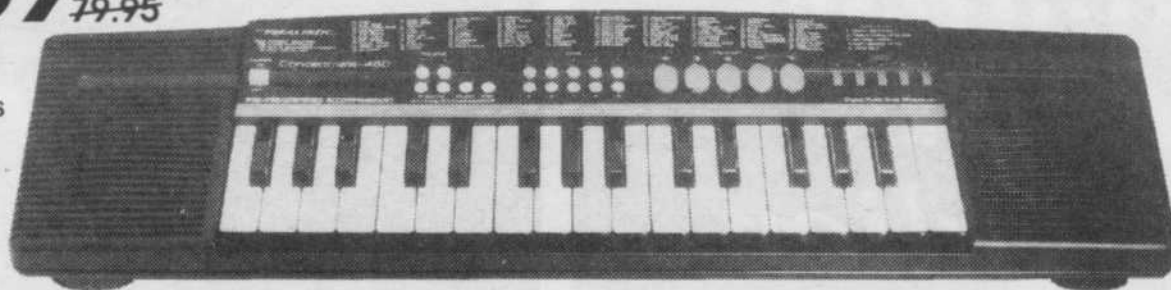
349⁹⁵
449.95

- Quatre têtes pour enregistrement et lecture VHS de qualité
- Programmation sur l'écran pour enregistrer facilement les programmes de Noël
- Télécommande avec toutes les fonctions. 16-523

Créez votre propre concert de Noël

rabais
\$10 **69⁹⁵**
79.95

- Batterie de cinq instruments pour créer vos rythmes
- Clavier polyphonique à 4 notes
- Haut-parleurs intégrés 42-4015



Un ordinateur qui met de
la variété dans vos loisirs

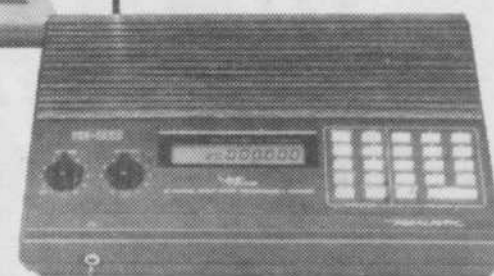
rabais
jusqu'à
\$189

À PARTIR DE
699⁰⁰

Rationalisez l'activité de votre famille si occupée
avec le Tandy 1000 RL HD et son planificateur per-
sonnel intégré. Avec unité de disque dur de 20 Mo
et écran couleur CM-5. 25-1451/25-1043
Rabais \$130. Total prix cour. 1129.00... **solde 999.00**
Tandy 1000 RL avec unité de disque souple 3 1/2 po,
écran CM-5 et souris PS-2. 25-1450/25-1043/25-1042
Rabais \$189. Total prix cour. 888.95... **solde 699.00**

Récepteur à balayage

- Reçoit 22,000 fréquences
- Modèle à 20 canaux. 20-128



rabais
\$30 **169⁹⁵**
199.95

Des cadeaux originaux et un Noël plus gai pour toute la famille avec l'électronique Radio Shack



**SUPER
BAS PRIX** **129⁹⁵**

- Évadez-vous vers d'autres mondes avec les jeux TurboGrafx-16. 58-1600



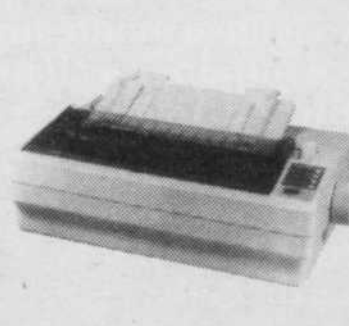
**ACHAT
SPÉCIAL** **34⁹⁵**

- Banque de données 4 en 1 Texas Instruments avec horloge/calculatrice. 651-8006



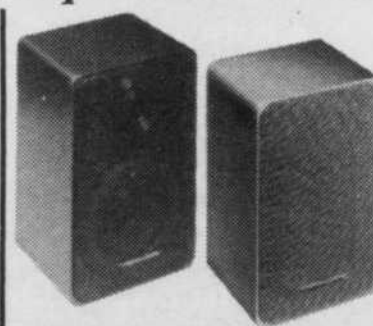
rabais
17% **39⁹⁵**
48.70

- Le Melody Mate, lecteur de cassette/AM/FM portatif pour les petits. 14-853



rabais
\$70 **299⁰⁰**
369.00

- La DMP 136 à matrice de points imprime la couleur (ruban en option). 26-2868



rabais
\$56^{pre} **69⁵⁰ch.**
97.50

- Enceintes Minimus® 77 de 55 watts. Noir (40-2054) ou blanc (40-2055)

L-22380

DEMANDEZ LA VÔTRE!

Magasinez encore plus facilement chez Radio Shack avec la carte de crédit Radio Shack. Elle est acceptée dans tous les magasins et détaillants participants Radio Shack au Canada.



DIVISION INTERDIN CANADA LTÉE

Radio Shack®

La Valeur Sûre
en Électronique
au Canada

Le magasin ou détaillant Radio Shack participant le plus près est dans les pages blanches

Solde expire : 30 novembre 1991



Distribué par:
**MÉNARD ET
GINGRAS inc.**

865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford

379-5895 • 375-4757

L-21458

J'ARRÊTE DE FUMER



avec la
thérapie au
LASER

- Traitement de 45 minutes
- Sans douleur
- Généralement un seul traitement suffit
- Pour information et rendez-vous :

ENBRONZAN SANTÉ
351, boul. Boivin, Granby
372-5630

L17591

Affaire Haddad: les diplomates confondus

Maurice Girard

OTTAWA
Presse canadienne

Le Canada continue de faire pression pour obtenir la libération de la Montréalaise Henriette Haddad, d'origine libanaise, qui serait retenue en otage depuis six ans à Beyrouth, mais la singularité de l'enlèvement confond les diplomates des Affaires extérieures.

«Nous essayons de faire tout en notre possible pour faire avancer les choses», a déclaré hier le ministre Barbara McDougall, qui témoignait pour la première fois depuis sa prise de poste devant le Comité permanent des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

«Depuis sa disparition, aucun groupe n'a réclamé la responsabilité de l'enlèvement. Cette seule caractéristique est plutôt inhabituelle dans cette partie du monde. Mais nous continuons de nous occuper activement du dossier», a-t-elle déclaré.

La diplomatie canadienne continue d'exercer ses pressions auprès des organisations internationales et du gouvernement civil au

Liban dans une conjoncture jugée plutôt favorable depuis la libération, en début de semaine, de deux autres otages détenus par le djihad islamique — le Britannique Terry Waite et l'Américain Thomas Sutherland.

«Pour l'instant, nous n'avons pas d'autre information ou d'éléments nouveaux à communiquer. C'est un cas qui comporte beaucoup plus d'ambiguïtés et de difficultés que d'autres», ajoute le ministre qui doit rencontrer, la semaine prochaine, Mme Angelina Fournier-Tombs, porte-parole du regroupement de personnes oeuvrant à la libération de Mme Haddad.

A New York, lundi, des fonctionnaires de l'ONU ont indiqué qu'ils feraient le nécessaire pour obtenir le plus de renseignements possible sur les allées et venues de la disparue. Le porte-parole de la Mission canadienne, M. Graham Greene, rappelle cependant que «des centaines de personnes ont été portées disparues ou se sont évanouies dans la nature» depuis le début de la guerre civile au Liban en 1975.



Waite retrouve son pays

LYNEHAM — Après 1763 jours de captivité, Terry Waite a retrouvé mardi son pays comme il l'avait quitté, avec la pluie et un vent «typiquement britanniques». Il a été accueilli notamment par l'Archevêque de Canterbury, Lord Runcie. Les deux hommes ont eu un plaisir évident à se revoir. Terry Waite, enlevé en 1987 lors d'une mission de médiation en faveur des otages détenus au Liban, a confirmé que les trois Américains (Joseph Ciccipio, Terry Aderson et Alann Steen) allaient être libérés avant fin novembre. Il a aussi promis de pas ménager ses efforts tant que les derniers Occidentaux n'auront pas retrouvé la liberté. «Ceux que je viens de quitter peuvent avoir la certitude que nous ne retrouverons pas la tranquillité tant qu'ils ne seront pas libres. Il existe une justice et une paix pour ceux qui méritent un meilleur traitement».

4 JOURS SEULEMENT

Du 20 au 23 novembre

20% de rabais
sur toute notre
merchandise
en magasin
à prix régulier

Vêtements sport • tenues de nuit • pantalons
• robes • habits de neige • manteaux
• blousons • gants • mitaines • chapeaux
• et une foule d'autres articles.

Le moment idéal pour épargner sur
un grand choix de vêtements et
de cadeaux pour tous les enfants.
Profitez sans tarder de cette
occasion exceptionnelle.

Pour garçons et filles, tailles nouveau-né
à 14 ans.

N'oubliez
pas: tous nos
prix incluent
la TPS.

ENFANTASTIK

LE seul vrai spécialiste de vêtements pour enfants.

880, rue Principale (angle Simonds), Granby

L22782

...les spécialistes!

depuis 1962

De tout
en musique



STUDIO DE MUSIQUE
ANDRE COUTURE LTÉE

328 Principale, Granby
378-6963

L-22350

Mado Fourrure enr

Au lieu d'acheter
de nouveaux man-
teaux de fourrure
ou de pelisse...

Faites modifier ceux
que vous avez déjà par
la designer Madeleine
Lefebvre.

577 Forand, Granby
375-2418

L-22639

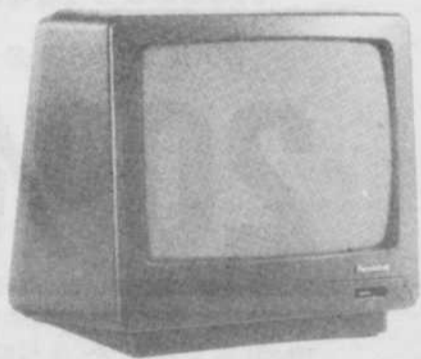
À l'achat de vos appareils électroniques

**NE PAYEZ QUE LE
12 JANVIER '92***

- Aucun dépôt
- Aucun paiement
- Aucun intérêt

Panasonic.

Idéal comme cadeau de Noël!



Télécouleur 14"
Grand style, haute performance

- Coffret noir ou blanc, au choix
- Télécommande, câblocompatible
- Affichage à l'écran
- Fonction de saut des réclames publicitaires

AU CHOIX, NOIR OU BLANC

299\$

ZENITH

Télécouleur 27"
Système 3

- Sonorité stéréo à compensation spatiale (Seq)
- Télécommande autodidacte
- Boîtier style européen fini granite noir
- Fenêtrage-couleur
- Possibilité d'ambiophonie matricielle



999\$

**Autres modèles 28" disponibles
à partir de:**

699\$

TOSHIBA



Magnétoscope

- 4 têtes
- Têtes autonettoyantes
- Programmation 8 émissions/1 an
- Programmation à l'écran
- "Tracking" digital

399\$

* Toutes les taxes doivent être payées au moment de l'achat.
Sujet à l'approbation par notre bureau de crédit.

LIVRAISON GRATUITE

jusqu'à 100 km de Granby



Heures d'ouverture:
Lundi - mardi - mercredi
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi
De 9 h à 21 h
Samedi de 9 h à 17 h

Plan de mise à jour de côté Facilités de paiement Maintenant ouvert tous les lundis

633 DUFFERIN, GRANBY
372-5896



LA VOIX DE L'EST — mercredi 20 novembre 1991



Le stress vous accable?
Faites rééquilibrer vos centres d'énergie

MASSAGE ÉNERGÉTIQUE

Vivre consciemment dans un corps en santé

Yolande Laplante, massothérapeute
372-5630 sur rendez-vous seulement

351, boul. Boivin, Granby

SANTÉ



L21520



Élise
Beauchemin
Praticienne en
suédois et
polarité

Membre de la Fédération québécoise
des masseurs et massothérapeutes

468 Bourget Ouest
Granby **777-1539**

Sur rendez-vous seulement
* Certificats-cadeaux disponibles *

L22141



**Plancher
de bois**
sablage
et vernissage
Jean Dupuis
546-4797
(Message sur
répondeur)
ESTIMATION GRATUITE

L22482

AGENDA

Aujourd'hui

Club d'Âge d'Or Princesse:
Bingo à 13h30.

Club d'Âge d'Or Granby: Pratique de danse à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 372-6486.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Réunion d'information organisée par les Narcotiques Anonymes, tous les mercredis et tous les dimanches à 20h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Bridge contrat, tous les mercredis de 19h30 à 22h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 378-9202 et 777-0720.

Société Alzheimer de Granby et région: Réunion d'entraide de soutien aux familles, à 13h, au 179 rue Principale.

Partie de cartes du Club d'Âge d'Or Waterloo, à 20h, au sous-sol de l'église.

Réunion de l'AFEAS Cowansville, à 19h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

Rencontre organisée par Artisanart Granby, à 13h30, au 279 rue Principale.

A venir

Soirée des roses du Club d'Âge d'Or Granby, le samedi 23 novembre à 20h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Orchestre: Les Delta.

Soirée d'animation du Café d'Accueil Chrétien, le samedi 23 novembre de 20h à 22h, au 18 St-Antoine nord. Invité: Jacques Théberge.

Danse sociale du Club d'Âge d'Or Princesse, le samedi 23 novembre à 20h. Musique: Willie Lepage.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Rougemont, le samedi 23 novembre à 20h, à la salle de l'école St-Michel. Orchestre: Les Étoiles.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or St-Dominique, le samedi 23 novembre à 20h, à l'école de La Rocade. Orchestre: Les Médailles.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Cowansville, le samedi 23 novembre à 20h, au 154 rue Principale.

Journée «Portes ouvertes» des Fusiliers de Sherbrooke, section Granby, le samedi 23 novembre de 10h à 15h, à l'Hôtel de Ville. Inf.: 777-7476.

Soirée récréative du Cercle des Fermières Ste-Trinité, le samedi 23 novembre à 20h, à la cafétéria de l'église Ste-Trinité.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Farnham, le samedi 23 novembre à 20h30, au Centre culturel.

GRANDE VENTE FIN DE SAISON

jusqu'au samedi 30 novembre

TISSUS SOYEUX

taffetas, satin, 100 % polyester, imprimé, etc.

10%

TISSUS PIQUÉ

pour blousons

20%

FLANELLETTE IMPRIMÉE

Grand choix

20%

DRAPS SANTÉ

495\$

/mètre
Cadeau idéal pour Noël!

NYLON-POPELINE

pour manteaux

30%

COTON DÉCORATION

uni imprimé

10%

TOUS
LES COUPONS

20%

(sauf sur les tricots à chandails)

Nombreux
autres spéciaux
en magasin



746 St-Jacques
Granby
375-1349



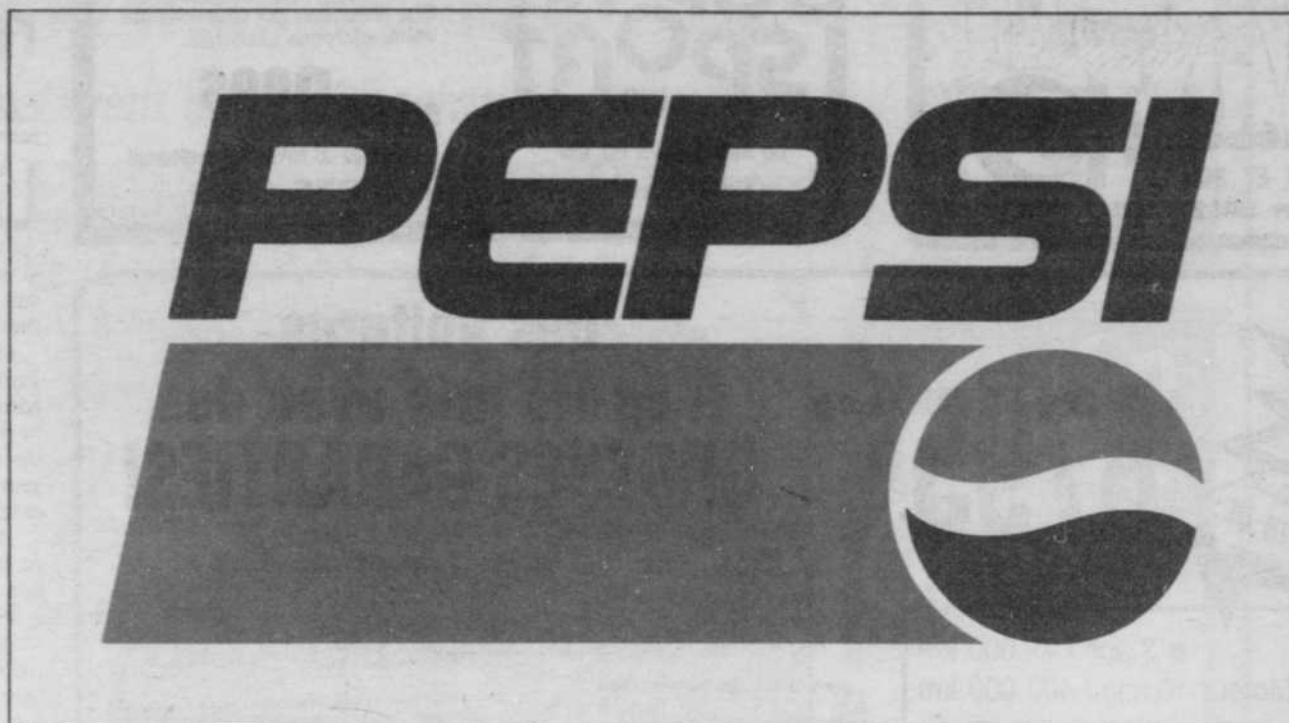
L22896

Garavou vous dit:

ATTENTION!



CSST



OUI! EN 1992 NOTRE "LOOK" VA CHANGER...

MAIS NOUS CONTINUERONS TOUJOURS DE VOUS OFFRIR

VOS BOISSONS GAZEUSES PRÉFÉRÉES ICI MÊME À GRANBY

COMME DANS TOUS LES CANTONS DE L'EST.

VOUS REMERCIANT DE VOTRE SUPPORT ET VOUS INVITANT

À SURVEILLER L'ARRIVÉE DE NOTRE NOUVEAU "LOOK"!

PEPSI-COLA

"AUJOURD'HUI...C'EST PEPSI!"

GASTON BRETON INC.

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION

VOTRE BOUTIQUE

YAMAHA AUDIO

POUR LA MAISON

Acoustix Québec

MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON

2015 RTE 104 FARNHAM QUEBEC J2N 2P9 (514) 293-3295

Acoustix Québec

L-22515

ANDRÉ DUPONT SPORT INC.

SPÉCIAL PRÉ-SAISON

sur l'entretien de vos skis. Affûtage des carres. Cire chaude. Vérification des fixations.

Spécial 999\$

Jusqu'au 30 novembre seulement

Le spécialiste du ski

333 Principale, Granby 375-1929

L22613

Lancement d'Atlantis reporté

CAP CANAVERAL, Floride
Agence France-press

La NASA a décidé de reporter de cinq à sept jours le lancement de la navette spatiale Atlantis, prévu pour mardi soir, à la suite de problèmes techniques sur le satellite DSP qu'elle devait mettre en orbite.

Une porte-parole de l'US Air Force à Cap Canaveral (Floride), Mme Terry Bricher, a indiqué que la défaillance concerne le système de navigation de l'étage propulseur IUS (Initial Upper Stage) du satellite.

L'IUS est destiné à propulser ce satellite de 300 millions \$ sur son orbite géostationnaire prévue, à 36 000 Km d'altitude, après son largage de la soute de la navette. «L'équipe de Boeing (constructeur de l'IUS) vient de recommander à la NASA de remplacer le module (de navigation) défaillant», a indiqué Mme Bricher.

Le satellite DSP devait rejoindre en orbite trois autres engins de ce type, destinés à repérer les départs de missiles balistiques et les détonations nucléaires, et qui font partie du système de défense anti-nucléaire du continent nord-américain contrôlé par le NORAD, le commandement de la défense aérienne.

Des voitures à petits prix avec des GROSSES GARANTIES!

1991 NIVA COSSACK 4 X 4
5 vitesses

8795\$*

GARANTIE

- 3 ans / 72,000 km
- Moteur 10 ans / 400 000 km
- 5 ans contre la perforation due à la rouille
- 3 ans d'adhésion au club de dépannage 24 h

— Dégivreur vitre arrière
— Essuie-glace arrière
— Marchepied
— Roues "mag"

Maintenant 2 adresses pour vous servir

1546 Principale, Granby 375-8860

L-22997

VENEZ LES ESSAYER CHEZ



G. Bilodeau Les Automobiles

2427, chemin Dunham,
Cowansville 263-8693

* Quantité limitée
Certains équipements illustrés sont en option
* Taxes, transport et prép. en sus.

GRANBY

LE SALON DES ARTISANS

À L'ESCALE
80 Albert, Granby

22 nov.: 19 h à 21 h

23 nov.: 12 h à 21 h

24 nov.: 12 h à 17 h

L22264

C'est très simple!

UN COURS D'ANGLAIS

une fois dans sa vie, bien fait!

Une aide financière peut être fournie par Emploi et Immigration Canada pour prestataires d'assurance-chômage

Disponibles:
Cours privés, semi-privés et petits groupes

Prochaine session de groupe
6 janvier 1992
Inscriptions avant le 10 décembre '91

75\$ /semaine *
* 25 heures par semaine

LA SOLUTION C'EST C.L.I.C.!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

À Granby
777-2542



Permis du Ministère de l'éducation #CP0532

L22900

La meilleure école de musique ECOLE DE MUSIQUE

reconnue pour apprendre le chant et tous les instruments pour enfants et adultes

AUX PETITS OISEAUX

Permis du ministère No CP 0233

331 Principale, Granby
378-0352

OUVERT 12 MOIS/ANNÉE

L-22348

Des problèmes avec votre eau?

PUROZONE

peut corriger tous les problèmes d'eau

Afin de connaître la condition de votre eau, pour une analyse

GRATUITE

372-2125

378-6825

L-22494

Haïti privée de l'aide technique des pays de la francophonie

Mulroney plaide en faveur de la démocratie

Robert Lefebvre

PARIS
Presse canadienne

Dès la première journée du Sommet de Chaillot, les 47 pays participants ont illustré concrètement leur discours sur la démocratisation en suspendant leur aide technique à Haïti.

Dans une résolution adoptée à l'unanimité en fin d'après-midi, le quatrième Sommet de la francophonie «condamne énergiquement le renversement violent et illégal» du gouvernement démocratiquement élu du père Jean-Bertrand Aristide.

Les chefs d'Etat et de gouvernement exigent le rétablissement de l'Etat de droit et de l'ordre constitutionnel ainsi que la restauration du président légitime dans ses fonctions.

Ils décident en conséquence de suspendre, jusqu'au rétablissement de la situation, l'application des accords de coopération culturelle et technique signés avec Haïti.

Cette aide technique se résume cependant à peu de choses, soit quelques centaines de milliers de dollars pour un programme environnemental.

Les chefs politiques ont par ailleurs affirmé leur volonté, une fois l'ordre rétabli, de consolider la coopération économique et financière avec ce pays afin de soutenir son développement économique, social et démocratique.

Des principes

Ce geste répond concrètement aux déclarations sur la démocratisation qu'ont faites le matin même à l'ouverture du Sommet, le président de la France François Mitterrand et le premier ministre du Canada Brian Mulroney ainsi que le président du Sénégal Abdou Diouf.

Mais c'est surtout le premier ministre canadien qui a exprimé clairement que l'aide aux pays en développement devrait être de plus en plus liée au respect des droits de la personne.

«Le Canada, a-t-il déclaré, estime logique et juste que son aide au développement soit de plus en plus canalisée vers les pays qui s'efforcent de respecter et qui tra-



Le président français, François Mitterrand, le président roumain, Jeliou Jelev, le premier ministre canadien, Brian Mulroney, et le président du Gabon, Omar Bongo.

photo PC

vailent à développer les droits de la personne.»

M. Mulroney a aussi salué la présence à cette conférence des pays qui ont en commun l'usage du français, du président déchu d'Haïti, le père Aristide, présence qui fut saluée par des applaudissements nourris.

Pour sa part, le président français François Mitterrand a déclaré que l'amélioration de la transparence du fonctionnement d'un Etat, soit la démocratie, rend plus facile l'engagement de réformes économiques et financières capables de mobiliser la communauté internationale.

Le président Mitterrand a par ailleurs demandé aux pays riches du réseau de la francophonie de réduire et même d'effacer la dette contractée par les pays «à revenus intermédiaires».

Il a suggéré aux principaux bailleurs de fonds que sont la France, le Canada, la Belgique et la Suisse d'offrir aux pays endettés de convertir la dette en actions bien concrètes, comme par exemple en faveur de la santé, de l'alphabétisation et de la protection de l'environnement.

Le président du Sénégal

Abdou Diouf, hôte du précédent sommet de Dakar en 1989, a lancé un vibrant appel en faveur de la démocratisation et de la reconstruction de l'Afrique.

«La langue française n'est-elle pas la langue du droit, de la justice et de la liberté?», a demandé le président sénégalais.

Canada et Québec

Le Canada et le Québec ont annoncé pour leur part des mesures concrètes pour aider les pays vers la voie de la démocratie.

Ainsi Ottawa a annoncé qu'il contribuera avec le Québec et le Nouveau-Brunswick à la création d'une unité des droits de la personne et de la démocratie.

Logée auprès de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) et dotée d'un budget de 14 millions \$ sur deux ans, cette unité servira de structure d'accueil des demandes en provenance des pays dans le besoin.

C'est en complémentarité avec cette unité que le Québec a annoncé pour sa part la création par l'ENAP et le directeur des élections d'un programme de formation et de perfectionnement à l'intention des dirigeants politiques qui le désieront.

Bourassa et Mulroney sans le sou

PARIS
Presse canadienne

Les premiers ministres du Canada et du Québec Brian Mulroney et Robert Bourassa se sont retrouvés sans le sou hier à Paris, incapables de régler une course en taxi. Et c'est un policier français qui les a dépannés en leur prêtant 100 francs (20\$).

Les deux premiers ministres avaient décidé, à l'issue d'un dé-

jeuner à l'Elysée avec tous les autres participants au Sommet francophone, de gagner à pieds le Centre Kléber, où se tient une partie de la conférence. Ils avaient fait un bon bout de chemin quand ils ont décidé de héler un taxi. Mais en arrivant à destination, ils ont réalisé (oh surprise!) qu'ils n'avaient pas un centime en poche.

En conférence de presse, M.

Bourassa a ri de l'incident avec les journalistes, s'amusant de voir qu'ils étaient «au courant des moindres détails». «Ça m'arrive (de voyager sans argent), a-t-il dit. Mais là, ça tombait mal».

Il a ajouté, sourire en coin, que l'agent de police leur avait «fait un prêt», sans préciser s'ils devront le rembourser ou si la France effacera cette dette.

SEVE VIE
LE HAVRE
CLAUDE PROVENCHER

Je prends ma place!
Et toi ?

SI VOUS AVEZ UN PROBLÈME DE DÉPENDANCES affectives, ou d'alcool, médicaments, drogues. Nous pouvons vous aider!

L22773
Communiquez au
777-4483 ou au 777-2922

Vidéo Glace

Louez les toutes dernières nouveautés !

HAWK

L'EXALTATION L'AVENTURE

HAWK
BRUCE WILLIS

Disponible le 20 nov.

FX2

Justice Sauvage

Disponible le 21 nov.

SEAGAL
JUSTICE SAUVAGE

Disponible le 20 nov.

Et plusieurs autres, à voir absolument!

L22800
601
Denison Ouest, Granby
777-5665

J'ai
40
ans

Je suis tendre et savoureux

Avec moi vous avez la chance jusqu'au 8 décembre 91 de

GAGNER L'UN DES 40 VOYAGES D'UNE SEMAINE POUR 2 AU CLUB MED

ET 1 SEMAINE POUR DEUX PENDANT 10 ANS DANS UN CLUB MED

Valide pour les commandes au comptoir, à la salle à manger ou sur livraison.

ST-HUBERT
tu me donnes le goût...

St-Hubert

940 Principale, Granby
378-4656 L23816

La
Place

du
Roi



CE SOIR

(à partir de 18 h 30)

JULIAN GARCIA

"Le Chanteur du soleil"

Télé 7

Sherbrooke
sera sur les lieux pour le
tournage d'un commercial



**AUCUNS
FRAIS
D'ENTRÉE**

22-23-24 novembre:

RONALD JEAN
chanteur-trompettiste

L23959

5330 Foster, Waterloo 539-3150

**Gâtez-vous
un peu...**



**Côtes
levées**

Jusqu'au 29 novembre 1991
Rotisserie Au Coq vous offre
une demi-portion de tendres et succulentes
côtes levées avec frites dorées, sauce bar-b-q
et petit pain pour seulement 6,35\$.

De plus vous obtenez **GRATUITEMENT**
une pouding chômeur.

6,35\$
seulement
à la salle
à manger

2x2

Deux repas
quart de poulet
pour 8,98\$

À LA SALLE À MANGER SEULEMENT

Présentez ce coupon avant de commander
et on vous servira 2 repas quart de poulet
pour seulement 8,98\$.

Chaque repas comprend un délicieux
quart de poulet bar-b-q avec frites dorées,
salade, sauce et pain.

Offre en vigueur jusqu'au 29 novembre 1991

Limite d'un bon par deux repas quart de poulet.

Non valable avec toute autre offre. Taxes en sus.

Ce bon n'est pas monnayable.

Valable aux restaurants participants.

8,98\$

OFFRE DE DURÉE LIMITÉE



AU COQ

777, Principale, Granby
378-3906

L-22875

Le symbole de la résistance croate tombe aux mains de l'armée yougoslave

Donald Forbes

BELGRADE

Reuter

Les troupes fédérales yougoslaves se sont emparées mardi de l'hôpital de Vukovar et de ses alentours où étaient retranchés la plupart des combattants croates refusant de capituler.

Cette capture devrait permettre l'évacuation, mercredi par un convoi de la Croix-Rouge internationale, de 420 patients de l'hôpital, dont une centaine d'enfants, et de 400 autres civils réfugiés dans le bâtiment.

Le commandant croate de Vukovar a ordonné lundi la reddition de ses troupes à l'armée fédérale, après un siège de trois mois transformé en symbole de la résistance croate face à la Serbie et l'armée yougoslave.

Un carré d'irréductibles a cependant refusé de déposer les armes et s'est retranché dans le quartier de l'hôpital avant d'en être apparemment chassé mardi après-midi par l'armée fédérale. Seuls des tirs sporadiques étaient alors entendus dans le quartier, a rapporté un correspondant de Reuter dans la ville.

Endommagé par les raids aériens et les tirs d'artillerie pendant le siège, l'hôpital était bondé mar-

di et l'on butait, dans les couloirs de l'établissement, sur des patients aux membres plâtrés et aux crânes bandés.

En fouillant les maisons alentour, l'armée fédérale a découvert des centaines de réfugiés cachés dans des caves. De nombreux cadavres jonchent les rues de la ville.

Cyrus Vance, émissaire spécial des Nations unies s'est rendu mardi dans la ville dévastée de l'est de la Croatie, avant de partir pour Zagreb pour des entretiens avec le président croate Franjo Tudjman.

«Nous savions que Vukovar et sa population avaient grandement souffert mais ce que nous avons vu aujourd'hui est pire encore que ce que nous avions craint. Nous ferons tout pour trouver une solution pacifique à ce conflit», a-t-il déclaré.

Cyrus Vance étudie les possibilités de l'envoi dans le pays d'une force de maintien de la paix de l'ONU mais souhaite d'abord s'assurer du respect du cessez-le-feu entré en vigueur samedi dernier.

Cette trêve, la treizième déjà proclamée, n'a donné lieu à aucune accalmie sur les différents

fronts de Croatie. De nouveaux combats ont été signalés mardi dans le centre et l'ouest de la république.

Selon la radio croate, l'armée a bombardé le port de Zadar, sur la côte adriatique, et des chasseurs fédéraux ont attaqué des positions croates autour de Gospic, dans le centre. Un avion yougoslave a été abattu dans cette région, a dit la radio.

Devant la détérioration de sa situation militaire, la Croatie, qui a perdu plus du tiers de son territoire, a ordonné à Stipe Mesic de démissionner de son poste de représentant croate à la présidence collégiale yougoslave et de président en titre de la fédération.

La Croatie et la Slovénie, qui ont toutes deux proclamé leur indépendance le 25 juin, boycottent les sessions de la présidence depuis le mois dernier avec la Bosnie-Herzégovine et la Macédoine.

Les représentants restants — Serbie, Monténégro, Voïvodine et Kosovo — se sont réunis mardi pour choisir un nouveau premier ministre yougoslave après avoir décidé de limoger l'actuel chef du gouvernement fédéral Ante Markovic.

**Le
Studio**

En spectacle

les 21 - 22 - 23 novembre

La très jolie

**Miss Monte Carlo
Internationale 1991**

36 - 24 - 36

C'est à voir !

HEURE JOYEUSE

17 h à 19 h du lundi au vendredi

**8 danseuses dès le lundi
12 à 14 danseuses à partir du jeudi
2 ou 3 danseurs**

L22838



176 Principale, Granby

URSS: Chevardnadze redevient ministre des Affaires étrangères

MOSCOU
Reuter

Onze mois après avoir démissionné en lançant une mise en garde contre un glissement vers la dictature, l'ancien ministre soviétique des Affaires étrangères, Edouard Chevardnadze, a repris mardi la tête de la diplomatie soviétique.

Le président Mikhaïl Gorbatchev a publié un décret nommant Edouard Chevardnadze ministre des Relations étrangères, selon la nouvelle désignation du poste.

Mais ce Géorgien de 63 ans, figure de proue de la perestroïka et en un temps proche allié du numéro un soviétique, fait sa rentrée sur une scène politique complètement transformée par l'affaiblissement du pouvoir central, alors

que les différentes républiques cherchent à traiter directement avec l'étranger.

Radio-Moscou a précisé que Boris Pankine, qu'Edouard Chevardnadze est appelé à remplacer, était nommé ambassadeur en Grande-Bretagne. Il y succède à Léonide Zamiatine, un conservateur parti à la retraite après le coup de force avorté des conservateurs en août.

Aux termes d'une autre décision présidentielle, le ministère des Relations étrangères est désormais chargé des Relations économiques extérieures.

Le discours prononcé par Edouard Chevardnadze lors de sa démission en décembre 1990 parut prémonitoire lorsque huit mois plus tard, les conservateurs

du Parti communiste d'URSS tentèrent de s'emparer du pouvoir.

Depuis le putsch manqué du 19 août, l'ancien ministre des Affaires étrangères, âgé de 63 ans, a de nouveau lancé des avertissements contre les risques d'un autre coup d'Etat en raison des pénuries alimentaires qui s'annoncent pour cet hiver.

Avant sa démission, Edouard Chevardnadze avait dirigé la diplomatie soviétique pendant les premières années historiques de la perestroïka, des grandes négociations sur le désarmement Est-Ouest à la chute des régimes communistes d'Europe de l'est.

Ses décisions lui valurent la haine des conservateurs, particulièrement parmi les militaires, qui le qualifièrent de traître.

A la recherche du successeur de Perez de Cuellar

NATIONS UNIES
Agence France presse

Le Conseil de sécurité s'apprête à organiser jeudi un «vote formel» pour sélectionner les meilleurs candidats à la succession du secrétaire général de l'ONU, Javier Perez de Cuellar, a-t-on indiqué mardi de sources diplomatiques.

Ce vote en salle du conseil, qui ne se traduira pas par l'élection d'un nouveau secrétaire général de l'ONU, permettra de ne retenir que les candidats ayant recueilli plus de neuf voix et aucun veto, conditions sine qua non pour être élu, a-t-on expliqué à l'issue d'une séance de consultation qui devait reprendre en fin de journée.

Lors des votes blancs précédents, deux candidats africains ont satisfait à ces deux conditions. Il s'agit du vice-premier

ministre égyptien, Boutros Boutros-Ghali, et du ministre des Finances du Zimbabwe, Bernard Chidzero.

Si plusieurs candidats remplissent de nouveau ces deux conditions, l'idée serait de tenir de nouvelles consultations pour vérifier que les 15 membres du conseil sont effectivement prêts à arrêter définitivement leur choix par un nouveau vote, ou préfèrent obtenir un délai supplémentaire.

En fait, cette procédure vise essentiellement les Etats-Unis et plus accessoirement les Britanniques, qui se sont montrés particulièrement hésitants à opter pour un candidat africain.

Washington aurait nettement préféré un «jeune gestionnaire, homme politique et diplomate internationalement connu, et ayant un sens aigu de la communication».

"Le Cabaret"
SUPER CLUB

**DÉFILÉ
MODE-STAFF**

CE SOIR
à 20 h

**SUPER
STAFF PARTY**



Animation
Denis Jetté

Prix
spéciaux

Champagne
Magicien

Invité
surprise

Prix
de
présence

Boutiques

Commanditaires

Le Château
Charles Hubert
Plateau du Sport
Tristan et Iseut
Opposition
Corsé
Un homme la nuit

Au Coton
Energy
Clyde Max
Jean Airoldi
(designer québécois)
Spécial cuir

Obsession coiffure
Polyson
Le Mistral
(Salon de beauté)
Rata Bain
Le Cabaret Super Club

L23867

800 Principale, Granby 378-9006

Elite

GRILLADERIE

Tous les dimanches
de 8 h à 14 h

BRUNCH BUFFET

6.95 \$
plus taxes

Enfants moins de 12 ans
4\$ plus taxes

Midi ou soir
Dégustez-vous de notre fameux

**BIFTECK GRILLÉ
PÉTILLANT**

frites et salade à volonté

8.95 \$
plus taxes

**Table d'hôte tous les
midis et soirs**

**52 Principale, Granby
Réservation : 375-3660**

L-21537

Nationair remplace ses agents de bord par des scabs

Michel Van de Walle

MONTREAL Presse canadienne

Le transporteur aérien Nationair a décrété hier un lock-out à l'endroit de ses agents de bord, estimant que les négociations pour le renouvellement du contrat de travail se trouvent dans une impasse.

La compagnie se préparait à agir de la sorte depuis au moins deux mois puisqu'elle avait entrepris en septembre de former de nouveaux agents de bord pour remplacer ceux qui font l'objet du lock-out.

Il y a actuellement 140 agents de bord à l'emploi actif de Nationair, auxquels s'ajoutent 300 autres agents sur les listes de rappel. Ces derniers sont présentement en mise à pied saisonnière.

«Les demandes syndicales, si nous les acceptons intégralement, signifieraient la fermeture de Nationair», déclarait hier le vice-président marketing de la compa-

gnie, Claude Lévesque.

Les 140 agents en poste devaient être remplacés dès hier par le personnel nouvellement formé. M. Lévesque soutient qu'il disposera des 350 agents de bord nécessaires pour assurer la continuité des services pendant la période de pointe de l'hiver. Ayant une charte fédérale, Nationair ne tombe pas sous le coup de la loi anti-bribeurs de grève du Québec.

Prétendant que le syndicat a recherché la confrontation, Nationair a déposé devant le ministère fédéral du Travail une plainte pour «mauvaise foi» dans les négociations.

Du côté syndical, le conseiller Jean-Pierre Levasseur qualifiait de «répréhensible» la décision patronale tandis que les syndiqués commençaient à faire du piquetage devant les bureaux de la compagnie à Mirabel.

Il y a essentiellement cinq points en litige, relatifs aux salai-

res ainsi qu'à la réaffectation des équipages.

Salaires

Le porte-parole patronal évalué à environ un million \$ l'écart qui existe entre les demandes syndicales et les offres patronales. C'est une somme, assure M. Lévesque, que Nationair ne peut se payer dans l'environnement concurrentiel actuel.

Au niveau salarial, Nationair offre une hausse de trois pour cent cette année et de quatre pour cent en 1992. M. Lévesque soutenait en conférence de presse que le syndicat demandait quatre pour cent cette année et huit pour cent l'an prochain. Il affirmait aussi que le syndicat n'avait pas présenté les dernières offres patronales au vote de ses membres.

La version syndicale diffère. M. Levasseur précise que la hausse demandée pour la première année est de 4,5 pour cent mais que, l'an prochain, elle se

décompose en deux hausses: quatre pour cent le 1er janvier et un autre quatre pour cent en juillet. Donc, selon ses calculs, une hausse de six pour cent lorsque ramenée sur 12 mois.

M. Levasseur soutient que les agents de bord de Nationair sont moins bien payés que ceux des transporteurs concurrents. «Le salaire moyen chez Nationair est de 16 000 \$ par année alors qu'il est de plus de 30 000 \$ chez Air Canada», soutient M. Levasseur.

Vote

Par ailleurs, le porte-parole syndical souligne que les agents se sont prononcés sur les offres patronales dans la semaine du 21 octobre. Elles ont été rejetées à 97 pour cent, tandis qu'un mandat de grève était accordé à l'exécutif syndical à 96 pour cent.

M. Levasseur soutient que le syndicat avait informé Nationair qu'il n'avait pas l'intention d'exercer des moyens de pression

tant que les négociations se poursuivraient. Du côté patronal, M. Lévesque convenait que Nationair n'avait fait l'objet d'aucun moyen de pression de la part des agents de bord.

Les autres points en litige ont essentiellement trait aux conditions de réaffectation des équipages et des compensations qui devraient leur être versées.

M. Lévesque a aussi fait état d'une rencontre informelle avec des membres du comité syndical de négociation vers le six novembre, rencontre au cours de laquelle une entente de principe sur certains points serait intervenue. Mais quelques jours plus tard, le syndicat aurait fait volte-face lors d'une rencontre formelle de négociation, toujours selon la version patronale.

Le porte-parole syndical reconnaît qu'une telle rencontre informelle eût lieu mais avec seulement trois des cinq membres du comité de négociations.

BOURSE DE MONTRÉAL

Table of stock market data for Montreal, Toronto, and New York. Includes columns for stock names, prices, and changes. Sub-sections include A à B, C, H à L, P à S, T à Z, and INDICES.

26 LA VOIX DE L'EST - mercredi 20 novembre 1991

La reprise s'annonce paresseuse

Clyde Graham

OTTAWA
Presse canadienne

Une performance commerciale désastreuse en septembre — la pire en 15 ans pour un mois de septembre — laisse entrevoir une reprise économique encore plus paresseuse que prévu, affirment deux économistes.

Statistique Canada rapportait mardi que les exportations ont dégringolé à leur plus bas niveau cette année, tandis qu'une quantité sans précédent d'importations entrait au pays, ce qui s'est traduit par un déficit de la balance commerciale marchandises de 311 millions \$.

C'est un revirement de 1,4 milliard \$ par rapport au surplus commercial de 1,1 milliard \$ du mois d'août. C'est aussi le premier déficit depuis le milieu des années 70.

Selon M. Doug Peters, économiste en chef à la banque Toronto-Dominion, le dollar canadien fort et la faiblesse de l'économie aux États-Unis freinent la reprise économique. En entrevue, hier, il illustrait la situation ainsi: «Nous sortons du bloc opératoire, mais nous sommes toujours aux soins intensifs.»

La performance commerciale du Canada était si mauvaise en septembre que M. Peters craint maintenant que l'économie n'ait régressé ce mois-là, mais il ne va pas jusqu'à prédire une récurrence

de la récession. (Une récession signifie six mois consécutifs de croissance négative).

Reste que dans une telle situation, les chômeurs n'ont que peu de chance de se retrouver un nouvel emploi, ajoute-t-il.

Emplois et exportations

Les exportations ont chuté de 852 millions \$, pour totaliser 11,6 milliards \$ en septembre. La baisse s'est surtout fait sentir dans les secteurs des pièces d'avion, de l'équipement de transport, des produits de l'automobile et du blé, a signalé Statistique Canada.

Un emploi sur trois au Canada dépend des exportations.

Les importations du secteur de l'automobile se sont accrues de 524 millions \$ entre août et septembre pour atteindre 3 milliards \$, leur plus haut niveau depuis septembre 1986, toujours selon l'agence fédérale. Les importations de machines et d'équipements divers ont également augmenté de 163 millions \$, signe que les entreprises recommencent à investir en dépit d'une économie encore léthargique.

La performance désastreuse du Canada en matière d'exportations annule les aspects un peu encourageants de la hausse des importations, estime Moe Martha Justus, directrice des prévisions chez Informetrica, un groupe de recherche économique d'Ottawa.

**GÉVRY,
BOUCHER
AVOCATS**

Isabelle Gévry
Claude Boucher

4837 Foster, Waterloo
539-4111 L22344

Participant à l'aide juridique

Freins Expert enr.

Freins garantis 100 ans

Tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule

ESTIMATION GRATUITE

Réparons toutes les marques américaines et importées

858 Cowie, Granby 777-3737

L-23005

Avis aux producteurs et aux exportateurs de produits de bois d'oeuvre résineux et de produits de bois d'oeuvre résineux retransformés

Le 31 octobre 1991, le département du Commerce des États-Unis a pris l'initiative d'engager une enquête pour déterminer si les programmes de coupe de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de l'Ontario, du Québec, de la Saskatchewan, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest constituent des subventions pouvant permettre d'imposer un droit compensateur sur certains produits de bois d'oeuvre résineux exportés du Canada aux États-Unis.

Certaines sociétés canadiennes qui produisent ou qui exportent des produits de bois d'oeuvre résineux (y compris certaines entreprises de seconde transformation et de vente de gros) sont autorisées à demander d'être exclues de l'enquête si elles ne détiennent aucun droit de coupe sur des terres publiques (par exemple, si elles ont produit du bois d'oeuvre récolté sur des terres privées où à partir de billes importées des États-Unis) ou qu'elles ont reçu des avantages qui seraient jugés *de minimis* selon les procédures de calcul du département du Commerce. Les produits de bois d'oeuvre résineux fabriqués dans les provinces de l'Atlantique et à Terre-Neuve sont automatiquement exclus de l'enquête. Aucune demande distincte n'est nécessaire.

Les échéances sont courtes. Toutes les demandes d'exclusion doivent être certifiées par le gouvernement et soumises au plus tard le 2 décembre 1991. Le département du Commerce des États-Unis a un pouvoir discrétionnaire en matière d'octroi d'exclusions.

Le Gouvernement du Canada peut vous fournir des instructions et de l'aide. Si votre société produit du bois d'oeuvre résineux ou en exporte aux États-Unis et que vous croyez pouvoir l'exclure de l'enquête visant l'imposition d'un droit compensateur, vous pouvez vous adresser à :

M. Roger Hack
Conseiller adjoint
Bureau de l'administration régionale
Secteur des États-Unis (UAMA)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
Édifice Lester B. Pearson, Tour A-3
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2
Téléphone : (613) 993-4847
Télécopieur : (613) 944-0058

Au Québec :
Mme Bernadette Crombé
Téléphone : (418) 644-0237

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

N-5341

LA VOIX DE L'EST — mercredi 20 novembre 1991

THÉ DE NOËL

Samedi 23 no. '91
Centre d'accueil
FOYER SUTTON

Au profit des bénévoles, un goûter de sandwiches de fantaisie et de pâtisseries maison vous sera servi avec thé ou café.

Admission : 3.50 \$
Pour le thé et le goûter
12 h 30 à 16 h
À cette occasion, il y aura vente d'artisanat et de pâtisseries de 10 h à 16 h

Venez acheter vos cadeaux de Noël

Pour plus d'informations **538-3332**

L23880

BLANCHETTE & LAFRENIÈRE

Ordre des Audioprothésistes du Québec

Audioprothésistes

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à

"L'aide auditive"

Heures de bureau : tous les mercredis de 8 h 30 à 14 h 30

L 22028

378-9949

430, boul. Boivin, Granby

UN RÉGIME ENRICHISSANT!

PROFITEZ DE 1/4% DE PLUS SUR UN REER, UNE OFFRE RICHE EN AVANTAGES.

*TAUX BONI APPLICABLE SUR LES NOUVELLES CONTRIBUTIONS ET TRANSFERTS D'AUTRES INSTITUTIONS. POUR LES REER DE 36 MOIS OU MOINS, JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1991.

+ 1/4%*



TRUST GÉNÉRAL

320 boul. Leclerc Ouest, Granby

378-7666

L22237

27

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30
Avant 16 h pour publication le
lendemain

PETITES ANNONCES

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A BROMONT: GRAND COTTAGE ANGLAIS bien situé, rue Shefford, 165,000\$. Inf. 372-9763 ou 771-0014

A COWANSVILLE, bungalow brique et pierre, avec garage, logis 6 1/2 pces, 450\$. Sous-sol loué de 4 1/2 pces, 225\$. Aubaine à 65,000\$. Inf. 375-5150

A VENDRE: Canton de Granby, 214 Rang Bergeron Est, maisons neuves, 2 c.c., admissibles au 8% - 3 ans. Prix spécial d'autome. Inf. 375-4792

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BROMONT: près de la pente de ski, bungalow 1975, 5 1/2 pces, sous-sol fini, prix 72,900\$. Possession immédiate. RÉAL COUTURE. 375-4133 ou 375-1696 Immeuble PRO-MAX Ctr

CANTON: MAISON 26x42, 5 1/2 pces, poêle combustion lente, adoucisseur d'eau, échangeur d'air, piscine hors-terre 27', patio sur tapis 12x18 PVC, remise 12x16, terrassement fait. Terrain 34,000 p.c. S'ad. 19 Montpellier, 375-2673

CANTON: 96 LÉVIS, bung. 5 1/2, constr. 90, 2 niveaux de plancher, bain tourbillon. 375-2244

GRAND BUNGALOW 8 1/2 pces, rénové à neuf; sur même terrain: garage commercial pour débosselage, peinture, mécanique ou autres. Accepterais petit échange. Cause: maladie. Jour: 378-2327 ou 372-8983

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CT. GRANBY: Bungalow tout brique, armoires mélamine. Près de l'école du Canton. 81,900\$.

CT. GRANBY: Cottage en pierre, 4 c.c. foyer, taxes minimales. 97,500\$.

SECTEUR LAC BOIVIN: Beau bungalow, 4 c.c. salle familiale vitrée. Terrain super. Piscine, remise. 104,500\$.

SECTEUR DES GALERIES: Bungalow 3 c.c. s-sol fini, planchers marqueterie, patio. 103,000\$.

RÉAL LABRIE, 378-4120 ou 378-7875 Re/Max Avant-Garde (1989) Inc. ctr.

PAR LE PROPRIÉTAIRE: cottage 1988, 7 1/2 pces, avec garage, dans le canton Granby. 378-1528

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PRÈS LAC BOIVIN: Semi détaché luxueux, const. 1988. Faut le déplacement! G. LALIBERTÉ COURTIER 777-2641 ou 777-9334


SEMI-DÉTACHÉ, brique, 3 c.c. bien situé. 59,900\$. Inf. 375-4727

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

745- ROXTON POND: sur le lac, cottage Breton 1986, très coquet, 3 c.c. bois franc et tapis, quai avec grand terrain. Faut voir! 746- GRANBY: Imposante, propriété ancestrale en pierre, 4,000 p.c. habitable, salle de bain pour chacune des chambres à coucher, foyer marbre, garage. Terrain aménagé avec mur de pierre délimitant la propriété. A ne pas manquer.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. 378-8461, La Capitale maître courtier.

VENDEUR DE L'ANNÉE
Succursale de Granby



Claude Fournier Ctr

Deux fois agréable est le présent offert sans être demandé.

LA CAPITALE CTR 378-8461

C11009



Jules Durivage

Nous vous offrons un libre choix Évaluation gratuite Contactez-nous!

777-1994



Jacques Duval

les immeubles



Krystel INC.

369-2 boul. Leclerc Ouest, Granby

Immeubles PERFORMANCE inc.
Courtier en immeubles.

trans-action

3 LOGIS BRIQUE CENTRE-VILLE
avec stationnement
1x5 1/2 - 2x3 1/2
Rev. brut: 12,480\$/an
Hyp. à 10 1/2 % - 5 ans
INCROYABLE 63,500 \$

GRANBY
Bar - danseuses, plus permis terrasse, capacité 160 + 24, bail avantageux, stationnement, acheteur sérieux. Sur rendez-vous seulement.

GRANBY
RÉSIDENCE POUR GENS 3e ÂGE CONFIDENTIEL

GRANBY
463 Mountain
Style "Californien"
10 pces, 3 salles de bain, bain tourbillon, foyer, tennis, antenne parabolique, garage double et tellement d'autres... 120,000 p.c. de terrain.

*** FAUT VENDRE ***
"SUCCESION"

GRANBY
Voisin Caisse pop., zone commerciale, maison canadienne, 3 c.c., idéale pour résidence avec bureau/commerce.
BON INVESTISSEMENT

RENÉ CARDINAL, courtier
378-8885 - 372-1116

201C11025

REPRISE DE FINANCE! FAITES UNE OFFRE!

712- BEDFORD: usine de 20,976 p.c., sur terrain de 93,000 p.c., électricité 600 amps, 550 volts, chauffage électrique, quai de chargement, bureaux climatisés, **PRIX RÉDUIT!**

722- STE-CÉCILE-DE-MILTON: cottage avec grand local adjacent, directement sur la rivière Noire, terrain 2.5 acres.

741- GRANBY: centre-ville, bâtisse commerciale abritant restaurant avec 3 logements de 3 1/2 pièces.

747- BROMONT: auberge de 28 chambres, restaurant, bar, ascenseur, meubles et équipement. Beaucoup de style. **IMPECCABLE.**

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. 378-8461
La Capitale maître courtier 201-C11272

VENDEUR DE L'ANNÉE
(Succursale de Granby)

Claude Fournier

676 - ST-ALPHONSE: Bungalow récent sur 20,000 p.c. de terrain, endroit paisible. Vaut le déplacement.

701 - CANTON: Bungalow tout brique, très privé, bois franc, avec sous-sol fini, dans les 70,000 \$. TRANSFERT, peut aussi être loué.

702 - ROXTON POND: Superbe bungalow brique, 3 c.c., bois franc, avec garage, sous-sol fini, cheminée, sur terrain traversé par un gros ruisseau. Faut voir sans faute.

708 - GRANBY: Haut de ville, bungalow de qualité, pierre et brique, foyer, salle d'eau très moderne, éclairée. FAUT VOIR, TRANSFERT.

711 - BOUL. BOUCHARD: Parc Yamaska, bungalow tout brique, 3 c.c., garage, cheminée, pas de voisin. Dans les 70,000\$. Excellent achat.

728 - GRANBY: Robinson Nord, bungalow tout brique, 3 c.c., dans les 80,000\$, très bien situé.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. 378-8461
La Capitale Maître courtier. 201-C11317



Jean-Rock Michaud
372-4903

Le Permanent

Le Permanent Estrie inc. courtier

Notre spécialité faire des heureux

Bureau:
378-8085

201-C11102



Carmen Duhamel
375-7652



Réal Couture
375-4133
Fax: 375-5981

IMMEUBLES PRO-MAX CRT

Spécialités:
Résidentiel/Multifamilial/Commercial

25 Elgin Granby

201-C11157

LES BOISÉS DE L'ESTRIADE





Dès maintenant, devenez propriétaire de ce magnifique bungalow pour seulement:

390\$/mois

Prix à partir de **79,800 \$**

Inclus dans le prix

- La T.P.S.
- Honoraires du notaire
- Certificat de localisation
- La taxe de bienvenue

Financement à :

4,6% pendant 2 ans

OUVERT AUX VISITEURS
LE DIMANCHE DE 14 H A 17 H
777-8888

C11184

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

- 1177 SOUTHIÈRE: Ultra BELLE, faut VISITER, 3 c.c. s/s presque complété. ON EST VENDEUR. Venez VISITER!
- SECTEUR HAUTE VILLE: Moderne, BOIS FRANÇ, 3 c.c. 2 salles d'eau. PAS DE TAXES AMÉL. LOCALE, DÉCORÉ PAR PROF. Dans le prix. VENEZ COMPARER!
- DU NÉNUPHAR: Cottage SPACIEUX, brïque, BEAU jusqu'au BOUTS DES TOITS, décor RAFFINÉ, d'une ÉLÉGANCE sans PARERILLE, 5 c.c. à l'étage, 2 salles d'eau, GARAGE double, THERMO POMPE, pour cadres!
- BORD DE L'EAU: Const. de 5 ans, COTTAGE BRETON très CHARMANT, décor SOIGNÉ, 3 c.c. 2 salles d'eau. BEAU TERRAIN. Vraiment SUR BORD DE L'EAU. Bon prix!!!
FRANCINE LÉGARE, 378-8461
La Capitale maître courtier.

Ma réussite est le résultat de vous gens satisfaits!



Gabrielle Trudeau
378-8461
La Capitale maître courtier 201-C11163

Century 21 Haut de Gamme inc. ctr.

LE CLIENT d'abord et avant tout!



Rose Bogo
378-2121
201 C 11117

CLAIRE GAGNÉ
Rés: 378-4325
Bur: 378-4120



10 Ans d'expérience pour mieux vous servir. Pour estimation de la valeur de votre propriété. Contactez-moi!



Re/Max Avant-Garde (1989) inc.
201-C11162

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

A VENDRE OU ÉCHANGER
14 LOGIS BRIQUE
1974, revenu 51,708\$, dépense 17,000\$. Prix 350,000\$. 1ère hyp. 222,000\$. Situé 217 GROULX, Granby. Prendrais bateau, condo ou autres. Inf. 375-9858

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

A VENDRE OU ÉCHANGER
CONTRE BUNGALOW OU DUPLEX
7 LOGIS
RUE COURT (VOISIN PALACE)
LOGIS TOUS LOUÉS AVEC BAUX
BON POTENTIEL
REVENU: 23,640\$
ÉVA. MUN.: 172,000\$
CONTACT: MARIO
JOUR: 372-7373
SOIR: 378-0072

IMMEUBLE A REVENUS 18 appartements, rapporte 65,000 \$ par année. Au centre-ville. Après 17h 372-3219

DUPLEX NEUF: secteur des Galeries, en bas de 100,000 \$.
QUADRUPLEX: bon secteur, excellente bâtisse.
TRIPLEX: rue Allan, 1 jumelé, 2x3 1/2 pour propriétaire occupant.
12 LOGIS: rue Simonds, revenu 51,000 \$, tous loués. Prendrait échange.
14 LOGIS: impeccable, pour vente rapide, prendrait échange, terrain, maison, etc.
6 LOGIS: de qualité supérieure, près des Galeries, tous loués, excellent investissement.
5 LOGIS: centre-ville, complètement rénové, autofinancement assuré.

PIERRE BRISSETTE
378-8461
La Capitale maître courtier

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

FAUT VENDRE!

Par le propriétaire, duplex dans secteur très recherché, 2 grands 5 1/2 pces, aspirateur central, sous-sol 1/2 fini, avec bureau et entrée indépendante, ménage complet compris. AUSSI van noir 1/2 tonne, haute finition intérieure. Possibilité de prendre échange, bungalow, maison mobile, terre à bois, terrain, 2 ou 4 logis non récent, ou autre. Faites votre offre, la meilleure offre sera acceptée. Inf: 378-0099.

INVESTISSEURS!

NE MANQUEZ PAS CETTE MAISON À REVENUS, à Roxton Falls, 10,000\$ comptant + rentabilité 13% environ.
Imm. Fédéron ctr. 514-375-2176

NOUVEAU 3x5 1/2, et garage double, très propre, près du Cégep.
SECTEUR LAC BOIVIN: Duplex en brique, bois franc, garage double, 94,500\$
5 LOGEMENTS: En brique, condition A-1, 169,000\$
ANNE OUELLET 378-8461 OU 263-6359
La Capitale Maître courtier.

POUR BRICOLEUR: vous voulez un immeuble qui se paie par lui-même et qu'il en reste. Vous n'avez pas peur de vous relever les manches. J'ai ce qu'il vous faut, rapporte 31,140 \$ et on en demande seulement 159,000 \$. Très négociable.

ON VEUT VENDRE! 13 logements constr. 71, rapporte 48,120 \$. Possibilité de balance de vente. On demande 6.1 fois les revenus. Faites-nous des offres!

12 LOGEMENTS HORS-SOL: brique, rapporte 46,800 \$. 6x4 1/2, 2x5 1/2, 4x3 1/2, constr. 1979. On demande seulement 310,000 \$. Très bon rendement sur votre investissement.

YVES MERCURE 378-4120 ou 379-9437
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

WATERLOO, PROPRIÉTÉ 4 LOGIS rénovée en partie, 1x5 1/2 pces, 3x4 1/2 pces. Possibilité subvention, 58,000\$ pour terminer rénovations. Bien située au 100 St-Joseph. Rentable. 76,000\$. Drummondville (819) 474-1211

12 LOGEMENTS, PRIX 320,000\$. possibilité d'échange
Inf. 372-2520

7 LOGEMENTS jumelés brique, rev.: 28,200\$, dép.: 7,700\$, prix 167,000\$, comptant 20,000\$, balance de vente. Au 187 boul. Fortin à Granby. 375-9858

9 LOGIS, SECTEUR HÔPITAL
7 fois les revenus. TRÈS BON ACHAT!
GUY-PAUL GUERTIN & TONY VAN DOORN
La Capitale maître courtier, 378-8461

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

AUBAINE À NE PAS MANQUER pour maison mobile rénovée, refaite à neuve, grande remise, grand terrain, venez visiter. 378-6812

208 TERRAINS À VENDRE

AVEC SEULEMENT 3,000\$ COMPTANT faites un placement, solde à conditions avantageuses. Prêt à construire.
Inf. 658-3831 ou 592-0210

CHOIX DE TERRAINS pour bungalows, cottages, duplex, jumelés et multilogements. Situés rue Ginco, près de St-François, Irwin et Simonds, à Granby. Inf: 375-2620

TERRAIN COMMERCIAL longeant route 139, 131,517 p.c. On demande 42,000\$
57 ACRES BOISÉS: Pour seulement 25,000\$ Échangerait pour duplex.
ANNE OUELLET 378-8461 OU 263-6359
La Capitale Maître courtier.

27% ACRES ZONÉS BLANC, Ste-Anne-de-la-Rochelle, peut être subdivisé. Vous désirez seulement 10 ACRES, appelez!

31 ACRES BOISÉS, avec permis constr. St-Joachim-de-Shefford, voisin parc Yamaska. Aussi bon pour la chasse. Dans le prix!

GRANBY, SECTEUR TRANQUILLE: rues pavées et payées, encore quelques lots de disponibles de 33,000 à 48,000 p.c. Vue superbe. Prix demandé 0.50 \$/p.c.

ROXTON POND: 2 MIN. DU LAC, rue des Hironnelles, 20,871 p.c., boisé, prêt à construire. Prix demandé 0.30 \$/p.c.

TRANS-ACTION
IMM. PERFORMANCE INC.
RENÉ CARDINAL
378-8885 ou 372-1116

209 TERRES-FERMES À VENDRE

MAISON MOBILE M.M.B. 1979
14x50, très propre, incluant poêle, réfrigérateur, lav-séch. stores et tapis. Située Parc Carusel, Bromont. Prix 22,400\$. Accepterais échange partiel terrain ou Toyota Four Runner. Après 18h 534-1359

4 ACRES, avec grange et cottage, 65,000\$.

TERRAIN BOISÉ 32 acres, avec chalet, très privé!

G. LALIBERTÉ COURTIER
777-2641 ou 777-9334

210 COMMERCES À VENDRE

BAR AVEC TERRASSE, fonds de commerce, région de Granby, 20,000 \$ plus inventaire. 375-5954 après 20 h

CANTINE, près de la piste cyclable, beaucoup de potentiel, commerce établi, très bon chiffre d'affaires. C'EST A VOIR!
DENYSE CÔTÉ & JEAN AVERY
378-8461, La Capitale maître courtier

CANTINE 20 places, avec MAISON à vendre, très bon chiffre d'affaires.
Inf: 539-1084.

OCCASION! PARTEZ EN AFFAIRES!

Considérerais échange! Très beau petit commerce en pleine expansion, situé à l'endroit le plus achalandé de Granby, 1,200 pi.ca. de plancher, bon bail transférable, vente au détail de chaussures.
MARC BRIEN CTR. inc. Le Permanent, (819) 563-3000 (Sherbrooke).

214 BÂTISSES COMMERCIALES

UNE VRAIE BONNE AFFAIRE



Par le propriétaire. Pour acheteurs sérieux seulement, constr. '87, 663-667 Dufferin. Maison 7 pces + 2 s. bain. Local comm. de 2335 pi.ca. + s. sol. Terrain 190' x 360' zoné cc. Stat. asphalté. Vendrait en bas de l'évaluation municipale de 292,300 \$. Faites une offre.

Pour rendez-vous:
378-6822

214 BÂTISSES COMMERCIALES

BEDFORD: Propriété commerciale, 38x92, incluant logement 4 1/2, 2 s. bain, tout brique, bonne condition, terrain 21,000 pi.ca. longeant rivière. Idéal: résidence pour personnes âgées ou handicapées, pouvant aussi servir pour auberge, maison de chambres, bureau, usine ou entrepôt.
Inf: 248-4679.

BRISSETTE

RUE PRINCIPALE: Centre-ville, terrain: 35,000 p.c., bâtisse: 15,000 p.c.

RUE NICOLE: Près Dufferin, terrain: 24,000 p.c., bâtisse: 450 p.c., avec maison attenante.

PIERRE BRISSETTE
378-8461
La Capitale, maître courtier
214-C11158

216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

BUNGALOW GRAND 4 1/2 PCES, avec garage attenant, situé rue Dufferin (Canton Granby), 600\$/mois. Inf. 372-2620

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAA- LIBRES IMMÉD. Meublé, chauffé, éclairé, 2 1/2, 355\$, 3 1/2, 365\$, très propre, au 575 Duvernay coin Foch. 777-1860

AAA CENTRE-VILLE, libres: 1 1/2-2 1/2 meublés, chauffés, câble, 285\$-295\$. Aussi 3 1/2, luxueux, pour déc. semi-meublé (réfrig. cuisin. laveuse-séch.) 395\$, tout meublé 435\$. 378-4121

APP. MEUBLÉ chauffé, endroit sécuritaire et très propre, au centre-ville, lav-séch. au s-sol. Après 17h 372-3219

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 270\$/mois. Aussi 4 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, 330\$/mois; ENTREPÔT à louer 30x40. Inf. 263-6261, 263-7462

APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES IMM. Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement.
378-1328

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. 365\$. 378-4486, 378-4640

BEAU 3 1/2, très propre, au 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. 375-1726

CENTRE-VILLE: 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, situé au 62 St-Charles Nord. Libre. 340\$. Inf. 372-9726 ou 372-5880

CENTRE-VILLE: 1 1/2-2 1/2 MODERNES, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

GRANBY, 146 PRINCIPALE
1 1/2-2 1/2-3 1/2 pces, 195\$ et +, chauffés, eau chaude. 372-1858

GRAND 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre imméd., très propre, au 636 St-Jacques, 372-7240 ou 375-7821.

La Capitale 378-8461



Jean Brunelle
375-9690

Préférez-vous :




Plein la vue c'est garanti!

TRIPLEX: près de tous les services, revenus annuels 12,360\$, rénové, prix réduit! avec un taux de 8 1/4%, se paie de lui-même.

En plus des garanties APEC ET G.V.H. nous vous garantissons LA VISIBILITÉ

201C11320

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

58434165

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

192617

241 APPARTEMENTS À LOUER

GRAND 3 1/2 LUXUEUX, (6 logis récent), meublé ou non, inson. interc. balcon 12', p-patio 8', inst. lav-séch. Balay. centr. locker, prise auto; Aussi 2 1/2, meublé, chauffé. Inf. 375-7735

LIBRE IMMÉD. app. 2 1/2 et 3 1/2, meublés, chauffés, stationnement déneigé. Inf. 378-3313, 372-9438, 777-5642

ST-CÉSaire: 3 1/2 MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville Inf. 378-6966

2 1/2 meublé, stationnement, endroit tranquille, 275\$, près des Galeries, 601, rue Cabana. 372-3301 ou 793-2714

2 1/2 MEUBLÉ

près des Galeries propre et bien tenu. Inf. 375-3557

4 1/2 PCES à 300\$/mois, 3 1/2 PCES à 250\$, libres, situés à Waterloo. Inf. Jour: 539-4368. Soir: 539-1233.

242 APPARTEMENTS À PARTAGER

CHERCHE PERSONNE (20-30 ans), honnête et tranquille, pour partager 4 1/2 pces (2 c.c.). Inf. 372-9397

243 MAISON À LOUER

A LA CAMPAGNE, maison avec garage, paysage superbe, 3 c.c. très propre, lave-vaisselle inclus. Cause: maladie. 525\$. Inf. 539-3474

BUNGALOW NEUF OU 4 1/2 DANS BAS DE DUPLEX NEUF

terrain et stationnement privé. 375-3557

DUPLEX NEUF

Occupation immédiate Grand 5 1/2 ultra moderne, 550\$, près du parc industriel, rue Caron, développement du Côteau. Inf. 372-0382

LAC BROME: maison neuve, 3 c.c., meublée, 1 1/2 salle de bain, foyer, piscine, marina, à l'année ou à la saison. 469-5368

MAISON À LA CAMPAGNE 4 1/2 grandes pièces, planchers bois franc dans salon et cuisine, grand terrain, garage pour auto, libre immédiatement. 375-6546

WATERLOO, DOMAINE

25 chambres, 70 lits, service fourni. Idéal groupes, court ou long terme. Inf. 385-1818

244 LOGEMENTS À LOUER

AAA- GRAND ET LUXUEUX 5 1/2 constr. 90, 5 min. des Galeries, angle Paul Comtois et Vaudreuil chauff. élect., douche à part, libre imméd. 1 mois gratuit. 777-0275.

AAA 4 1/2-5 1/2: armoires mélamine, bal. centrale, secteur lac Boivin ou rue Massé, endroit tranquille. 375-5148

AA- SECTEUR HAUTE-VILLE

GRANDS 4 1/2-5 1/2, près du lac Boivin, libres imm. 539-0636

ABORDABLE!

IMPECCABLE! SPACIEUX! TRANQUILLE!

3 1/2 et 4 1/2, disponibilité immédiate ou autre. OSEZ COMPARER!

378-5510, 378-0239

ANGE-GARDIEN: 3 1/2 meublé, libre pour 1er novembre, au 1er plancher. Inf. 469-2204

APP. 4 1/2 À SOUS-LOUER, cause: transfert. Peu coûteux à chauffer, bien éclairé. 385\$/mois nég. Près IGA. Inf. 372-9697 (répondeur).

ATTENTION!

Place du confort, luxueux, grand 4 1/2, bien éclairé, avec de grandes fenêtres, porte patio, balcon privé, libre imméd. références exigées. Prix 365\$ à 395\$/mois. Réservez maintenant: 777-7684.

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

A-1, 3 1/2, semi-meublé; 4 1/2 non meublé, libres imméd. service lav-séch. bien insonorisés. Près des Galeries. 378-2369

★ A1-3 1/2-4 1/2 ★

Libres nov. déc. janv. 3 1/2-4 1/2 modernes, semi-meublés Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$ Inf. 265 Simonds, 51 Pinard, 372-2474

A COWANSVILLE, RÉCENT, beau grand 2 1/2, bien situé, libre 1er Déc. Inf. 534-2286 ou 263-0398

244 LOGEMENTS À LOUER

A GRANBY rue Leroux, 4 1/2 meublé, semi-meublé ou non meublé. MOIS GRATUIT. Inf: 469-3372

A GRANBY

4 1/2 bas de duplex, avec s-sol, 400\$ au lieu de 535\$, au 681 Caron. Cause: achat d'une maison. 378-4120 Lucie Bellefleur.

A GRANBY:

au 166 Bourgeois, 4 1/2-3 1/2, rénovés, à prix ridiculement bas.

Incluant 1 mois de loyer gratuit

Inf: 378-1456 ou 1-689-4254

A QUI LA CHANCE 2 mois gratuits, 4 1/2, près école et dépanneur, libre 1er déc. 305\$/mois. Au 330 Denison Ouest, app. 2, Granby. 378-4075 ou 378-1630

A SOUS-LOUER logis 4 1/2, 2 étages, dans un bloc neuf, 400\$ par mois, balayeuse centrale, système intercom, situé au 397 Ave du Parc, Granby, libre immédiatement. Inf: 372-2020

A SOUS-LOUER 4 1/2, Granby au 697 Caron, bas de duplex, libre, entrée privée, s-sol entier. Presque neuf. Stationnement pour 2 autos. Chiens/chats admis. 378-6588

A SOUS-LOUER 3 1/2, inst. lav.-séch., 275\$ au lieu de 306\$, au 340 Denison Ouest. Cause: achat d'une maison. 777-7566, 375-2821; ou 378-1120

A SOUS-LOUER DANS DUPLEX grand 5 1/2, au 2e, rue St-François. 390\$/mois. Inf. 375-7242

A SOUS-LOUER 4 1/2

secteur des Galeries, 300\$/mois. Inf: 372-7181

A ST-CÉSaire: 4 1/2 pces, libre imméd. situé 1185 Provençal et au 2269 St-Paul. Inf. 469-4428, 777-4122

BEAU 5 1/2, 585 COWIE, GRANBY

Construction 5 ans, plus locker, remise, intercom, prise élect. pour auto. 435\$/mois. Libre imméd. Inf. 375-2176

BROMONT

CE QU'IL Y A DE MIEUX! LUXUEUX ET SPACIEUX 4 1/2 PCES Très design, style condo, insonorisation supérieure, foyer, toit cathédrale, baie vitrée, très grandes pièces, ex: salon 12x20. Remises int. et ext. Vue sur golf et pentes de ski. 1 mois gratuit. 378-5560

BROMONT grands 4 1/2 semi-meublé ou non, incluant aspirateur central, serv. de conciergerie, stationnement, près terrain de golf, vue sur la montagne. Location annuelle, saisonnière. 2 mois gratuits avec bail d'un an. 534-3242.

BROMONT, 4 1/2 AVEC FOYER

type condo, spacieux, luxueux, moderne, très éclairé, insonorisé et isolé, stores verticaux, rez-de-chaussée avec grand patio privé, plancher de céramique dans cuisine, près golf, terrain de jeux, ski, 1 mois gratuit pour bail de 1 an. Disponibilité meublé, pour saison de ski, à 3,250\$. 5 Bonaventure. 534-1784

BROMONT: Grand 4 1/2 récent, 2 mois gratuits, meublé ou non, balcon et vue sur la montagne. 534-1093, 819-563-4280 (frais virés).

BROMONT - 4 1/2

Meublé ou non, 2 mois gratuits. Inf. 534-2972 ou 534-3241

CENTRE-VILLE: grand 4 1/2, situé au 347 Cowie, repeint, grand balcon, remise, libre, 325\$/mois. Inf: 372-9726 ou 372-5880

CENTRE-VILLE, 4 1/2 REZ DE CHAUSSE dans un triplex. Libre 1er février Inf. Jour sur semaine au 372-5000

DUPLEX

4 1/2 pces bas de duplex avec s-sol, situé au 677-685 Caron, 535\$/mois. Aussi haut de duplex 5 1/2 pces au 668 Caron, 535\$/mois. Pour rens. et rendez-vous 372-0382

BROMONT - 4 1/2

Meublé ou non, 2 mois gratuits. Inf. 534-2972 ou 534-3241

CENTRE-VILLE: grand 4 1/2, situé au 347 Cowie, repeint, grand balcon, remise, libre, 325\$/mois. Inf: 372-9726 ou 372-5880

CENTRE-VILLE, 4 1/2 REZ DE CHAUSSE dans un triplex. Libre 1er février Inf. Jour sur semaine au 372-5000

DUPLEX

4 1/2 pces bas de duplex avec s-sol, situé au 677-685 Caron, 535\$/mois. Aussi haut de duplex 5 1/2 pces au 668 Caron, 535\$/mois. Pour rens. et rendez-vous 372-0382

244 LOGEMENTS À LOUER

EN PRIME 500\$, À SOUS-LOUER 4 1/2, 1er étage, 77 rue Pinard, app. 1, 410\$, aspirateur central, intercom, balcon, prise pour auto, libre imm. 263-8434 après 17 h

*** TERRASSE DU LAC ***

Luxueux Penthouse 2 niveaux, toit cathédrale, très ensoleillé, foyer, 2 s.bain. Inf. 777-8081, 372-5461

GRAND LOGEMENT 6 1/2, angle boul. Leclerc et rue St-Hubert, 2e étage, idéal pour professionnel. 777-8889

GRAND 4 1/2 secteur des Galeries, endroit tranquille. 375-6039 ou 378-3175

GRAND 4 1/2, grand terrain, tranquille, meublé ou non. Vous pourrez chauffer au bois. Stationnement privé. Libre 1er Déc. Après 17h au 379-9199

GRAND 5 1/2, non meublé, moderne, insonorisé, système d'alarme, remises int. et ext., situé au 530 boul. Leclerc, libre imméd. Inf: 378-0766.

HAUTE-VILLE, 4 1/2 PCES

frais peint, porte-patio, 5 1/2 PCES, 1er Fév. Studio de conditionnement physique et sauna dans l'imm. Inf. 375-3557

IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

En prime 1,000\$

sur 5 1/2 - 4 1/2 - 3 1/2

sur bail de 2 ans 500\$ pour bail de 1 an (sur acceptation de la demande de location).

- 5 1/2 avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

- 4 1/2 et 3 1/2, avec foyer, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

1 1/2, avec compacteur à déchets. GRATUIT: inst. du câble, câble mensuel. 35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY Sur rendez-vous: 777-0820

JUSQU'À 3 MOIS GRATUITS LOGIS DE CONSTRUCTION RÉCENTE 3 1/2 ET 4 1/2, à prix concurrentiel À 2 minutes de l'arène et À 5 minutes des Galeries de Granby. 763 BUSSIÈRE (Angle Maisonnette et Bussière) Inf: 378-6203

LOGEMENTS PRÊTS À ÊTRE HABITÉS

Logements frais peints ou nettoyés, prêts à être utilisés, peuvent être meublés, buanderie disponible, intercom, espace de rangement, stationnement déneigé, sorties laveuse et sècheuse, concierge résident, près de tout les services, mini-parc extérieur, piscine, près d'un boisé, Place Massé, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 378-5051

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

2 Mois Gratuits

Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo

- Situé près des Galeries et parc industriel.

375-9631 372-2746

372-0054

C11010

FARNHAM

3 1/2 - 5 1/2

Endroit tranquille

Insonorisation supérieure

Service de conciergerie

Rabais de 15 %

Payable mensuellement

Spécial pour personnes âgées

293-6797

244-C11647

244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4 1/2 avec sous-sol, dans bas de duplex, 290\$/mois, grand terrain, libre 1er décembre. Inf: 539-3216.

LOGIS 4 1/2, au 95 Charron, centre-ville de Granby, libre imméd. 315\$/mois. Inf. 378-0504 après 17h.

LOGIS 4 1/2, construction un an, très bien situé, soleil toute la journée, belle vue. Un mois gratuit. 375\$/mois. 777-0988

LOGIS 4 1/2

Construction récente, 243, boul. Fortin demi sous-sol avec porte-patio, 390\$/mois Au 714 La Volière, 4 1/2, 410\$ à 425\$ Au 107 Wellington, 345\$/mois, demi s-sol Au 120, boul. Leclerc Est, 380\$/mois. Pour renseignements: 372-0382

LOGIS 4 1/2 PCES, situé 321 Notre-Dame, avec garage, libre imm. 378-4449

LOGIS 5 1/2, au 2e étage, libre 1er Janv. avec garage, 400\$/mois. Aussi 3 1/2, non meublé, (pas inst. lav-séch.) au 2e, libre imm. 250\$/mois. Inf. 33 St-Hubert ou au 378-4251 (laissez message sur répondeur).

LOGIS 5 1/2, très propre, à sous-loyer, libre 1er déc., centre-ville, 325\$/mois, lave-vaisselle, bail jusqu'en juillet 92. 777-2942

LOGIS À LOUER

bel environnement 3 1/2-4 1/2, prix à discuter. Inf: 372-8152

NOUVELLE ADMINISTRATION!

(Le Clonorco) 344 SIMONDS SUD, GRANBY Inf. 777-5776, 357-0707 3 1/2-4 1/2, DISPONIBLES

MEUBLÉS OU NON, PRIX COMPÉTITIFS balcon, porte-patio, intercom, buanderie, aspirateur central, grand espace rangement, remise à bicyclettes, stationnement déneigé.

Espace vert et tranquillité, près de tous les services, à proximité du parc industriel, concierge résident.

RUE SIMONDS magnifique 4 1/2, très moderne, près du centre d'achat, ascenseur, piscine intérieure, appareil d'exercices, lit solaire, bain sauna, etc. Disponible immédiatement. Nous payons 400\$ pour votre déménagement plus prime 1 mois gratuit. Inf. 777-2513

SECTEUR JEAN TALON

3 1/2 MEUBLÉS, 4 1/2 NON MEUBLÉS 5 1/2 NON MEUBLÉS. PRÈS DES GALERIES Inf. 625 Jean Talon app.3

375-4995**SPÉCIAL!**

BEAUX GRANDS 4 1/2 et 5 1/2 avec foyer ÉTAT IMPECCABLE Rue Fernandel Contactez: 777-0896 ou 378-7772

SPÉCIAL! COWANSVILLE: 4 1/2, moderne, chauffé, 370\$/mois, complètement rénové, nombre gratuit, décembre et janvier à 200\$/mois, grand espace de rangement, câble inclus. 266-0617

TRÈS GRAND 3 1/2, dans bloc neuf. Inf. 375-9631 ou 777-3421

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

3 1/2 de luxe

Secteur haute-ville, avec foyer, toit cathédrale, puits de lumière, asp. central, lave-vaisselle, ménage complet refait. Dans triplex situé au 270, rue Allan.

460\$ / mois

378-4325 Rés: 641-4376

(frais virés acceptés) 244-C11017

3 mois gratuits**Bail de 2 ans****TIRAGE D'UN CRÉDIT VOYAGE DE 1,000 \$**

Destination à votre goût ou l'équivalent en argent comptant.

Pour tout bail d'une durée d'un an signé avant le 30 novembre 1991.

Faut voir absolument**constr. très récente****3 1/2 - 4 1/2**

À prix concurrentiels

763 Bussière

(angle Maisonnette et Bussière)

Inf: 378-6203

244-C11008

244 LOGEMENTS À LOUER**SPÉCIAL!****LE PRINCESSE**

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3 1/2 et 4 1/2

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, sauna, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires. Pour rens. et visite: 372-0382

UN MOIS GRATUIT

Grand 4 1/2 pces, style condo, situé dans un secteur boisé, grandes pièces claires, insonorisé, entrée lav.-séch., porte-patio avec balcon individuel. Inf: 372-1367.

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$/ et 5 1/2, 365\$, planchers béton, stationnement privé. S'adresser app. 102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$ par mois, un mois gratuit, stationnement privé. S'adresser app. 16, 777-2443 ou 375-0908.

130 QUEST DENISON, PRÈS MOUNTAIN

Spacieux 4 1/2, épreuve du feu, site exceptionnel, insonorisation supérieure, 445\$, 455\$. Inf: 378-3031.

502-3 MAISONNEUVE

2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 310\$

1 MOIS GRATUIT

3 1/2-4 1/2-5 1/2 très grands, plancher béton, piscine, concierge bilingue. PRIX À DISCUTER. Inf: 320 Simonds Sud, app 102. 777-3365

1 MOIS GRATUIT

4 1/2, meublé ou non, tapis neufs, peinture fraîche, intercom, porte-patio, plancher béton, s.lavage, etc. Idéal pour gens retraités ou semi-retraités. Immeuble tranquille. Au 350 SIMONDS SUD. Inf. 378-1328

★ 1 MOIS GRATUIT ★ 4 1/2 meublé, 100 Swett

247 LOCAUX À LOUER

CENTRE-VILLE GRANBY: espace de bureau, 2e étage, 20 St-Antoine, voisin Caisse pop., 3,400 p.c., pouvant se subdiviser de 1 à 4 locaux, chauffé, écl., clim., facilité stationnement. Clé en main. 379-5230 Roger. 777-7272 Michel.

LOCAL COMMERCIAL de 1000 p.c., dans un bas, situé face au lac Boivin. 375-4684 ou 372-6023

LOCAL COMMERCIAL aux mois ou à l'année. Bien situé rue Shefford à Bromont. Inf. 375-2638 ou 771-0014

LOCAL COMMERCIAL environ 600 pi.ca. au 225 Robinson Sud (angle Notre-Dame). Inf. 378-4115

LOCAL À LOUER, centre-ville, 3,000 pi.ca., améliorations locatives en place. Renseignements: 372-7192

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE très propre, tapis mur à mur, cuisinette, salle de bain, poêle et réfrigérateur. 375-8789

CHAMBRE à louer au 4 St-Charles Sud, rénovée à neuf, poêle et réfrigérateur. Service conciergerie. 372-2085.

CHAMBRE MEUBLÉE, à Granby, avec réfrigérateur, poêle et lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

CHAMBRE À LOUER meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur, 40\$/semaine, libre immédiatement, située rue Déragon. 777-4744.

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES ET PENSION pour personne autonome seulement, ambiance familiale. Inf. 372-6761

LES RÉSIDENCES DU MONT Hébergement pour personnes âgées, construction à l'épreuve du feu, vue sur le lac Boivin. Infirmerie sur place. Ascenseur, bain tourbillon. Inf. 375-4684

LE PRINCESSE

Très grande chambre et pension complète
Tous les services sur le même étage
Immeuble à l'épreuve du feu
Cabinet de médecin sur place
Chapelle, piscine, sauna
Prix à partir de 699\$/mois
Situé au 340 Denison Est.
Pour informations, 372-0382

POUR PERSONNES ÂGÉES autonomes. Eau pure, bonne nourriture, endroit paisible, personnel bilingue. 378-1821

POUR PERSONNES ÂGÉES et autonomes, bonne nourriture, au centre-ville, endroit paisible rue Racine, près église et autres services. Stationnement. Inf. 378-6136

RÉSIDENTE CABANA "UN CHEZ-SOI" adapté aux besoins des personnes retraitées et personnes âgées. Services d'infirmière et de pastoral, gicleurs autom., ascenseur, bain tourbillon, loisirs, salon de coiffure, etc. 175, AV. DU PARC, GRANBY. Inf. 375-0184

RÉSIDENTE ST-ANTOINE Chambre et pension pour retraités. Suite avec porte-patio, balcon, avec tous les services. 378-6374

RÉSIDENTE ST-CHARLES: chambres et pension complètes pour personnes âgées autonomes, près du Woolco et de tous les services. 777-1631

253 CHALET À LOUER

A LA SEMAINE, au mois ou à la saison. Bien situé rue Shefford à Bromont. Inf. 375-2638 ou 771-0014

WATERLOO: 3½-4½-5½
Cottage avec foyer, Semaine, saison ou année. 539-2446 ou 1-385-1818

254 ENTREPÔT/GARAGE À LOUER

A BRIGHAM, garage à louer, 2,200 pi.ca. avec élévateur hydraulique, chambre peinture complète, bureau et 3 portes de garage. Possibilité de subdiviser. Inf. Daniel 263-0710

GARAGE A LOUER

CONSTR. RÉCENTE 40'x50'
(2,000 p.c.). 2 portes de 12x16
Situé 46 YVON (près Ovilla Bernard)
Aussi au 338 St-Valier, chambre à peinture 25'x60'

GESTIONS A.G.A. LTÉE
Jacques Robitaille
378-3858 ou 372-8410
Claude Gravel
378-1561 ou 378-2145

MINI-ENTREPÔTS À LOUER 5x10, 10x10, 10x20 et plus. Idéal pour ménage, et surplus d'inventaire de commerce. Aussi espace de bureau très propre, construction récente, 20x20 et autres. 378-4580

256 BUREAUX À LOUER**ESPACES À BUREAUX À LOUER situés au 1250 St-Paul Nord à Farnham.**

3 espaces d'environ 11'x12' chacun. Possibilité d'utiliser grande salle de conférence, système téléphonique, télécopieur, photocopieur.

Informations:
293-5367 256C11703

262 MEUBLES À VENDRE

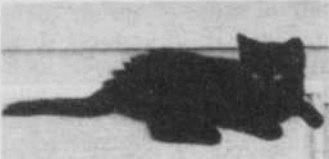
AMEUBLEMENT COMPLET à vendre, pratiquement neuf, cause: divorce. 372-4914

BUREAU DE TRAVAIL 30"x72" et crédence; mobilier de cuisine; mobilier de salon; table de dactylo et lampe. 372-7332, 372-9584

MOBILIER DE CHAMBRE antique, comprenant: 1 bureau d'homme, 1 bureau de dame avec coiffeuse et miroir, lit de bois 54", prix 1,600\$. 375-1943

263 PERDU

CHIEN CHÂTAIN ET BLANC, mélange épagneul et colley, perdu angle rue St-Hubert et boul. Boivin, Dim. 17 nov. entre 14h et 18h, répond au nom de Tintin. 2 enfants qui s'ennuient de leur chien! Récompense promise. 378-7731

PERDU CHATON NOIR

Mâle de 4 mois, rue Barré, Canton de Granby, le soir de l'Halloween.
Vous l'avez trouvé? Il vous a suivi? Vous en prenez soin? S.V.P. communiquez avec **Madeline au 375-4076** ou apportez-le à la S.P.A.
VALEUR AFFECTIVE RÉCOMPENSE 20 \$ 263-C11735

265 ANIMAUX À VENDRE

CHATONS HIMALAYEN, pure race, vaccinés, enregistrés, vermifugés, avec pedigree, prêts à partir, 175\$. Inf. 773-4936

CHIOTS Lhassa Apso, pur sang, vaccinés, vermifugés, 150\$. Inf. 375-7431

CHIOTS DANOIS 250\$; Caniche Royal, 6 mois, 225\$; Caniche à 75\$. Inf. 539-0616

CHIOTS DOBERMAN noir et tan, âgés de 8 semaines, 1 mâle et 1 femelle, queue et argots coupés, vermifugés et vaccinés. Prix 200\$ chaque. (514) 793-4558

COCKER AMÉRICAINS, 125\$ chaque
Âgés de 2 mois.
Inf. 777-5731.

ENCAN

Dimanche, 24 nov. 1991 à midi

CHEVAUX et ÉQUIPEMENT

Voitures, sleighs et attelages.
Pour informations ou réservation:
(819) 868-1088 ou 843-5354
Encan intérieur
Au Centre Équestre de l'Estrie
639 rue St-Michel à Omerville
Encanteur Jean-Guy Gélinau

267 ORDINATEURS

ORDINATEUR TANDY 1000 HX, 640K, 2 lecteurs de disquettes 3½, écran-couleur, imprimante couleur, tout en français, MS.dos intégré. Le tout pour 1,000\$. Inf. 469-0731

271 DIVERS À VENDRE

ACHAT, ACHAT, ACHAT! Poêle, réfrigérateur, lav.-séch., congélateur, etc., etc. en marche ou brisé, récent ou âgé, payons comptant. Être patient c'est payant. 375-8402 P.S. Allons à l'extérieur.

ACHETONS CASSETTES ET DISQUES COMPACTS USAGÉS Payons comptant. Le Troc, 338 Principale, Granby, 777-2199

271 DIVERS À VENDRE**ATTENTION CHASSEURS PÊCHEURS**

Vente d'articles de chasse et pêche et tir à l'arc. Escompte de 10 à 40%.
Armurier Turcotte, 378-1345

BALANCE D'INVENTAIRE DE fleuriste et cadeaux. Inf. 372-0662

BEAU, BON, PAS CHER!

2 PLANCHERS D'USAGÉ DE TOUTE SORTÉ DE MARCHANDISE ET ACC. ÉLECT.

Poêle, frigo 350\$; Système son 225\$; TV 75\$, 150\$, 175\$; Radio d'auto; CB, skanner; Vidéos 50\$, 175\$; Scie à chaîne; Égaliseur; Tape deck; Table au laser; Falcon 1969 à 450\$; Chrysler 1979, 850\$; Monte Carlo 1979, 850\$; Volvo 450\$; Innocenti 450\$; Chevrolet 450\$; Pick-Up Courier 1,200\$; Plusieurs gros radios et laser; Films XXX; Pneus; Batterie; Boîte fibre verre; Bicyclettes; Mobylettes; Ampli; Bureaux; Bahut; Desk; Berçante; Berçeau; Chaise haute; Poterie; Bibelots; Vaisselle; 2 tables d'outils; Jeux; Jouets; Articles de Noël; Balayuse; Acc. d'hockey; Antiquités; Sécheuse; Laveuse-essoreuse; Aquarium; Fanal; Four; Scie professionnelle; 200 cassettes; 900 Long-Jeux; Manteau cuir; Bancs comptoir; Skis; Patins; Patère; Air clim.; Chauffeferret, etc.

7 JRS, 7 JRS, 7 JRS, 7 JRS, 7 JRS
ACHETONS, ACHETONS, VENDONS
Autos, camions, autos, camions, autos
Prêt sur garantie. Mise de côté.

Gros chien à vendre Bouvier, Labrador.
LE FOUNARD DE L'USAGÉ MARCHÉ O PUCES
1090-2 Dufferin (angle Dale)
10h à 5h. Jeudi 10h à 9h.
Granby, PQ. BIENVENUE!
378-8309 ou 1-553-4267 (pagette)

CARTES DE SPORT ET AUTRES
Vente et échange
Plus de 25,000 cartes
Centre de validation 6/49. Participez au concours 2e chance, gagnez jusqu'à 50\$ chaque semaine. Dépanneur St-Hubert, 355 St-Hubert, Granby. 375-2762

COFFRE-FORT Ahern, commercial ou domestique, sur roulettes, 16x20x19, 500\$. Mobilier de chambre d'enfant (Jeep), avec petit bureau (réservoir d'essence) assortis, 500\$. Etagère de salon, en mélamine noire, neuve, 150\$. Télécouleur Zénith 16", 60\$. Discutable. 777-2942

EN MÉLAMINE BLANC, meuble à audio vidéo 75\$; Meuble à micro-ondes; Desk seulement 2 mois d'usage 100\$; Vidéo Citizen 150\$. Les prix sont discutables. Cause: déménagement. 777-3421

GRANDE CAGE BLANCHE et 2 perruches, accessoires et nourriture, 75\$. Veste de cuir pour moto, dame, gr. 8, (habille petit), 75\$. Table de salon rectangulaire, coloniale, 25\$. 777-7617

MACHINE À COUDRE Les sacs de légumes; coupe-métal élect. 300\$; 100 feuilles de tôle neuves, 3'x3', 2\$ chacune; Unité hydraulique complète pour presse, prix 300\$. Encan Lehoux Cowansville 263-3180

MANTEAU COURT renard blanc et coyote, 9-10 ans; système de son Mitsubishi; bibelots, collection porcelaine de limoge bleu et or 24 carats. Inf. 378-9780.

MANTEAU DE FOURRURE en loup et renard, gr. 10, porté un hiver, 1,200\$; Bibliothèque en chêne, 100\$; 2 tables salon en verre, 25\$. Inf. 293-5140

★NOUVELLE ADRESSE★ MEUBLES NORMAND CHAREST

Vente de meubles neufs avec (légères imperfections). 784 Dufferin (face à la Rotisserie Granby) 372-3846, rés. 372-6207
SPÉCIAL CETTE SEMAINE:
DEMI MOBILIER DE CHAMBRE.

OUTILLAGE

De garage à vendre.
Inf: Après 18 h au 777-2385, Mario

OUVERTURE PROCHAINE

d'un nouveau magasin de jouets, à des prix défiant toute compétition; vêtements de ski de marque renommée; vêtements pour toute la famille et plusieurs autres articles. Ouvert à compter de jeudi 21 novembre jusqu'au 23 décembre au 5888 Foster, Waterloo, ancien Méli-Mélo. Premiers arrivés, premiers servis.

ÉQUIPEMENT PHOTOGRAPHIQUE

Flash METZ 45 CT1. État neuf. Prix 325\$; Boitier CHINON CM-4S, objectif CHINON 50mm 1.9, flash CHINON 3000XPC et sac de transport. Condition A-1. Prix 175\$. Inf. 378-5335

TAPIS DU MANUFACTURIER

Tapis avec légères imperfections à partir de 3.95\$ la verge carrée. Aussi prélatris laissés au prix du contracteur, au 107, 4e Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

271 DIVERS À VENDRE

VIANDE POUR CONGÉLATEUR de première qualité, choix complet, satisfaction assurée, plan budgétaire à partir de 25\$ par semaine, livraison gratuite. Inf. 514-372-8245 ou 1-800-363-8367

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC 14 po., 42\$ et 45\$; Bois franc rond 38 \$. Bois mélangé, 35\$. Bois d'allumage, 3\$/pqt. Piquets cèdre. Livraison incluse pour 3 cordes et plus. Léger supplément pour moins de 3 cordes. 539-0391

282 VÊTEMENTS À VENDRE

J'AI BEAUCOUP DE LINGE de boutique, pour homme, vendrais le lot complet pour personne intéressée à partir son propre commerce. Inf: après 16 h 379-5688.

MANTEAU DE FOURRURE long, pour dame, en fitch, gr. petit (9 ans), 750\$. 777-2942

286 DEMANDE À ACHETER

ACHETONS, VENDONS, équipements de cuisine et restaurant. Payons comptant. Aussi location et pièces de remplacement. ENCANS LEHOX, 263-3180

ACHÈTERAIS table de billard, grandeur normale 4x8, dessus en ardoise, préférence une Brunswick, en bonne condition. Inf. 777-4826

301 PERSONNEL DEMANDÉ

A KNOWLTON, AU MÉTRO: préparé (e) à la charcuterie, 32 à 40 h par semaine, salaire selon compétence. 243-6155 Myrelle.

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé. Temps plein. Salaire selon convention. Se présentez au 320 boul. Leclerc, demandez André ou Benoit Gagnon.

SecuriGroupe

Agence agréée de
Provinces Unies
Représentants ou
représentantes

pour la région de Granby et les environs

Exigences:

- Sec. V;
 - Professionnel;
 - Aptitudes avec les gens du 3e âge;
 - Bienvenue aux membres de l'A.I.A.P.Q.;
 - Clientèle fournie.
- Pour entrevue confidentielle, faites parvenir votre curriculum vitae à:

M. Emilien Breton
C.P. 452
St-Hyacinthe, QC
J2S 7B8 301-C11716

ATTENTION ! ATTENTION ! EMPLOI IMMÉDIAT

De 20 000 \$ à 35 000 \$ par année.

Revenu garanti à discuter lors de l'entrevue. Avantages sociaux, formation à nos frais. Si vous détenez un secondaire V ou l'équivalent et possédez une automobile.

Téléphonez pour entrevue les **18-19-20 novembre** entre 9 h et 20 h au: **375-3660** et demandez **M. Michel Rivest.** 301-C11260

BESOIN D'ARGENT MADAME OU MADEMOISELLE?

Je peux vous en faire gagner, tout en restant chez vous. Téléphonez au 372-4116 et laissez votre nom sur répondeur.

COMMIS D'ÉPICERIE DE NUIT A TEMPS PLEIN

avec ou sans expérience
au Super Marché IGA Serge Fleurant
560 Conrad, Granby
demandez Serge Fleurant ou Pierre Dupont

CONCIERGE résident pour domaine à Waterloo, références. 385-1818
CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience pour les déjeuners, poste permanent, pour les samedis et dimanches. Pour rendez-vous, appelez entre 8h et 16h au 293-3857.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, pour travail de soir et fin de semaine, poste permanent, Pour rendez-vous, appelez entre 8 h et 17 h au 293-7971.

GÉRANT(E) DE CHARCUTERIE demandé(e) pour la région de Cowansville. Expérience requise. Salaire et avantages sociaux selon compétence. Contactez Victor Levesque au 378-4659.

LA RÔTISSERIE ST-HUBERT de Bromont est à la recherche d'hôtesse-caissières, nous recherchons des personnes fiables et dynamiques, disponibles pour travail sur un horaire incluant des heures de travail de soir et de fin de semaine, à temps partiel. La Rôtisserie St-Hubert de Bromont t'intéresse, communiquez avec Jean-Pierre Gauthier, 534-2200, poste 3451

RECHERCHE GARDIENNE à domicile, donnant reçus. 5 jrs/semaine durant période scolaire. Secteur Ave Maria, rue Lemoine. Devra se voyager. 378-5645

TÉLÉPHONISTES DEMANDÉ(E)S travail de jour ou de soir, salaire de base plus bonis, produit facile à vendre, ambiance de travail agréable. Pour entrevue: 777-1366.

UNE ENTREPRISE DE PRODUCTION à Granby est à la recherche d'une personne avec les qualifications suivantes:

- Expérience dans la réception et l'expédition;
- Devra gérer son département avec leadership;
- Bilingue;
- Bon sens de l'orientation et souci du détail.

Cette personne devra être ambitieuse, travaillante et être capable de charger et décharger les marchandises, et opérer un chariot élévateur. Entrevue sur rendez-vous seulement. Pour renseignements, 375-3542

COURS D'AGENT D'IMMEUBLES DÉBUTANT BIENTÔT

Lancez-vous dans une carrière fascinante avec le plus grand réseau immobilier au monde.

Prenez rendez-vous maintenant avec :
FRANCINE G. AYOTTE
Directrice

378-2121



Haut de Gamme inc.
161, rue Principale
Granby, Québec J2G 2V5
COURTIER 301-C11007

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant
73880204

Simple, composez à Montréal le 251 8688 ou sans frais le 1 800 563 8688
CLUB Multi points

La Voix de l'Est
LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANTE!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Tous les partenaires autorisés possèdent les droits. Les cartes à puce sont pourvuées. © 1991 Le Groupe Média-Info. Tous droits réservés.

322 ÉDUCATION INSTRUCTION

PRÉ-MATERNELLE JARDIN DE RÊVE

268 Robinson Sud
Granby

Services offerts pour

Bouts de Choux
de 3 à 5 ans
de 3 h 30 à 11 h 30
ou de midi 30
à 15 h 30



Pour informations:
378-9818
Emilienne
322-C11537

323 COURS PRIVÉS

L'ANGLAIS...

Maintenant un besoin?

Cours d'anglais privés, semi-privés ou en groupe, le jour ou le soir, à tous les niveaux. Reçus d'impôts disponibles. 2 places disponibles. 378-0063
École Linguistique I.C.B. Enr. 378-9615

324 SANTÉ

ÊTES-VOUS DÉJÀ SENSIBILISÉ à la relation santé-alimentation? Si oui, je peux vous donner le support nécessaire pour partir à votre compte, à temps plein ou partiel, dans le domaine enrichissant, qu'offre la distribution des produits SUPER BLUE GREEN. Inf. 777-3538

342 GARDERIES

GARDERIE SYLVIE

Terrasse Bellevue; garderies enfants 1 an et plus. Repas et collation santé, bricolage. Reçus d'impôts disponibles. 2 places disponibles. 378-0063

GARDE EN MILIEU FAMILIAL

De bébé à 3 ans.
Inf. 375-5150

GARDIENNE D'EXPÉRIENCE
SECTEUR HAUTE VILLE PRÈS LAC BOIVIN
GARDERAI ENFANTS 1 À 6 ANS
DE 8H À 17H DU LUN. AU VEND.
DENISE AU 378-9366

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE À LA RAMON

Autos et motorisés, huile neuve et chauffée, 15 ans d'expérience. Au 109, route 137 Sud, Ste-Cécile de Milton, Garage RAYMOND AUCLAIR INC. 378-0801

ANTIROUILLE autos et camions, huile neuve et chauffée, 17 ans d'expérience. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre.
Inf: 378-8677

BUREAUX, USINES, RESTAURANTS, CAFÉTERIAS VOICI POUR VOUS



Prépare un café avec un mélange à la mouture que vous désirez de haute gamme

- Un équipement pour vos besoins
- Un service sans pareil

APPELEZ SANS TARDER



DISTRIBUTEUR: JEAN-LOUIS GAILLOUX

378-7676

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Il surgit des divergences d'opinions. Un désir est exaucé. Vous manifestez un jugement solide. Vous savez ce qui est bon pour vous. Tout n'est pas toujours complet.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

N'oubliez pas de faire le nécessaire. On attend votre déclaration. Vous avez la main pleine d'atouts. Il y a un peu de contradiction auprès de vous. Ne soyez pas intempestif.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

On vous impressionne facilement. Une personne est au courant de vos ambitions. Un beau visage vous est sympathique. Des affaires vous retiennent. On vous considère optimiste. Vos dispositions évoluent avec les heures.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Ne manquez pas de mettre le cap vers le port. On vous donne un signal. Le temps travaille pour vous. Il y a des bruits contradictoires. Vous faites une opération délicate. Un étranger vous étonne.

LION



du 23 juillet au 23 août

On trouve que vous avez un savoir extraordinaire. Vous entendez des commentaires variés. Une personne se donne de l'importance. La vie s'accélère plus vite que vous le voudriez.

VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Votre cœur comprend à demi-mot. Ne restez pas à l'écart. On vous ouvre une porte. Quelqu'un vanne votre prévenance. Une invitation vous enchante. L'obstacle que vous devinez n'est qu'imaginaire.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Vous n'aimez pas les remarques brutales. Une minute d'hésitation n'est pas dans l'ordre. Cultivez votre entourage. Il faut vous orienter autrement. Le succès est proche.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Il vous faut rattraper le temps perdu. Vous aimez la nouveauté. Grande nouvelle. Votre plan est agréé. Tenez-vous prêt à agir. L'ambiance en dit long. Soyez franc envers vous-même.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Ce qu'on peut apprendre en compagnie! Vous reconnaissez une erreur. Tout vous est facilité. Quelqu'un demande secours. L'autre sexe s'avère capricieux. Une difficulté est aplaniée. Vos qualités sont reconnues.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Une volonté est accomplie. Votre cœur chante. Incident révélateur. Un contact vous est profitable. On vous offre une solution agréable. Soyez magnanime en esprit et dans vos actes.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Il faut savoir se contenter du présent. Une consultation vous satisfait. Vous répondez à un appel important. L'autre sexe s'émerveille avec raison. Tout vous paraît alléchant.

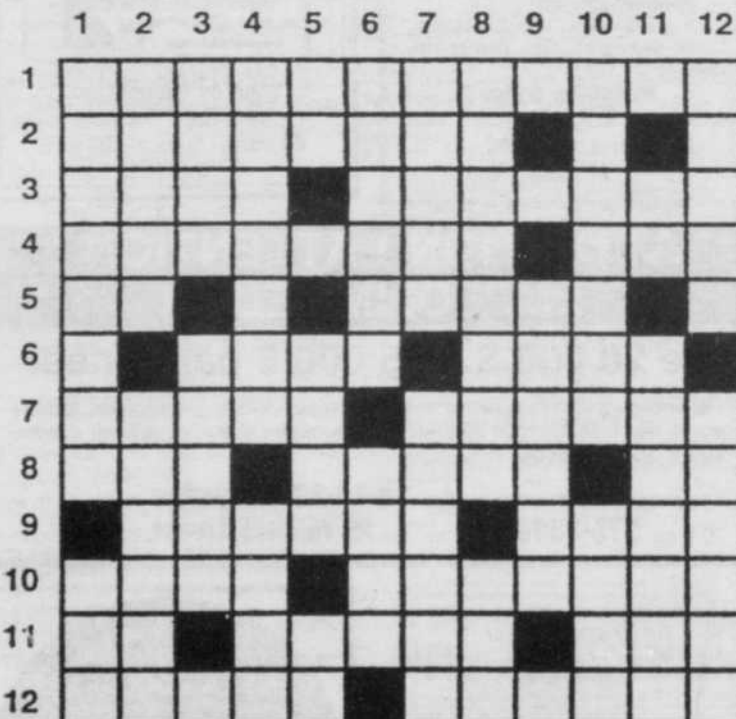
POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Vous ne semblez pas trouver votre chemin. La fermeté est un réel actif. Faites la part des choses. Sur-tout ne tombez pas dans le scepticisme. Vos préoccupations vous retardent.

MOTS CROISÉS



NO D-929

HORIZONTALEMENT

- 1—Très grands par rapport à l'homme.
- 2—Qui concerne l'art de parler en public.
- 3—Rame. — Cabota.
- 4—Variété régionale d'une langue.

- Sans aspérités.
- 5—La rotule en est un. — Artère du cœur.
- 6—Excluant toute autre personne. — On y parle le persan.
- 7—Jeté dans l'erreur. — Cippes.
- 8—Condiment. — Nolisés. — Ruisseau.
- 9—Perçoivent. — Obtempere.

- 10—Appuie. — Mijoterait.
- 11—Infinitif. — Employé dans l'étude d'un officier public. — Poisson rouge.
- 12—Donne à quelqu'un une marque d'attention. — Chéries.

VERTICALEMENT

- 1—Embarcations vénitiennes. — Mamelle de la vache.
- 2—Filerais. — Aura très froid.
- 3—Gâteaux (fam.). — Très libres, grivois.
- 4—Groupe de travail. — Habité.
- 5—Drame lyrique japonais. — Affl. de l'Oubangui. — Article.
- 6—Borax. — Mesure de poids.
- 7—Muse de l'Élégie. — Cousit les lèvres d'une plaie.
- 8—Austérité. — Adv. de lieu.
- 9—Il est parfois enfoui.
- 10—Relatif à l'ongle. — Fenêtre.
- 11—Nombre. — Ver marin.
- 12—Transpirait. — Successions.

SOLUTION DU PROBLÈME D-928

1	E	N	T	E	N	D	U	R	A	T	A
2	S	O	U	T	I	E	N	S	C	O	B
3	P	U	T	A	C	I	E	R	T	N	
4	I	V	E	S	U	R	N	E	F	S	
5	N	E	U	M	E	A	S	S	U	M	E
6	G	A	R	A	N	T	I	E	S	I	R
7	O	U	R	I	A	F	O	L	E		
8	L	O	T	E	R	A	U	F	L	E	
9	F	R	S	M	I	E	V	R	E	A	
10	A	I	R	E	A	O	C	F	E		
11	E	P	F	E	P	E	L	E	R	I	N
12	H	E	R	A	U	T	A	S	I	L	E

commission scolaire régionale protestante du DISTRICT de BEDFORD
DISTRICT of BEDFORD protestant regional school board

APPEL D'OFFRES

REMPLACEMENT DE FENÊTRES ET PORTES
ÉCOLE PRIMAIRE DE MANSONVILLE - PROJET: 12004-3
COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE PROTESTANTE
DU DISTRICT DE BEDFORD
100, boul. Davignon
Cowansville (Québec)
J2K 1N8 — 263-1515
Favreau, Blais, St-Pierre & Ass., architectes
64, rue Ottawa
Granby (Québec)
J2G 2R6 — 378-2425

La Commission Scolaire Régionale Protestante du District de Bedford, propriétaire, demande des soumissions pour les travaux de remplacement de fenêtres et portes à l'école primaire Mansonville, Mansonville, Québec.
Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements seront disponibles au bureau de l'Architecte à partir de mercredi le 20 novembre et pourront être obtenus contre un dépôt de cent dollars (100,00 \$) qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les quinze (15) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au 100, boul. Davignon, à Cowansville jusqu'à 14:00 heures, heure en vigueur localement, le cinquième (5e) jour du mois de décembre 1991 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de neuf mille dollars (9 000,00 \$) à l'ordre du propriétaire la Commission Scolaire Protestante du District de Bedford, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction (L.R.Q., c.Q-1).

Les Entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le Propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.
Donald W. Craig, Régisseur
Services de l'équipement
N5351

343 SERVICES DIVERS

**COMPTABILITÉ
MADELINE BERGERON**

Conseillère en tenue de livres

• 375-4076

Services offerts aux P.M.E. Construction et entreprises de tout genre.

AUTRES SERVICES:

Tenue de livres fin de mois; fin d'année;

Ouverture de livres;

FORMATION à la tenue de livres dans votre entreprise.

CONST. DENIS RONDEAU Inc.

Finition sous-sol, revêtement de toiture et reconstitution, agrandissement, changement de portes, fenêtres, vente et installation de plancher bois franc, rénovation int./ext et de salle bain. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Inf. 777-1973

DÉCAPAGE!

Armoires de cuisine, meubles antiques ou modernes, réparation, finition.

M. Proulx, 469-4943

FERAIS MÉNAGE dans maison privée, Travail consciencieux.

Références sur demande. 375-1891

343 SERVICES DIVERS

NETTOYAGE DE TAPIS ET MEUBLES

Promotion jusqu'à Noël: mob. de salon 60\$.

Nettoyage de tapis 15 % d'escompte.

Pas de T.P.S. à payer. 777-8844.

FERAIS PEINTURE DE TOUT GENRE.

CONCIERGERIE ET MAINTENANCE.

17 ANNÉES D'EXPÉRIENCE.

ESTIMATION GRATUITE. 777-4434

JE FAIS LA LECTURE des cartes et les lignes de la main. Amour, argent, santé. 372-6242 Huguette.

J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.

Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Service de 24 heures.

Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284

NETTOYAGE DE TAPIS, et mobiliers rembourrés, peinture, rénovation de tout genre.

Estimation gratuite. Réf. sur demande. 777-8075

NETTOYAGE MG vous offre une promotion pour le lavage de tapis, 18\$ par app.; divan et fauteuil 55\$. 777-0790

343 SERVICES DIVERS

RÉNOVATIONS D.L.

FINITION de sous-sol, salles de bain, bois franc, peinture, etc. PRIX COMPÉTITIFS et TRAVAIL SOIGNÉ. 378-5111.

RÉNOVATION D'INTÉRIEUR, finition de sous-sol, installation d'armoires, pose de gypse, joints, peinture, sablage de planchers, teinture. Inf: Jean-Paul 777-8397 (répondeur).

TRAITEUR CHEZ ROBY

Buffets froids pour tout genre d'occasions.

Pourquoi le faire quand vous pouvez l'acheter à bon prix? Communiquez Céline

378-0920 ou Marie-Claude 375-4980



BIJOUTERIE SUISSE

Spécialités:

CRÉATION DE BIJOUX EN OR

● Diamants bleus A-1

● Montres suisses

● Importation

Au prix du gros 40 % à 80 % de réduction

F.H. Poulin, prop. 378-2020
423, rue McDonald Granby

343-C11180

361 BICYCLETTES À VENDRE

TRAINER MINOURA, Mag turbo III, flam-bant neuf, servi 1 fois, 200\$. 372-3437, François

364 MOTONEIGES

MOTONEIGE JAG de type ARTIC CAT, 340 po. cu., 2,500 km, comme neuve, Prix 1,600\$. Inf: 378-9063, Éric Gosselin.

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

ACADIAN 1980, aut., 2 portes, hatchback, très propre. Particulier! A voir au 75, rue Wellington, app. 3, Granby.

349 AGENCE DE RENCONTRES

349 AGENCE DE RENCONTRES



**Agence de rencontres
NOUVELLE UNION**

SPÉCIAL DE NOËL 50% POUR :

777-3330

- Hommes de profession et de carrière 40 à 60 ans.
- Hommes intellectuels. - Femmes de 18 à 25 ans.
- Pré-requis : But sérieux, beau cheminement, autonome, poids normal

C11026

SOUPER CAUSERIE + DANSE

Billets en vente, Hôtel Le Granby 700 Princ., Granby

29 novembre : Amants de la nature et sportifs.

13 déc. intellectuels et gens d'affaires et de carrière.

370 AUTOS À VENDRE

AAA GARAGE 23 INC.

23 rue Rainville, Granby
378-9400

1990 PULSAR automatique, air climatisé, contrôleur de vitesse,

démarrateur à distance.

1988 LINCOLN Signature, tout équipée.

1987 Z24, manuelle, toit ouvrant

1986 CIERRA 4 portes, automatique,

air climatisé.

1986 ACADIAN 4 portes, automatique,

servodirection, servofreins.

1981 DODGE COLT, 2 ptes, manuelle.

CAMARO 1984, F41, 108,000km, t-top, peinture neuve noire, 3,900\$. Inf. 375-5508 ou 375-7822

370 AUTOS À VENDRE

DODGE SHADOW 87, 4 ptes, aut. 2.2, 55,000km, garantie allant 94, 115,000km, comme neuf. 378-4544

LOCATION

d'autos court terme

à partir de **25.95 \$** assurance en sus par jour

Plus de 40 véhicules À VENDRE



Jean Verrier Autos

L22568

560 Dufferin, Granby

375-3633

GRAND MÉNAGE
MÉNAGE EXPRESS
Granby ENR.
Service d'entretien ménager Résidentiel Professionnel Personnel responsable
D. Dame, Dir. entraîné et assuré.
NOS SERVICES :
• Planchers • Murs et plafonds
• Tapis • Vitres
• Intérieur d'auto • Meubles rembourrés
• Ent. régulier • Après sinistre
Estimation gratuite
372-3500 ou 777-6414
343-C11494

Installation d'antennes
* GRATUIT *
Vérification complète à domicile, de votre système d'antenne.
* GRATUIT *
Réparation de téléviseurs couleur de toutes marques.
BELLE IMAGE TÉLÉVISION
372-1668
343-C11732

Carrosserie Milton inc.
L-22386
DÉBOSSÉLAGE - PEINTURE
Spécialité : Peinture cuite
Fernand Borduas, prop.
30 Principale, Ste-Cécile-de-Milton
378-5075

SERVICE DE RÉ-ÉMAILLAGE
L'ÉMAILLEUR
PROCÉDÉ EXCLUSIF DE RESTAURATION

• Baignoires • Éviers
• Douches • Céramique
• Portes d'armoires, etc.
De la couleur de votre choix. Garantie 5 ans
ESTIMATION GRATUITE
777-3602
L-22516

Protégez-vous et vos biens personnels...
LES GRILLAGES ANTIVOL DE L'ESTRIE
Pose de grilles de sécurité pour fenêtres de tout genre.
Résidentiel - Commercial - Industriel
Pose de serrures antivol. Fer forgé **R. Demers**
Estimation gratuite **293-6206 - 293-7908**
L17576

YAMAHA
turcotte moto
Quand le travail n'est pas facile, le choix, lui, est facile.

Pour découvrir ce que l'hiver vous réserve, pensez YAMAHA
Financement sur place
Heures d'ouverture :
Lundi au mercr. : 9 h à 19 h
Jeudi et vend. : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 15 h
95 Centre, Granby
777-MOTO - 777-6686
L'AVENIR
L-22623

366 REMORQUES

REMORQUE de 49" x 97" intérieur avec toile escamotable, 2 essieux, 4 roues d'acier plus 4 mags. 375-2100 Raoul.

368 CAMIONS

CAMION FORD 1988, moteur 302, full injection, 60,000km, balance garantie Ford 100,000km. Inf. 378-9156

PICK UP FORD série F-150, 1989, 6 cyl., aut., 33,000 km. 293-2669 après 16 h

1987 TOYOTA FOUR RUNNER 4x4, SR-5, 5 vit. rouge, 100,000km, prix 10,000\$ négociable. Inf. 372-6809

GRANDE VENTE
de fin d'année sur tous nos véhicules usagés.
1 semaine seulement
jusqu'au 22 nov. '91

SPÉCIAL TAUX D'INTÉRÊT 6,9%*

91 ACURA INTEGRA GS, t. équipée, 16 km	17-995\$
91 TOYOTA CAMRY LE, V-6, 19 km,	19-495\$
90 SUZUKI SIDERICK, air clim., 32 km	12-495\$
90 HONDA CIVIC SI, aut.,	10-995\$
90 FORD BRONCO II, 31 km	13-995\$
89 CHEVROLET TRACKER CL, 36 km	9-885\$
89 MAZDA 323, 50 km,	6-495\$
88 ACURA INTEGRA LS, 4 p., 83 km, avec gar.	9-850\$
88 JEEP CHEROKEE LAREDO, 79 km,	10-495\$

Plusieurs autres modèles en inventaire
VENEZ NOUS FAIRE UNE OFFRE!
* Financement 36 mois. Sujet à approbation du crédit.

Elegance 1144 Principale, Granby
ACURA 378-4969
L23858

370 AUTOS À VENDRE

BEAU, BON, PAS CHER!
 Chrysler 1979, super propre, 850\$.
 Monte Carlo 1979, super condition, 850\$.
 Falcon 1969, 450\$.
 Volvo 1967, 450\$.
 Innocenti 1985, 450\$.
 Chevelle 1975, 450\$.
 Pick-Up Courier 1976, 1,200\$.
 Inf. 378-8309 - 7 JRS.

370 AUTOS À VENDRE

FORD AÉROSTAR XLT 1988, millage élevé, très propre. 539-1876.
 FORD TAURUS GL 1989, V6, 3 L, 4 portes, tout équipée avec air conditionné, 66,500 km. Inf: 372-9496.
 JEEP SUZUKI 1982, en bonne condition.
 FORD TEMPO 1985. Prix à discuter. 375-0308

370 AUTOS À VENDRE

HYUNDAI EXCEL 1989 Spécial Édition, manuelle, blanche avec bandes décoratives, 61,997 km;
 CAMION GMC 1988 Vandura, 6.2 diesel, automatique, couleur vert bouteille, 79,853 km;
 FIREFLY 1991 blanche avec bandes décoratives, manuelle, 14,348 km.
 378-9941 entre 9 h et 17 h
 Demandez Lucie Gaucher.

MERCURY TOPAZ GS, 1988, 4 cyl., aut., 4 portes, tout équipé, propre comme neuf. Balance de garantie Ford. 378-4544

PONTIAC 6000 LE, 1989, comme neuf, 82,000 km, air clim., 6 cyl., 2.8. 7,700 \$ vente rapide. 534-3914

PRIX RÉDUITS POUR VENTE RAPIDE

1991 VOLKS PASSAT GL, blanche, entièrement équipée
 1991 FIREFLY, 4 portes, 5 vitesses, rouge, AUTO NEUVE, 0 kilométrage, 7,600\$.
 1991 FIREFLY, 2 portes, 5 vitesses, blanche, auto neuve, 0 kilométrage, 7,100\$.
 1990 COROLLA LE, 4 portes, blanche, 5 vitesses, 36,000 km.
 1990 CHRYSLER FIFTH AVENUE, bourgogne, avec roues Continental en arrière, 49,000 km.
 1989 SUZUKI SIDEKICK JX, 5 vitesses, 59,000 km, FAITES UNE OFFRE.
 1989 CHEVROLET SPRINT 4 portes, automatique, bleue, 39,000 km.
 1988 OLDSMOBILE TORONADO, rouge vin, 87,000 km.
 1988 NISSAN MICRA, 5 vitesses, 68,000 km, UN SEUL 3,900\$.
 1987 DODGE CARAVAN SE, V6, entièrement équipée, 7 passagers, faites une offre.
 1987 TERCEL, 3 portes, manuelle, UN SEUL PRIX 3,900\$.
 1987 JIMMY, 2 roues motrices, automatique, très propre, 98,000 km. Faites une offre.
 1986 CAMARO, V6, Mags Well, rouge, UN SEUL 4,200\$.
 1986 CHEVROLET PICK-UP S-10, Extra-Cab, automatique, blanc et bleu.
 1986 FORD AÉROSTAR XL, 5 passagers, véhicule comme neuf, FAITES UNE OFFRE.
 1986 FORD MUSTANG, 2 portes, automatique, très propre, 3,400\$.
 1986 FORD RANGER, V6, boîte en fibre de verre, camion impeccable, UN SEUL 3,900\$.
 1986 PONTIAC 6000 LE, V6, entièrement équipée, 86,000 km.
 1985 HONDA CRX, bleue, 87,000 km, UN SEUL 3,900\$.
 1985 FORD ESCORT, 2 portes, automatique, bon véhicule, 999\$.
 1984 ACADIAN, 4 portes, automatique, très bonne mécanique, 1,200\$.
 1984 RENAULT ENCORE, 5 vitesses, auto d'hiver, 900\$.
 1981 RENAULT 18, 4 portes, automatique, blanche, auto impeccable, 1,200\$.
 1981 FORD HIGHT CUBE, E 350, propre, excellente mécanique, converti au gaz propane.
 1981 CUTLASS, 4 portes, V6, bonne mécanique, 800\$.
 1981 FORD LTD, 4 portes, AUTO DE GRAND-PÈRE, 2,900\$

JEAN VERRIER AUTO INC.
 560 DUFFERIN À GRANBY
 375-3633

TEMPO GL 1985 4 portes, aut., très propre, prix à discuter. 469-0278

VOLVO TURBO 1984 injection, aut. overdrive, complètement équipée, air clim., toit ouvrant, 4 mags montés low profile plus 4 roues montées hiver, vente rapide. 243-0458, en soirée.

1989 SUZUKI SIDEKICK 4X4, décapotable, bleu, excellente condition, 7,400\$.
 1989 PONTIAC FIREFLY 4 portes, 5 vit., gris, 4,250\$.
 1987 HONDA CIVIC DX, excellente condition, garantie 12 mois, 4,400\$.
 Inf. 539-4487

2 STELLAR 1985, 700\$ pour les deux, négociable. 777-1882

81 PICK-UP CHEVROLET, man.
 82 VOLKS CABRIOLET, autom.
 83 HONDA PRÉLUDE.
 84 RABBIT manuel
 84 FORD TEMPO
 85 TOYOTA COROLLA GTS, Twin Cam
 86 CHEVROLET CHEVETTE, autom.
 86 BUICK SUMMERSET, automatique.
 86 PLYMOUTH CARAVELLE, aut., 4 ptes.
 86 VOLKS CABRIOLET
 86 HONDA PRÉLUDE, aut.
 90 HONDA ACCORD EXR, automatique.
 90 HONDA ACCORD LX

Plan de FINANCEMENT disponible
 AINSI que GARANTIE.
 AUTOMOBILES R. MÉNARD
 500, boul. Ménard
 Ste-Cécile-de-Milton
 372-4370
 378-8029

Trianon Auto
 Beaucoup plus qu'un nom!
 ... une renommée

TAUX DE FINANCEMENT 9,90%*

EN NOVEMBRE, PARTEZ DU BON PIED AVEC UN BON VÉHICULE USAGÉ !



1987 Pontiac Bonneville LE, moteur V6, 3,8 L, boîte auto., 4 vit., toute équipée. Spécial 9 800 \$



1988 Thunderbird, blanche, tout équipée, très propre.



1988 Grand Marquis, tout équipée, très propre, traction arrière, seulement 62 000 km. Prix sur demande.



1989 GMC C 1500 "Extra Cab", radiocassette am-fm, volant ajustable, V8, 5 L, boîte aut., seulement 54 000 km. Prix sur demande.



1979 Riviera, excellent véhicule d'hiver, système d'échappement neuf. Prix: 2 500 \$.



1991 Trans AM, blanche, comme neuve, toit en T.



1991 Buick Regal, grise, tout équipée, seulement 15,000 km



1988 Jimmy 4 X 4, V6, 2,8 L, manuelle, 5 vit., très propre, bas kilométrage. Prix sur demande.

1989 Ford F250, 6 cyl. manuelle, bleue

1990 Optima, 2 portes, noir et gris, comme neuve

1985 Century, excellent véhicule d'hiver, 6 cyl., boîte aut. L23861

Nos véhicules sont complètement vérifiés et en très bonne condition.
 Possibilité de garantie allant jusqu'à 2 ans.

Le Trianon GRANBY AUTO
 922 Principale, Granby
 378-9063
 L23865

* Sujet à approbation du crédit. Maximum 10 000 \$, financement sur 36 mois.

LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION

LIQUIDATION de FORD et de GM
 De 1 000 \$ à 3 000 \$
 en bas du prix de liste - Du 18 au 28 novembre '91
 Y faut que ça sorte...

Exemple :	Prix liste*	Liquidation
92-567A 88 FORD THUNDERBIRD, V-6	8 500 \$	6 850 \$
92-618A 88 FORD TAURUS, 6 cyl., air clim.	7 175 \$	4 175 \$
91-333A 87 TOPAZ, 2 portes, 5 vit.	4 895 \$	3 450 \$
91-364A 87 TOPAZ, 4 portes, aut.	4 895 \$	3 950 \$
91-519A 87 TOPAZ GS, 4 portes, aut.	5 375 \$	4 250 \$
91-396A 87 TEMPO GL, 4 portes, aut.	4 875 \$	3 250 \$
92-571A 87 TEMPO, 4 portes, aut. air clim.	4 775 \$	3 650 \$
92-599A 87 MERCURY TRACER LS, aut.	4 890 \$	3 850 \$
91-213A 86 CHEVROLET CAVALIER, aut.	3 895 \$	2 650 \$
91-518B 86 OLDSMOBILE FIRENZA, aut.	3 795 \$	2 550 \$
91-387A 86 PONTIAC SUNBIRD, aut.	4 190 \$	2 950 \$
91-534A 85 BUICK PARK AVENUE, air clim.	6 375 \$	5 150 \$
91-391A 85 PONTIAC 6000, 6 cyl., aut.	3 895 \$	2 300 \$
91-516A 84 CHEVROLET CAVALIER, 4 portes	2 275 \$	1 250 \$

Ainsi que plusieurs autres spéciaux parmi nos 90 véhicules
 Voitures inspectées - remises à neuf - garanties



* Prix de liste selon le Canadian Red Book de novembre '91.
601 Principale Granby 378-8404

LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION



sport Maska inc.
 Sport Maska / CCM est à la recherche d'une personne dynamique pour occuper le poste suivant:

PATRONIER ET ASSISTANT AU DÉPARTEMENT RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

Vos principales fonctions seront:
 - Produire des patrons à partir de données mathématiques ou d'un échantillon;
 - Création de nouveaux patrons;
 - Modifier, corriger ou améliorer des patrons existants;
 - Gradation;
 - Travailler avec spécification "T.C.S.";
 - Préparer vêtements pour exposition ou vendeurs;
 - Assister le responsable pour préparation des coûts de revient;
 - Coudre et monter échantillons.

Vos habiletés professionnelles devront être:
 Précis et exact
 Autonome
 Responsable
 Esprit d'équipe
 Ordonne
 Créatif
 Disponible

Donc, si vous avez un secondaire V accompagné d'une attestation en patron ou 3 ans d'expérience pertinente dans ce domaine, n'hésitez pas à envoyer votre curriculum vitae avant le 30 novembre 1991 à l'adresse suivante:

SPORT MASKA INC. / CCM
 15855, rue Hubert
 St-Hyacinthe, QC
 J2T 4C9
 a/s Mme Sylvie Lapointe
 Responsable des ressources humaines
 Ce poste est également ouvert aux femmes.

425-C11692

AVIS

Avis est donné par les présentes, conformément aux dispositions de l'article 1571d du Code Civil, que Les Équipements Agricoles BCB du Canada Limitée ayant son principal établissement en la ville de Dunham, province de Québec, a, le 26 juin 1984, cédé et transféré à la Banque Royale du Canada, toutes ses créances comptables et autres, actuelles et futures, à titre de garantie, et que cette cession a été dûment inscrite dans la division d'enregistrement de Missisquoi le 28 juin 1984 sous le numéro 176560.

Ce 15e jour de novembre 1991.
 BANQUE ROYALE DU CANADA
 410-C11268

LOI SUR LA FAILLITE

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
 Dans l'affaire de la faillite de:
LES TRANSPORTATIONS ANDRÉ LAQUE INC.
 374, CH. PELLETIER SUD, ST-ARNAUD OUEST, QC.
 AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 13e jour de novembre 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 5e jour de décembre 1991 à 10:10 de l'avant-midi au Palais de Justice, 77 Principale, 2e étage, Granby, Salle "D".
 DATE DE GRANBY, ce 14e jour de novembre 1991.
 JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC. et
 NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A.
 Syndic Licencié
 Bureau de:
 Jolin, Turcotte & Associés
 Syndics Licenciés
 317, rue Racine, C.P. 216
 Granby P.Q.
 J2G 8E4
 Tél.: (514) 375-3702
 410-C11267

28 ANNIVERSAIRE
du décès de



Mme Yvonne Dubuc née Paré
survenu le 20 novembre 1989

"C'est seulement lorsque nous sommes en présence de la mort que l'on commence alors à prendre conscience de la fragilité de la vie."

Maman, grand-maman, tu nous manques beaucoup et ton souvenir restera à jamais gravé dans nos cœurs.

Tes enfants et petits-enfants, Claude, Diane, Martin et Samuel.

412-C11273

DÉCÈS



**HAMANN
M. Aurélien**

— À l'hôpital Notre-Dame de Montréal le 17 novembre 1991 à l'âge de 59 ans est décédé M. Aurélien Hamann demeurant à Montréal. Il laisse dans le deuil ses enfants Daniel et Micheline, son amie Lise Gagné, son père M. Marjorique Hamann, un frère M. Gédéon Hamann (Elizabeth Jeannot) de Granby.

Ses soeurs: Mme Marguerite Hamann de Cowansville, Mme Fernande Hamann de Farnham, M. et Mme Marcel Boucher (Madeleine)

de St-Hyacinthe, Mme Yvonne Hamann de Granby ainsi que neveux et nièces, parents et amis.

M. Hamann est exposé au Salon funéraire F. & J.M. Désourdy inc. 205, rue Principale Est Farnham

Les funérailles auront lieu le mercredi 20 novembre à 14 heures en l'église St-Romuald de Farnham et l'inhumation au cimetière de Farnham.

Heures de visites lundi de 19 à 22 heures, mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, Mercredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à midi.

(20)



**LAVIGNE
M. Léonard**

— À Granby, le 18 novembre 1991, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Léonard Lavigne époux de Madeleine Beaugard, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 20 novembre 1991.

Le convoi funèbre partira de la maison funéraire

J.A. LE SIEUR
60 boul. Pie IX
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation.

Note: M. Lavigne sera exposé mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, ouverture des salons le mercredi, jour des funérailles, à compter de 9 heures.

Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Société Canadienne du Cancer.

S.V.P. vous adresser au bureau de J.A. Le Sieur inc. 372-3309.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Madeleine, sa mère, Mme Cora Domingue de Granby. Ses enfants, Yvan Lavigne (Céline Roy) de Granby; Guy Lavigne (Diane Labrie) de Granby; Suzanne Lavigne (Jacques Whitney) de Granby; Louise Lavigne (Paul Campbell) de Granby; Marc Lavigne (Suzanne Catudal) de Granby; Julie Lavigne de Granby; Catherine Lavigne de Granby.

Ses 11 petits-enfants. Ses frères et soeurs, M. Lucien Lavigne de St-Hubert; M. Mme Normand Lavigne de Granby; M. Mme Martial Lavigne de Gatineau; M. Mme Yves Lavigne de Cowansville; Mme Lucie Lavigne-Delorme de Buckingham.

Ses beaux-frères et belles-soeurs, M. Mme Gérald Beaugard de Granby; M. Mme Gilles Inkel de Granby; Mme Véronique Beaugard de Granby; M. Mme Marcel Jutras de Granby; M. Mme Daniel Beaugard de St-Jean; M. Mme Alain Beaugard de Granby; M. Mme André Beaugard de Granby; Mme Fleurette Beaugard de Granby; M. Jean-Claude Inkel de Granby.

Ainsi que les neveux, nièces, autres parents et amis.

(19-20)



**PICARD
Jean-Claude**

— A l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins à Cowansville, le 18 novembre 1991 à l'âge de 53 ans, est décédé M. Jean-Claude Picard, demeurant à Béthanie.

Les funérailles auront lieu le mercredi 20 novembre 1991. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire
Bessette & Fils Inc.,
31, rue Drummond
Granby**

pour se rendre à l'église Ste-Famille de Granby où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Heures de visite: mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Jour des funérailles, mercredi, l'ouverture du salon sera à compter de midi.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Rock Bazinet (Danielle), de Granby; M. François Picard, de Granby; M. Antoine Turmel-Picard, de St-Jean-de-Bréboeuf.

Son frère: M. Mme Denis Picard, de Bromont.

Ses nièces et ses neveux, Johanne, Mario, Eric, Stéphane, Patrick et Patricia.

Ainsi que plusieurs cousins et cousines, autres parents et amis.

19-20



**SAVARIA
Mme Olivette**

— A Granby le 16 novembre 1991, à l'âge de 87 ans est décédée Mme Olivette Savaria, née Lefebvre épouse de feu Alphonse Savaria, demeurant au Centre Marie-Berthe Couture, 230 Ave. des Érables, Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi le 20 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby**

pour se rendre à l'église de St-Joachim, où le service sera célébré à 14 heures. L'inhumation suivra au cimetière de St-Joachim.

A noter que Mme Olivette Savaria sera exposée mardi. Les heures de visites seront de mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h.

Ouverture des salons, mercredi, journée des funérailles à 11 heures. La défunte laisse dans le deuil, ses enfants: Jean-Claude Savaria (Laurette Daviau), de Granby; Rita Savaria Béthanie (épouse de feu Georges-Aimé Daigle); Alide Béland (Henriette Savaria), de Warden; Euclide Savaria (Gertrude Boisvert), de Lawrenceville; Rénéald Savaria (Cécile Maheu), de Ste-Cécile de Milton; Thérèse Savaria, de

Granby; Pierre Savaria (Lise Brien), de Granby.

25 petits-enfants et 31 arrières petits-enfants.

Sa soeur: Mme Lucille Prince, de Richmond.

Ses beaux-frères et belles-soeurs. M. Lionel Labbé, de Wickham; M. et Mme Adrien Savaria, de Hull; Mme Yvonne Pigeon, de Montréal; M. et Mme Lucien Savaria, de Granby.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

(18,19,20)



**VALADE
Madame
Gwendolyn
(née Learo)**

— A Granby, le 15 novembre 1991, à l'âge de 66 ans, est décédée Mme Gwendolyn Valade (née Learo), épouse de Laurent Valade, demeurant à Granby.

Les funérailles commémoratives auront lieu samedi le 23 novembre 1991 à 10h30, en l'église Ste-Trinité.

Sous la direction de la
**Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur Inc.
60 boul. Pie IX
Granby**

NOTE: La famille recevra les témoignages de sympathies une demi-heure avant la cérémonie à l'arrière de l'église.

Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Société Canadienne du Cancer. S.V.P. vous adressez au bureau de J.A. Le Sieur Inc. 372-3309. Des formulaires seront aussi disponibles à l'arrière de l'église.

Elle laisse dans le deuil outre son époux Laurent, ses enfants:

Diane Valade (André Huot), St-Alphonse de Granby; Douglas Valade (Monique Ouellet), Granby.

Ses petits-enfants: Steve, Anne-Marie, Jean-Philippe et Marc-Antoine Valade.

Son frère M. Normand Learo, Ontario.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Raymond Valade, Montréal; Mme Annette Grégoire, Montréal; M. Lucien Valade, Montréal; Mme Laurette Hébert, Montréal.

Sa belle-mère Mme Agnès Valade-Courville, Ville LaSalle.

(20-22-23)

RAPPORT DU MAIRE PORTANT SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY



Mesdames, Messieurs,

Conformément aux dispositions de l'article 955 du Code municipal du Québec, il est de mon devoir en qualité de maire, de vous présenter un rapport sur la situation de la Municipalité du Canton de Granby.

1. L'ANNÉE 1990

Les états financiers de l'année 1990 ont été vérifiés par la Firme Dubuc et Jodoin et l'excédent des revenus sur les dépenses était de 319 169,63 \$ doté 300 000 \$ a été affecté au budget de l'année 1991.

2. APERÇU DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION AU 31 OCTOBRE 1991

Revenus	2 890 733 \$
Dépenses	2 303 247 \$
Excédent des recettes sur les dépenses	587 486 \$

RÉMUNÉRATION DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL

En vertu de l'article 11 de la Loi sur le traitement des élus municipaux, voici les informations requises concernant la rémunération 1991.

	Salaire	Allocation
Maire	10 717 \$	5 322 \$
Préfet	9 600 \$	4 800 \$
Conseiller	3 572 \$	1 786 \$

3. LE BUDGET 1992

Voilà quelques orientations de notre prochain budget, lequel sera établi dans les semaines à venir.

Le service de police devra être opérationnel au début de l'année 1992.

Les rues seront entretenues en aussi bon état que par le passé.

Le budget d'asphalte des rues devrait être réduit d'environ 200 000 \$

Le taux de la taxe foncière sera sûrement augmenté mais nous ne pouvons pas, à ce moment-ci, en donner plus de détails. Cette augmentation est due au fait que la municipalité doit mettre sur pied son service de police.

L'augmentation du coût de la taxe de vidanges sera d'environ 10 \$ par logement.

Il y aura discussion avec le conseil concernant la taxe d'affaires, qui pourra être imposée sur la valeur au rôle plutôt qu'un rôle de valeur locative.

En terminant, je remercie sincèrement la population du Canton de Granby de la confiance renouvelée à notre équipe municipale et vous assure de notre collaboration et de celle de nos fonctionnaires pour l'année 1992.

Louis Choinière, Maire
410-C11286



Amour,
Espoir...

UN DON À LA FONDATION C.H.G.

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées, pour la fin de ses objectifs, le soulagement de la souffrance et l'amélioration constante de la qualité des soins.

L-22390

Ligne information : 375-8030

SPORTS

Philippe Boucher et Hughes Mongeon n'iront pas au championnat mondial de hockey junior

Les deux joueurs des Bisons ne sont pas invités au camp final de l'équipe canadienne

GRANBY



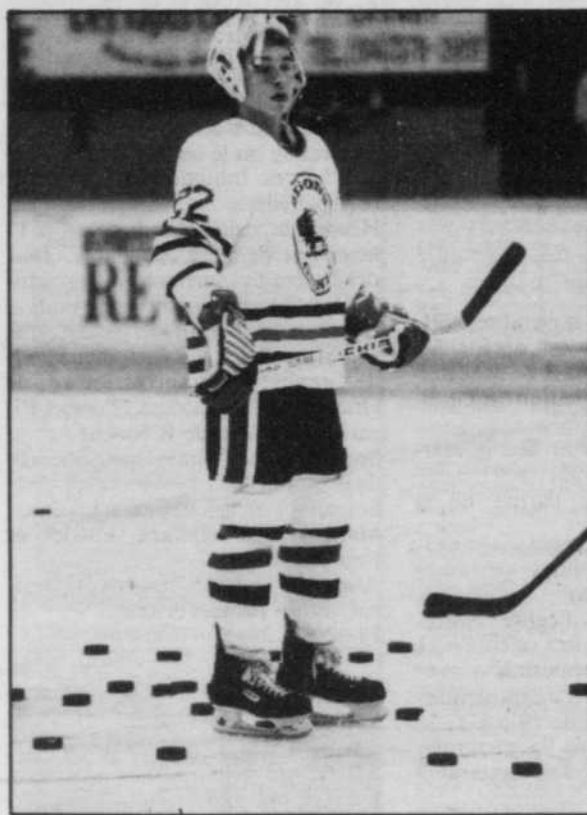
Gaétan Roy

Si Philippe Boucher et Hughes Mongeon veulent assister au championnat mondial de hockey junior, du 26 décembre au 3 janvier

à Fussen, en Allemagne, ce sera à leur frais. Les deux joueurs des Bisons n'ont pas été invités au camp final de sélection d'Équipe Canada junior, qui aura lieu à partir du 14 décembre, à Kitchener.

Boucher avait pris part au camp d'été de cette formation, à Calgary, après avoir été sélectionné dès la première ronde par les Sabres de Buffalo, lors du repêchage de la LNH. Le début de saison ordinaire du défenseur granbyen lui a valu d'être boudé.

Pour sa part, Mongeon occupe le premier rang des marqueurs à travers les trois circuits juniors canadiens, avec 60 points. Il semble qu'il ait été considéré comme un candidat potentiel, mais son nom n'a pas été retenu pour le camp de sélection. L'an dernier, Yanic Perreault des Draveurs de Trois-Rivières avait été invité pratiquement par politesse, même s'il



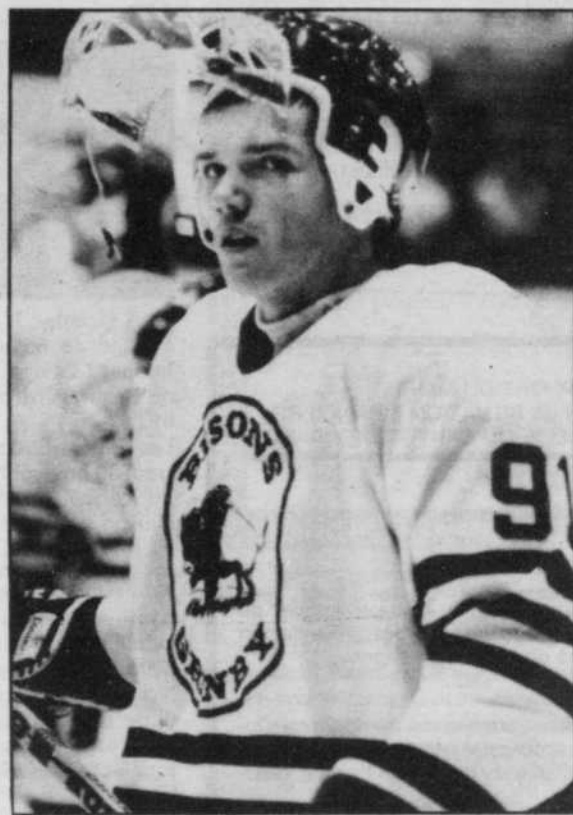
Hughes Mongeon et Philippe Boucher devront faire leur deuil d'une participation au championnat mondial de hockey junior. Les deux porte-couleurs des Bisons n'ont pas été invités au camp final de l'équipe canadienne.

dominait lui aussi la colonne des marqueurs au Canada, et il avait naturellement été écarté du club canadien.

«Je suis déçu, avoue Mongeon. Je croyais avoir une chance avec mes statistiques. J'aurais aimé être invité et voir moi-même comment je me situais par rap-

port aux autres. Mais je ne m'arrêterai pas à cela; l'important, c'est l'équipe à Granby. Je crois que j'ai été plus déçu pour Philippe Boucher. J'ai joué avec François Groleau à Shawinigan et Boucher lui est supérieur dans tous les domaines».

La LHJMQ a vu six de ses



joueurs être sélectionnés: François Groleau, de Shawinigan, Patrick Poulin et Martin Brodeur, de St-Hyacinthe, Yves Sarault, de St-Jean, Yannick Dupré, de Drummondville et David St-Pierre, de Verdun.

«Je suis conscient de ne pas avoir connu un début de saison

comme je le devrais, indique Boucher. Je suis un peu déçu parce que cela aurait été une belle expérience pour moi, mais je n'ai pas le choix. Je devrai leur prouver qu'ils ont commis une erreur».

Blessé à l'épaule, dimanche à Chicoutimi, Boucher prend du mieux de jour en jour et il n'est pas certain de rater le match de vendredi, contre ces mêmes Saguenéens, mais à Granby cette fois.

Le défenseur qui appartient aux Sabres de Buffalo n'a réussi qu'un point au cours des quatre derniers matches des Bisons, mais il n'a joué que 15 minutes à Chicoutimi. Il a 22 points en 23 matches, le même total que l'an dernier à sa première saison dans la LHJMQ.

«Je devrais avoir plus de points, avoue Boucher. Depuis quelque temps, je suis plus positif. J'ai parlé avec mon agent, Gilles Lupien, et cela m'a remonté. Il me reste cependant à devenir le joueur de hockey que je suis supposé être. Je dois stabiliser la défensive et aller chercher des points importants pour l'équipe. Je devrai transporter la rondelle davantage».

Le défenseur n'a toujours pas signé de contrat avec Buffalo. «Je pourrais déjà avoir signé avec les Sabres, mais mon agent et moi attendons une meilleure période pour augmenter mes chances d'obtenir un bon contrat», affirme Boucher.

Eric Lindros lorgne une troisième médaille d'or

TORONTO
Presse Canadienne

La «future Merveille» tentera sa chance une autre fois au mois de décembre.

Eric Lindros a confirmé, hier lors d'une conférence de presse tenue à Calgary, qu'il s'attend à être de l'alignement le mois prochain quand l'équipe canadienne junior cherchera à conquérir son troisième championnat du monde d'affilée en Allemagne.

«Oui, oui j'y serai, a révélé Lindros, qui a tenu sa première conférence de presse depuis qu'il s'est joint à l'équipe olympique canadienne au début du mois. Je suis pas mal certain que je participerai au championnat du monde

junior.»

Lindros, considéré comme celui qui succédera un jour à Wayne Gretzky (La Merveille) et Mario Lemieux (le Magnifique) dans la LNH, serait en quête d'une troisième médaille d'or d'affilée s'il se joint effectivement à l'équipe junior.

L'as joueur de 18 ans a été repêché au premier rang lors du dernier repêchage amateur au mois de juin mais il refuse toujours de signer avec les Nordiques de Québec. Cette saison, il a décidé de partager son temps entre les Generals d'Oshawa de la Ligue de l'Ontario, l'équipe olympique et l'équipe junior.

Plus tôt dans la journée, Rick Cornacchia, l'entraîneur de

l'équipe junior cette année, a révélé l'identité des 24 joueurs invités au camp d'entraînement de la formation. Parmi les absents dans cette liste, on note les noms de Lindros, du gardien Trevor Kidd (équipe olympique canadienne), l'attaquant Pat Falloon (Sharks de San Jose) et les défenseurs Karl Dykhuis (Blackhawks de Chicago) et Scott Niedermayer (Islanders de New York).

Cornacchia fera appel à 10 autres joueurs pour le camp d'entraînement et il pourrait retenir les Lindros, Kidd, Falloon, Dykhuis et Niedermayer sur cette liste. Mais il lui faut négocier avec l'équipe olympique et quelques formations de la Ligue nationale.

Cornacchia a déjà obtenu la

permission des Red Wings de Detroit en vue d'aligner l'attaquant Martin Lapointe.

«Nous négocierons avec chaque équipe sur une base individuelle», a mentionné Cornacchia lors d'une rencontre avec les journalistes au Maple Leaf Gardens.

«Il ne fait aucun doute que nous aimerions compter sur l'expérience des Lindros, Falloon, Niedermayer et Kidd, mais nous devons parler à leur équipe respective en premier.»

Falloon: peu probable

Le directeur général des Sharks, Jack Ferreira a précisé qu'il pourrait être contraint à garder Falloon, le deuxième choix au

dernier repêchage, en raison des nombreuses blessures au sein de l'équipe. Les Sharks disputeront quatre matches pendant le championnat du monde junior.

«Sept joueurs réguliers et trois de nos meilleurs joueurs des ligues mineures sont blessés actuellement, a dit Ferreira. S'ils peuvent attendre jusqu'à la dernière minute, nous ferons de notre mieux pour coopérer.»

L'équipe canadienne tiendra un camp d'entraînement de six jours à partir du 13 décembre à Kitchener et 22 joueurs seront sélectionnés en vue du championnat. Les juniors disputeront un match hors-concours aux Allemands le 21 décembre à Fussen.

Le Nova d'Acton Vale récolte un deuxième gain de suite

GRANBY



André Bilodeau

La compétition est vive au sein de la division Maurice-Estrie de la Ligue junior AA Québec-Mauricie et les matches de la fin de semaine n'ont rien

fait pour ralentir la lutte que se livrent les quatre équipes qui la composent.

Ainsi, pendant que le Nova d'Acton Vale remportait une deuxième victoire consécutive, un gain de 6-4 aux dépens des Citadelles de Québec, les Papetiers de Windsor s'inclinaient 7-4 contre les Castors de Black Lake et les Riverains de Bécancour en faisaient de même contre les Cougars de Warwick.

Avec plus du tiers de la saison d'écoulé (40 parties), le classement de la division montre que Windsor occupe le premier rang avec 17 points en 14 matches, suivi de Bécancour, 15 points en 15 matches, Acton Vale, 15 points en 16 rencontres, et Warwick, 12 points en 14 parties.

«Il n'y a pas de place pour les contre-performances. Les équipes doivent offrir le maximum à chacun des matches, sinon elles risquent de perdre des places au classement», souligne l'entraîneur-adjoint du Nova, Jocelyn Goulet.

Quand il parle ainsi, Goulet le fait en connaissance de cause. Le Nova, on le sait, a encaissé cinq

défaites consécutives à la fin du mois d'octobre, série qui a fait momentanément glisser l'équipe de la première à la quatrième place. Toutefois, le Nova a repris depuis le sentier de la victoire avec deux gains de suite.

«Nous avons eu notre léthargie; j'espère que les autres auront leur tour bientôt. Mauvaise période ou pas, la lutte va toutefois rester intense jusqu'à la fin de la saison. A nous autres de travailler fort», mentionne Goulet.

Et c'est exactement avec acharnement que les porte-couleurs du Nova ont joué leurs deux derniers matches, et en particulier celui de dimanche, à Québec. Si on se fie au chiffre des lancers, on peut dire que les Citadelles ont travaillé d'arrache-pied eux aussi.

Quatre-vingt-douze tirs en trois périodes, c'est du «caoutchouc», comme dirait l'autre. Pendant que le Nova dirigeait 48 lancers vers la cage adverse, Benoit Girard, lui, recevait 44 rondelles.

Les Citadelles en avance

Malgré qu'ils occupent le dernier rang de la division Québec, avec une maigre récolte de six points en 14 parties, les Citadelles ont livré une chaude opposition au Nova.

Avant de se sauver avec la victoire en troisième période, les Valois ont dû se buter à un club tenace, une équipe qui ne voulait nullement encaisser un 11e échec cette saison.

Ce sont d'ailleurs les Québécois qui ont pris les devants. Après 20 minutes de jeu, ils menaient par un but, 1-0. Toutefois,

ils peuvent dire merci à leur gardien. «Nous aurions dû rentrer au vestiaire en avance. Nous avons dominé, mais le gardien des Citadelles veillait au grain. Nous savions que les choses finiraient par tourner en notre faveur», ajoute Goulet.

Le deuxième tiers a pris fin sur une marque égale de 3-3 et c'est finalement au dernier engagement que le Nova a pris l'avance. Il a toutefois fallu que Benoit Girard se surpasse, lui qui a fait face à 12 tirs, comparativement à 13 pour le gardien des Citadelles.

Le défenseur Marco Bellefeuille a été le joueur le plus productif en attaque pour le Nova avec un filet et deux aides. Dominic Aubry et Guy Larocque, un but et une aide chacun, Hughes Thérout et Stéphane Chagnon ont complété le pointage.

Autre point positif du côté du Nova est l'amélioration des unités spéciales. Dimanche, l'attaque massive a réussi trois buts en dix tentatives, pendant que la brigade appelée à écarter les pénalités n'allouait qu'un but sur les sept occasions dont ont bénéficié les Citadelles.

«Autant nous éprouvions des difficultés en début de saison avec nos unités spéciales autant ça va bien ces temps-ci. Il faut dire que nous avons travaillé cet aspect sérieusement lors des dernières pratiques», termine Goulet.

Le Nova disputera sa prochaine rencontre vendredi à Windsor. Dimanche, ils accueillent les Dynamiques de St-Raymond, à 19h45. Il s'agira de la première partie entre les deux équipes cette saison.

Cal Ripken choisi joueur par excellence dans la Ligue américaine

BALTIMORE
Associated Press

Le joueur d'arrêt-court Cal Ripken, des Orioles de Baltimore, a été proclamé le joueur par excellence de la dernière saison dans la Ligue américaine de baseball.

Ripken remporte l'honneur pour la deuxième fois de sa carrière et devient le premier à le gagner tout en jouant pour une équipe perdante.

Au scrutin de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique, Ripken a récolté 15 votes de première place et un total de 318 points. Il a devancé le joueur de premier but Cecil Fielder, des Tigers de Detroit (286 points), et le voltigeur Frank Thomas, des White Sox de Chicago (181 points).

Le voltigeur Joe Carter, des Blue Jays de Toronto, a pris le cinquième rang.

La saison dernière, Ripken a maintenu une moyenne au bâton de ,323, avec 34 circuits et 114

points produits.

«Cette année, j'ai retrouvé le même rythme qu'il y a deux ans, a confié Ripken. J'ai frappé avec régularité et je suis fier de ma moyenne au bâton.

«Je ne suis pas le genre de joueur qui va frapper 10 circuits en 12 soirs. . . Mais je frappe régulièrement.»

Ripken a précisé qu'il était fier de mériter l'honneur; il aurait cependant préféré que lgs Orioles connaissent une meilleure saison.

«Un titre comme celui-là ne compense pas pour une saison lamentable comme celle que nous

avons connue. Pour un athlète qui pratique un sport d'équipe, la victoire est primordiale. Nous n'avons rien gagné. . . Ca veut dire quoi le titre de joueur par excellence dans une cause perdante ?»

Quant à Fielder, il semblait amer.

«L'an passé, on m'a dit que je ne méritais pas le titre parce que je ne jouais pas pour une équipe compétitive, a-t-il commenté. Cette année, on donne le titre à un joueur qui évolue pour une équipe de sixième place. . . C'est dommage.

Bonilla avec les Phillies?

PHILADELPHIE
Associated Press

Le président des Phillies de Philadelphie Bill Giles a indiqué, hier, qu'il évalue à 50 pour cent les chances de l'équipe de faire signer un contrat au joueur autonome Bobby Bonilla.

Giles et le directeur général Lee Thomas ont courtoisé Bonilla et son agent Dennis Gilbert pendant cinq heures samedi. Ils ont fait le tour de la région, s'arrêtant au domicile de Lenny Dykstra et parlant au téléphone au gérant Jim Fregosi.

George Landry TAXIDERMISTE

— 25 ans d'expérience
— Travail garanti

1224 Denison Ouest, Granby 378-0652

L22710

Les Agences D. CHATEL

DISTIBUTEUR:

- Fenêtres
- Portes extérieures en bois ou acier
- Portes-patio
- Portes de garage
- Portes intérieures
- Fenêtres de toit

Dist. aut. portes et fenêtres MARTIN
Fax: (514) 772-6491
Membre APCHQ

(514) 772-6258

Financement sur place L21497

Studio de photographie **SEARS** MC

32 micro-photosSM gratuites

pour envoyer avec vos cartes de vœux,
pour tout achat de notre Ensemble Fêtes de la semaine!

1-10x13, 2-8x10, 3-5x7* et 15 grandeurs portefeuilles

21⁹⁵\$

Plus 32 micro-photosSM gratuites

L'offre prend fin samedi le 23 novembre

Le prix comprend un dépôt de 2\$ payable au moment de la séance. Photos sur fonds traditionnels. Frais de 25¢ de plus pour chaque personne additionnelle dans l'offre spéciale. Fond blanc et fond noir, fond de Noël, vignettes et autres effets spéciaux ne sont pas disponibles dans l'offre spéciale. Nous choisissons les poses. Possibilité de crédit. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Sears Canada Inc. *grandeur approximative

Les adultes et les familles sont les bienvenus.

Également disponibles: photos de passeport couleur instantanées et service de copie ou de restauration.

Les studios sont situés dans la plupart des magasins Sears.

MC. Marque de commerce dont l'usage est autorisé au Canada. Vous en avez pour votre argent... et plus!SM

SEARS

Dernière chance d'obtenir cet ensemble avant Noël!

HORS JEU

Kamikazes

GRANBY—Le sixième basket-thon du club de basket-ball en fauteuil roulant, les Kamikazes, présenté en fin de semaine au Collège du Mont Sacré-Coeur, a permis à l'organisation de récolter la jolie somme de 2000 \$.

Cet argent, on le sait, va permettre aux trois clubs de la concession de participer à diverses activités au cours de la prochaine saison, tantôt au sein de leur ligue respective, tantôt dans des tournois.

Plusieurs entreprises et associations ont pris part à cet événement de financement qui consistait en des rencontres amicales entre des équipes formées de cinq à dix joueurs et aussi à des parties contre les Kamikazes.

Le Club de basket-ball en fauteuil roulant, les Kamikazes, tient à remercier les participants et les commanditaires de leur implication dans la réussite de ce sixième basket-thon.

Basket-ball civil

GRANBY — Les équipes du

Club de basket-ball de Granby ont joué pour une moyenne de .500 en fin de semaine, les cadets AAA s'inclinant 54-48 face aux représentants de Laval et les juvéniles AAA l'emportant 82-64 sur une autre formation lavalloise.

L'absence de jeu collectif est la raison évoquée par les responsables de l'équipe pour expliquer la déconfiture des cadets en deuxième demie, eux qui après 30 minutes de jeu menaient 31-26.

Quelques joueurs ont réussi à se démarquer lors de ce revers, soit Sébastien Dubé (14 points), Sébastien Houle (13 points) et Omar Baig, auteur de plusieurs passes précises.

Pendant ce temps, les juvéniles AAA (Phoenix) disposaient de Laval 82-64, grâce surtout à une excellente première demie, au cours de laquelle, ils se sont donné une avance de 43-26, et 26-10 au quart.

Brian Kent a été la bougie d'allumage des vainqueurs avec 16 points. On dit aussi de Kent qu'il a la facilité de bien de se démarquer de ses adversaires. Yannick Lessard, 11 points en plus de se



Le basket-thon du club Les Kamikazes a été marqué par un autre bon succès alors qu'une somme de 2 000 \$ a été recueillie.

photo Michel St-Jean

signaler dans les rebonds, et Francis Avakian, brillant en défensive, ont connu un fort match.

Mont Sacré-Coeur

GRANBY — Les deux formations de basket-ball du Mont Sacré-Coeur ont affronté des adversaires de taille, en fin de semaine. Au premier match de son his-

toire, la formation cadette a été vaincue 80-21 par Stanstead. Martin Galbrand a dirigé l'attaque des jeunes Granbyens avec 10 points.

Selon le responsable des deux équipes, Claude Avakian, l'inexpérience des joueurs et une pression constante, non justifiée, dit-

il, compte-tenu de l'écart de points séparant les deux équipes, de l'adversaire expliquent en partie la déconfiture des porte-couleurs du Mont Sacré-Coeur.

La troupe benjamine, elle, a été vaincue 34-24. A la mi-temps, le score favorisait Stanstead 16-10. Marc-Antoine Plante a connu un bon match avec six points. Wilfrid Laplante et Philippe Messier ont bien joué en défensive.

Souper Vics et tirage d'auto

GRANBY — Une des principales activités de financement des Vics de la zone Yamaska-Missisquoi se déroulera samedi, à compter de 18h, à la salle Choignière.

A cette occasion, on procédera au tirage d'une automobile de marque Chevrolet Cavalier et de nombreux autres prix, le tout d'une valeur de 17,000 \$.

On peut encore se procurer des billets de tirage au coût de 125 \$ auprès des membres des Vics. Le billet donne droit également au souper pour deux personnes et à la soirée. Des billets pour le repas et la soirée sont aussi en vente au coût de 25 \$ (deux personnes).

STATISTIQUES

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE PRINCE-DE-GALLES

SECTION ADAMS

Équipe Mj G P N Bp Bc Pts

Montréal 23 15 6 2 74 38 32

Hartford 19 9 7 3 61 51 21

Boston 18 7 7 4 64 62 18

Buffalo 18 7 9 2 50 59 16

Québec 19 3 15 1 58 88 7

SECTION PATRICK

Washington 19 15 4 0 96 57 30

NY Rangers 21 12 8 9 70 85 25

New Jersey 20 11 9 0 73 56 22

Pittsburgh 20 9 8 3 79 80 21

Philadelphie 18 8 9 1 53 52 17

NY Islanders 18 6 10 2 64 78 14

CONFÉRENCE CAMPBELL

SECTION MORRIS

Chicago 22 10 7 5 80 89 25

Detroit 21 11 8 2 84 70 24

St. Louis 21 8 8 5 65 75 21

Minnesota 18 8 9 1 60 60 17

Toronto 22 5 14 3 51 78 13

SECTION SMYTHE

Vancouver 21 14 4 3 81 51 31

Winnipeg 21 9 8 4 61 85 22

Calgary 20 9 8 3 80 67 21

Los Angeles 20 8 7 5 72 79 21

Edmonton 22 7 12 3 66 82 17

San Jose 21 3 17 1 52 104 7

Lundi, 18 novembre

Pittsburgh 7 Québec 3

Edmonton 0 Montréal 1

Mardi, 19 novembre

Chicago à Detroit

NY Islanders à Minnesota

NY Rangers à Vancouver

Los Angeles à San Jose

Mercredi, 20 novembre

Boston à Buffalo, 19h35

Washington au New Jersey, 19h35

Philadelphie à Pittsburgh, 19h35

Toronto à St. Louis, 20h35

NY Islanders à Winnipeg, 20h35

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur B P Pts

Stevens, Pgh 15 18 33

Robitaille, LA 12 18 30

Lemieux, Pgh 13 16 29

Rosenick, Chi 14 14 28

Linden, Vcr 9 19 28

Hill, StL 16 10 26

Carson, Det 12 14 26

Ronning, Vcr 9 17 26

Houston, Wpg 6 20 26

Dates, StL 4 22 26

Machness, Cal 7 18 25

Sakic, Det 7 18 25

Burridge, Wash 6 19 25

Coffey, Pgh 4 21 25

Stastny, Nj 10 14 24

Messier, NYR 5 19 24

Ridley, Wash 9 14 23

Bourque, Bos 8 15 23

Gilmour, Cal 7 16 23

Leach, NYR 4 19 23

Pronka, Wash 8 15 23

Kristich, Wash 13 9 22

Larmer, Chi 12 10 22

Courtnall, Vcr 11 11 22

Muller, Met 10 12 22

LE CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur B P Pts Pén

11. Kirk Muller 10 12 22 33

47. Stephan Lebeau 7 11 18 2

21. Guy Carbonneau 9 7 18 14

18. Denis Savard 7 7 14 16

20. Sylvain Turgeon 5 9 14 33

35. Mike McPhee 5 8 13 28

41. Brent Gilchrist 5 8 13 22

28. Eric Desjardins 4 8 12 18

12. Mike Keane 5 6 11 8

17. John LeClair 3 5 8 4

27. Shayne Corson 1 7 8 33

22. Benoît Brunet 3 4 7 8

8. Mathieu Schneider 3 4 7 16

25. Peter Svoboda 2 5 7 29

48. J.-J. Daigneault 1 5 6 10

6. Russ Courtnall 2 1 3 0

32. Mario Robeige 1 1 2 36

15. Di Pietro Paul 1 1 2 2

5. Alain Côté 0 2 2 11

3. Sylvain Lefebvre 0 2 2 29

36. Todd Ewen 0 0 0 40

24. Lyle Odelein 0 0 0 45

39. Brian Skrudland 0 0 0 4

34. Donald Dufresne 0 0 0 0

LES GARDIENS

Joueur G P N Min Bc Bt Moy.

33. P. Roy 11 5 2 1105 31 3 1,68

1. R. Melanson 4 1 0 293 6 2 1,23

LES NORDIQUES

LES MARQUEURS

Équipe B P Pts Pén

19. Joe Sakic 7 18 25 4

11. Owen Nolan 7 2 19 28

13. Mats Sundin 7 9 16 26

43. Bryan Fogarty 2 11 13 14

18. Mike Hough 5 7 12 17

4. Michael Tatarinov 2 10 12 14

41. Doug Smal 4 4 8 0

49. Kip Miller 3 5 8 6

23. Greg Pastewski 4 3 7 0

47. Claude Lapointe 2 4 6 19

25. Stéphane Morin 1 4 5 4

22. Scott Pearson 1 2 3 14

6. Craig Wolanin 1 2 3 18

29. Steven Finn 1 2 3 64

5. Alexei Gusarov 0 3 3 4

44. John Kordic 0 2 2 98

2. Greg Smyth 0 2 2 46

14. Herb Raglan 0 2 2 16

24. Wayne Van Dorp 0 1 1 29

15. Tony Twist 0 0 0 37

27. Randy Velozek 0 0 0 4

52. Adam Foote 0 0 0 1p

7. Curtis Leschyshyn 0 0 0 0

LES GARDIENS

Joueur G P N Min Bc Bt Moy.

1. Ron Tugnutt 1 7 0 481 39 0 4,86

32. J. Cloutier 1 8 1 512 36 0 4,21

31. S. Fisat 1 2 0 152 12 0 4,74

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR

MAJEUR DU QUÉBEC

Parties d'hier non comprises

SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe Mj G P N Bp Bc Pts

Verdon 25 18 7 0 136 91 36

St-Hyacinthe 23 11 9 3 111 96 25

Hull 25 11 11 3 111 111 25

St-Jean 27 11 13 3 113 126 25

Granby 23 11 18 2 119 113 24

Laval 23 11 10 2 92 100 24

SECTION FRANK-DILIO

Trois-Rivières 22 14 6 2 110 71 30

Shawingon 24 13 9 2 97 97 28

Chicoutimi 25 12 12 1 115 115 26

Drummondville 22 9 13 0 89 113 18

Beauport 25 8 16 1 95 106 17

Victoriaville 23 5 17 1 77 115 11

Lundi, 18 novembre

Shawingon 2 Laval 4

Mardi, 19 novembre

Chicoutimi à Beauport

St-Hyacinthe à Trois-Rivières

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR

MAJEUR DU QUÉBEC

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur B P Pts

Mongenon Hughes, Gr 25 35 80

Gendron Martin, StH 27 24 51

Rodgers Marc, Gr 18 38 48

Poulin Charles, StH 15 32 47

St-Pierre David, CF 22 22 44

St-Jacques Michel, Ch 20 24 44

Dontigny Steve, Sha 16 28 44

Poulin Patrick, StH 16 27 43

Chouard Dave, CF 15 28 43

Guillet Robert, CF 23 19 42

Parent Sébastien, Ch 12 29 41

Nobli Mario, CF 17 21 38

Imbeau Jean, StJ 15 23 38

Hamelin Richard, Sh 15 22 37

Balleux Martin, Gr 15 22 37

Carignan Patrick, StJ 15 22 37

Sarault Yves, StJ 19 17 36

Boudreau Carl, TR 16 20 36

Groleau Samuel, StJ 15 21 36

LES BISONS

LES MARQUEURS

Joueur B P Pts Pén

Mongenon Hughes 25 35 80 8

Rodgers Marc 18 30 48 10

Balleux Martin 15 22 37 2

Boucher Philippe 9 13 22 20

Leblanc Carl 2 18 20 57

Langlois Jocelyn 8 11 19 28

Fortier Sébastien 8 11 17 8

Grise Patrick 6 6 12 8

Beauvais Eric 3 4 7 13

Brisson Sylvain 3 3 6 17

Argente Joe 4 1 5 87

Bouchard Robin 2 3 5 34

Savoie Michel 2 3 5 0

Lamoureux Patrick 0 4 4 38

Joyal Eric 0 4 4 39

Therrien Benoît 0 3 3 6

Petr Svoboda connaît une séquence remarquable

L'arrière-garde du Canadien a constamment amélioré sa fiche défensive

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Petr Svoboda va bien et il se dit heureux. Voilà qui est rassurant.

Le défenseur a récemment disputé une douzaine de matches sans se retrouver sur la glace pour un seul but de l'adversaire à forces égales, une statistique franchement remarquable, et sa fiche est passée de moins-4 à plus-4. Même depuis le début de sa période plus difficile, le Canadien n'accorde pas beaucoup de tirs au filet, ayant limité les Oilers d'Edmonton à 12 lancers lundi au Forum.

Comme vétéran du corps défensif, Svoboda doit quand même faire des choses de bien et il ne cache pas tirer satisfaction des performances défensives du Canadien depuis le début de l'année, même s'il est bien conscient qu'elles sont le résultat d'un effort commun impliquant également les joueurs d'attaque et les gardiens.



Petr Svoboda connaît une très bonne séquence depuis une bonne douzaine de matches, après avoir été critiqué sévèrement par l'entraîneur Pat Burns à la suite d'une contre-performance en début de saison.

photo d'archives

«Il n'y a pas de système», convient-il.

«C'est seulement une volonté de se sacrifier et de croire au jeu

défensif. Il ne faut pas l'être égoïste. Je ne dis pas que les joueurs des autres équipes le sont, mais ici nous acceptons de jouer de cette façon.

«Je suis heureux de la tournure des choses jusqu'ici et j'espère que ça va continuer, dira-t-il encore. Mais la saison est encore très jeune et toutes les équipes vont s'améliorer.»

Svoboda a bien goûté la séquence de neuf victoires.

«La saison dernière, rappelle-t-il, nous étions incapables de coller une série de victoires. Une bonne équipe doit pouvoir le faire à l'occasion.»

Moins de deux buts par match

Avec déjà cinq blanchissages en 23 rencontres, le Canadien approche du tiers de la saison avec une incroyable moyenne de 1.63 but accordé par match. Pourrait-il terminer avec une moyenne inférieure à 2.00?

Svoboda qui, à 25 ans seule-

ment, en est déjà à sa huitième saison complète dans la ligue, répond: «Ca va être difficile, mais c'est possible».

On se rappellera qu'il avait été critiqué après un mauvais match plus tôt cette saison et qu'assailli par les journalistes le lendemain, il avait constaté qu'il n'y a qu'à Montréal qu'on peut faire le procès d'un joueur à l'issue d'une seule mauvaise contre-performance.

Il s'est bien repris en effet mais plusieurs croient encore qu'il ne s'est pas développé comme le défenseur espéré, voire qu'il a plafonné très jeune.

Svoboda sourit quand on lui en parle et il estime que, oui, c'est peut-être parce que ses statistiques offensives sont demeurées modestes.

«Ce n'est pas une excuse, dit-il toujours avec le sourire, mais quand on joue à Montréal, il faut se concentrer sur la défense.»

Et fier de sa contribution personnelle, il affirme avoir appris à tirer sa satisfaction d'exploits défensifs d'équipe.

Pagé fait patiner sa troupe... et rabroue Nolan

Robert Laflamme

QUEBEC
Presse Canadienne

Une journée d'entraînement de trois heures marquée au sceau de l'intensité, on n'avait rien vu de tel sous l'ère Dave Chambers...

Pierre Pagé ne lésinera pas sur les moyens afin d'améliorer l'équipe et il l'a indiqué de façon nette, hier, en soumettant les joueurs à deux séances d'entraînement prolongées.

On peut difficilement s'imaginer quel traitement le nouvel entraîneur aurait réservé aux joueurs s'il avait été déçu de leur rendement de la veille.

«L'objectif n'est aucunement de les punir pour leur performance contre les Penguins (défaite de 7-3)», a précisé Pagé, à l'issue du premier entraînement qui a duré presque deux heures.

L'aspect défensif était à l'honneur au cours de la première séance tandis qu'on a pratiqué le jeu de passes pendant plus d'une heure en fin d'après-midi.

Constamment en mouvement sur la glace et multipliant les directives, Pagé a fait répéter les mêmes gestes aux joueurs jusqu'à ce qu'il soit pleinement satisfait de l'exécution.

«J'ai procédé de la sorte parce

que la liste des aspects de notre jeu que nous devons améliorer est longue.

«Nous avons jugé qu'une séance d'entraînement n'était pas suffisante», a indiqué Pagé en riant nerveusement.

Le question est de savoir comment il a pu endosser les méthodes d'entraînement de Dave Chambers, qui semblent diamétralement opposées aux siennes.

«L'important, ce sont les résultats. Dave a ses méthodes, j'ai les miennes. Dave avait connu du succès dans le passé. Ici, ça ne fonctionnait pas.

«Chaque entraîneur vise le succès à sa façon», a-t-il résumé.

Le directeur général et entraîneur a qualifié de plaisant et d'intéressant le premier entraînement qu'il a dirigé depuis près de deux ans.

«Les gars ont travaillé fort. Ils veulent tellement gagner qu'ils ne ménagent pas les efforts.

«On doit être positif et centrer les efforts afin d'obtenir des progrès. Il nous faut rebâtir en commençant par la base», a noté Pagé.

Pagé rabroue Owen Nolan

Par ailleurs, Pagé a dû rabrouer Owen Nolan, hier, parce que le meilleur buteur du circuit n'a pas apprécié qu'on le retire du trio de Joe Sakic.

S'entraînant aux côtés de Claude Lapointe et de Doug Smail, Nolan se laissait traîner les pieds sur la glace et l'entraîneur est allé lui parler.

Pagé n'a eu d'autre choix que de retraire au vestiaire avec lui afin de tirer la situation au clair



Pierre Pagé a fait suer sa troupe pendant trois longues heures, hier, question d'imposer rapidement son style.

photo d'archives

quand il a constaté que Nolan poursuivait son petit stratagème.

Les deux hommes ont discuté pendant une dizaine de minutes après avoir filé en douce.

Nolan est revenu sur la glace, suivi quelques instants plus tard par Pagé qui croyait avoir déjoué la vigilance des journalistes.

«Il n'y a rien qui vous échappe», a d'ailleurs lancé Pagé lorsqu'on l'a questionné au sujet de l'incident.

«Il n'y a pas lieu de faire un grand plat avec cette histoire, a-t-il ajouté. Il s'agit d'un accrochage parmi tant d'autres. Ce n'est sans doute pas la première fois que je devrai agir de la sorte avec un joueur.

«Il est arrivé souvent au Minnesota que je devais quitter l'en-

traînement afin de m'entretenir avec un joueur en privé», a-t-il confié.

Les tiraillements passaient inaperçus la plupart du temps parce qu'il y avait moins de journalistes qui surveillaient les activités des North Stars.

«De toute façon, l'affaire est réglée. Owen a terminé la séance d'entraînement avec force», a-t-il relevé avec justesse.

Pagé a refusé de divulguer la teneur des propos échangés. «Adressez-vous à Owen lui-même», a-t-il conseillé.

«Nolan était insatisfait de ses nouveaux compagnons de jeu, mais il ne s'agissait pas de l'unique raison de son mécontente-

ment.

«Il a connu des moments passablement difficiles la saison dernière», a-t-il poursuivi.

«Je lui ai expliqué que nous voulons réunir un trio capable de produire offensivement et de se tirer d'affaires en défensive», a expliqué Pagé.

Quant à Nolan, il a refusé de commenter sa saute d'humeur. «Je garde ça pour moi», a-t-il déclaré devant l'insistance de quelques journalistes.

Quoi qu'il en soit, l'incident semble clos pour le moment. Pagé et Nolan avaient retrouvé le sourire en début de soirée, à la conclusion de la longue et épuisante journée de travail des Nordiques.

Manon Rhéaume est rappelée par les Draveurs

TROIS-RIVIERES
Presse Canadienne

Privés de leur gardien Jean-François Labbé, les Draveurs de Trois-Rivières ont lancé un S.O.S. à Manon Rhéaume des Jaguars de Louiseville du junior Tier-II en vue du match d'hier soir contre le Laser de St-Hyacinthe.

Rhéaume, qui avait écrit une page d'histoire en participant à un camp d'entraînement d'une formation de la LHJMQ, a secondé Jocelyn Thibault.

L'entraîneur Gaston Drapeau a cru jusqu'au dernier moment que Labbé, blessé à la clavicule samedi, pourrait agir comme substitut pour le match d'hier

soir. Mais il a dû changer ses plans à quelques heures de la rencontre et le temps a manqué pour faire appel à Donald Pichet, le troisième gardien de l'organisation qui évolue en Abitibi.

L'absence de Labbé pourrait durer une semaine.

On se souviendra que Rhéaume de Ste-Foy avait gardé les buts pendant 30 minutes lors d'un match hors-concours face aux Lynx de St-Jean. Elle avait accordé trois buts sur 18 lancers.

Rhéaume avait par ailleurs conservé la troisième meilleure moyenne de buts alloués parmi les six gardiens invités au camp d'entraînement des Draveurs.

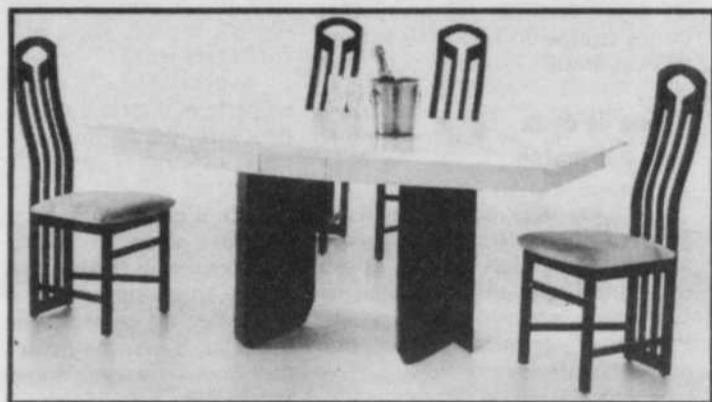
RÉSULTATS

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Chicago 1 Detroit 4
Islanders NY 3 Minnesota 3(3e)
JUNIOR MAJEUR
St-Hyacinthe 3 Trois-Rivières 0
Chicoutimi 4 Beauport 3
LIGUE AMÉRICAINNE
Fredericton 2 Cap-Breton 4

- ✓ **AUCUN DÉPÔT...**
- ✓ **AUCUN PAIEMENT...**
- ✓ **AUCUN INTÉRÊT...**

AVANT LA ST-VALENTIN 1992

(avant le 14 février 1992)



Mobilier de cuisine

Table et 4 chaises
Fini 3 dimensions
Blanc neige

799\$



Mobilier de salon modulaire

En velours
Gris ou rose

599\$



Mobilier de chambre à coucher

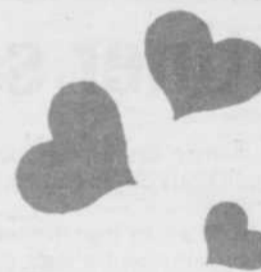
Tel qu'illustré
Plate-forme en sus Noir ou blanc

799\$



Mobilier de cuisine
Table et 4 chaises
Blanc et noir

299\$



199\$

Chaise et tabouret en cuir

40 LA VOIX DE L'EST mercredi 20 novembre 1991

Conditions: achat minimum de 500 \$, taxes payables immédiatement, acceptation du département de crédit, promotion valide jusqu'au 23 novembre 1991.

L22283

Quantités limitées

MEUBLES GEMO

**OUVERT
LE LUNDI**

727 Cowie
Granby
378-9300

MasterCard VISA
Carte de crédit
MEUBLES GEMO
disponible